

# Canada Gazette

## Part II



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 9, 2021

Statutory Instruments 2021

SOR/2021-107 to 119 and SI/2021-25 to 26

Pages 1404 to 1513

OTTAWA, LE MERCREDI 9 JUIN 2021

Textes réglementaires 2021

DORS/2021-107 à 119 et TR/2021-25 à 26

Pages 1404 à 1513

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 2021, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 811, 90 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 2021, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 811, 90, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Registration  
SOR/2021-107 May 21, 2021

CONTRAVENTIONS ACT

**Regulations Amending the Contraventions  
Regulations (Schedule XVI)**

(Published as an [Extra](#) on June 4, 2021)

Enregistrement  
DORS/2021-107 Le 21 mai 2021

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**Règlement modifiant le Règlement sur les  
contraventions (annexe XVI)**

(Publié en [édition spéciale](#) le 4 juin 2021)

Registration  
SOR/2021-108 May 20, 2021

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Hatching Egg Producers (“the Agency”) pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraphs 22(1)(f) and (g)<sup>f</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 8 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, May 19, 2021

Enregistrement  
DORS/2021-108 Le 20 mai 2021

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*<sup>c</sup>, créé l’office appelé Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada;

Attendu que cet office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d’ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en application de l’alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d’ordonnance est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que cet office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 22(1)(f) et (g)<sup>f</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l’article 8 de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*<sup>c</sup>, Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada prennent l’*Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa, le 19 mai 2021

<sup>a</sup> SOR/87-40; SOR/2007-196 (Sch., s. 1)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 88

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40; DORS/2007-196, ann., art. 1

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 88

## Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

## Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

### Amendments

**1 (1) Paragraph 2(1)(d) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**(d)** in the Province of British Columbia, \$0.021000;

**(2) Subsections 2(2) and (3) of the Order are replaced by the following:**

**(2)** A levy is imposed on a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province of \$0.013687 per broiler hatching egg produced in any non-signatory province and marketed by that producer, dealer or hatchery operator in interprovincial trade into a signatory province.

**(3)** Subsections (1) and (2) cease to have effect on June 23, 2022.

### Coming into Force

**2 This Order comes into force on June 19, 2021, but if it is registered after that day, it comes into force on the day on which it is registered.**

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The amendments establish the revised 2021 limits and initial 2022 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

### Modifications

**1 (1) L'alinéa 2(1)d de l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**d)** dans la province de la Colombie-Britannique, 0,021000 \$;

**(2) Les paragraphes 2(2) et (3) de la même ordonnance sont remplacés par ce qui suit :**

**(2)** Tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire paie une redevance de 0,013687 \$ pour chaque œuf d'incubation de poulet de chair produit dans une province non signataire qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

**(3)** Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet le 23 juin 2022.

### Entrée en vigueur

**2 La présente ordonnance entre en vigueur le 19 juin 2021 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)*

Les modifications fixent les limites révisées pour l'année 2021 et les limites initiales pour l'année 2022 d'œufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires.

<sup>1</sup> SOR/2000-92

<sup>1</sup> DORS/2000-92

Registration  
SOR/2021-109 May 20, 2021

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Hatching Egg Producers (“the Agency”) pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, the Agency has applied the allocation system set out in Schedule “B” annexed to the Federal Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraphs 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*.

Ottawa, May 19, 2021

Enregistrement  
DORS/2021-109 Le 20 mai 2021

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*<sup>c</sup>, créé l’office appelé Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada;

Attendu que cet office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l’article 6<sup>d</sup> de l’annexe de cette proclamation, cet office a appliqué le système de contingentement prévu à l’annexe B de l’Entente fédérale-provinciale sur les œufs d’incubation de poulet à chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d’œufs d’incubation du Canada sur le contingentement* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, aux termes de l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de la même loi;

Attendu que, en application de l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que cet office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet de règlement,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 5(1) de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*<sup>c</sup>, Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada prennent le *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d’œufs d’incubation du Canada sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa, le 19 mai 2021

<sup>a</sup> SOR/87-40; SOR/2007-196 (Sch., s. 1)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/87-544 (Sch., s. 3)

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40; DORS/2007-196, ann., art. 1

<sup>d</sup> DORS/87-544, ann., art. 3

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

## Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

## Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

### Amendments

**1 (1)** The schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in Schedule 1 to these Regulations.

**(2)** The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to these Regulations.

### Coming into Force

**2 (1)** Subsection 1(1) comes into force on the day on which these Regulations are registered.

**(2)** Subsection 1(2) comes into force on January 1, 2022.

#### SCHEDULE 1

(Subsection 1(1))

#### SCHEDULE

(Subsection 2(1) and sections 5 and 6)

### Limits for Broiler Hatching Eggs

Effective During the Period Beginning on January 1, 2021 and Ending on December 31, 2021

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1	Ontario	255,891,973	0
2	Quebec	213,445,288	0
3	Manitoba	37,327,537	0

### Modifications

**1 (1)** L'annexe du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

**(2)** L'annexe du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

### Entrée en vigueur

**2 (1)** Le paragraphe 1(1) entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.

**(2)** Le paragraphe 1(2) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2022.

#### ANNEXE 1

(paragraphe 1(1))

#### ANNEXE

(paragraphe 2(1) et articles 5 et 6)

### Limites d'œufs d'incubation de poulet de chair

Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2021 et se terminant le 31 décembre 2021

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1	Ontario	255 891 973	0
2	Québec	213 445 288	0
3	Manitoba	37 327 537	0

<sup>1</sup> SOR/87-209; SOR/2008-8, s. 1

<sup>1</sup> DORS/87-209; DORS/2008-8, art. 1

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
4	British Columbia	121,521,454	0
5	Saskatchewan	31,770,210	0
6	Alberta	84,302,675	0

**SCHEDULE 2**

(Subsection 1(2))

**SCHEDULE**

(Subsection 2(1) and sections 5 and 6)

**Limits for Broiler Hatching Eggs**

Effective During the Period  
Beginning on January 1, 2022  
and Ending on December 31,  
2022

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1	Ontario	261,622,854	0
2	Quebec	218,055,879	0
3	Manitoba	38,153,241	0
4	British Columbia	124,209,571	0
5	Saskatchewan	32,472,983	0
6	Alberta	86,167,494	0

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Regulations.)*

The amendments establish the revised 2021 limits and initial 2022 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
4	Colombie-Britannique	121 521 454	0
5	Saskatchewan	31 770 210	0
6	Alberta	84 302 675	0

**ANNEXE 2**

(paragraphe 1(2))

**ANNEXE**

(paragraphe 2(1) et articles 5 et 6)

**Limites d'œufs d'incubation de poulet de chair**

Pour la période commençant  
le 1<sup>er</sup> janvier 2022 et se  
terminant le 31 décembre  
2022

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1	Ontario	261 622 854	0
2	Québec	218 055 879	0
3	Manitoba	38 153 241	0
4	Colombie-Britannique	124 209 571	0
5	Saskatchewan	32 472 983	0
6	Alberta	86 167 494	0

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du Règlement.)*

Les modifications fixent les limites révisées pour l'année 2021 et les limites initiales pour l'année 2022 d'œufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires.

Registration  
SOR/2021-110 May 21, 2021

## FIRST NATIONS FISCAL MANAGEMENT ACT

Whereas, in accordance with paragraph 2(3)(a) of the *First Nations Fiscal Management Act*<sup>a</sup>, the council of each band referred to in the annexed Order has requested that the name of the band be added to the schedule to that Act;

Therefore, the Minister of Crown-Indigenous Relations, pursuant to subsection 2(3)<sup>b</sup> of the *First Nations Fiscal Management Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act*.

Gatineau, May 20, 2021

Carolyn Bennett  
Minister of Crown-Indigenous Relations

## Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act

### Amendment

**1 The schedule to the *First Nations Fiscal Management Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

Garden River First Nation

Tseshah

Xat'sūll First Nation

### Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Issues

First Nations wishing to access the full array of services available through the national First Nation institutions

Enregistrement  
DORS/2021-110 Le 21 mai 2021

## LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE DES PREMIÈRES NATIONS

Attendu que, en vertu de l'alinéa 2(3)a) de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*<sup>a</sup>, le conseil de chaque bande visée dans l'arrêté ci-après a demandé que le nom de sa bande soit ajouté à l'annexe de cette loi,

À ces causes, en vertu du paragraphe 2(3)<sup>b</sup> de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*<sup>a</sup>, le ministre des Relations Couronne-Autochtones prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations*, ci-après.

Gatineau, le 20 mai 2021

La ministre des Relations Couronne-Autochtones  
Carolyn Bennett

## Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations

### Modification

**1 L'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Première Nation de la rivière Garden

Première Nation Xatsull

Tseshah

### Entrée en vigueur

**2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

### Enjeux

Les Premières Nations désireuses de se prévaloir de tous les services offerts par les institutions nationales des

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9; S.C. 2012, c. 19, s. 658

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 36, s. 177(2)

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 9; S.C. 2012, c. 19, s. 658

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9; L.C. 2012, ch. 19, art. 658

<sup>b</sup> L.C. 2015, ch. 36, par. 177(2)

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 9; L.C. 2012, ch. 19, art. 658



created under the *First Nations Fiscal Management Act* (the Act) first require addition to the schedule to that Act. Subsection 2(3) of the Act states that, at the request of a First Nation, the Minister of Crown-Indigenous Relations may, by order, amend the schedule to the Act in order to add, change or delete the name of the First Nation.

The following three First Nations have requested, via band council resolutions, to be added to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act*: Garden River First Nation (Ontario), Xat'sull First Nation (British Columbia) and Tseshah (British Columbia).

## Background

The *First Nations Fiscal Management Act*<sup>1</sup> came into force on April 1, 2006. It supports economic development and well-being in First Nation communities by enhancing First Nations property taxation, creating a First Nations bond financing regime and supporting First Nations' capacity in financial management. These objectives are achieved through the national First Nation institutions established through the *First Nations Fiscal Management Act*. These institutions are the First Nations Finance Authority, the First Nations Tax Commission and the First Nations Financial Management Board.

## Objective

The objective of this initiative is to add the names of the three aforementioned First Nations to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* through an order made under subsection 2(3) of the Act by the Minister of Crown-Indigenous Relations.

These First Nations will have the ability to access some or all of the services available under the *First Nations Fiscal Management Act*. The national First Nation institutions will work closely with First Nations who wish to implement property tax systems and strong financial management practices, and who wish to access the First Nations bond financing regime.

## Description

The *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act*, made pursuant to subsection 2(3) of the Act, adds the names of the following First Nations to the schedule: Garden River First Nation, Xat'sull First Nation and Tseshah.

<sup>1</sup> The title of the Act was changed from *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* to *First Nations Fiscal Management Act* on April 1, 2013, upon the dissolution of the First Nations Statistical Institute.

Premières Nations créées en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* (la Loi) doivent d'abord être inscrites à l'annexe de cette loi. Le paragraphe 2(3) de la Loi affirme qu'à la demande d'une Première Nation, le ministre des Relations Couronne-Autochtones peut, par arrêté, modifier l'annexe de la Loi pour ajouter, changer ou retrancher le nom de la Première Nation.

Les trois Premières Nations suivantes ont demandé, par le biais de résolutions de conseil de bande, à être inscrites à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* : Première Nation de la rivière Garden (Ontario), Première Nation Xatsull (Colombie-Britannique) et Tseshah (Colombie-Britannique).

## Contexte

La *Loi sur la gestion financière des premières nations*<sup>1</sup> est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006. Elle favorise le développement économique et le bien-être des collectivités des Premières Nations par le renforcement de leur régime d'impôt foncier, la mise en place d'un régime de financement par obligations et le soutien de leur capacité de gestion financière. L'atteinte de ces objectifs passe par l'entremise des institutions nationales des Premières Nations établies en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* : l'Administration financière des Premières nations, la Commission de la fiscalité des premières nations, et le Conseil de gestion financière des Premières Nations.

## Objectif

L'objectif de cette initiative est d'ajouter les noms des trois Premières Nations susmentionnées à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* au moyen d'un arrêté pris par la ministre des Relations Couronne-Autochtones en vertu du paragraphe 2(3) de la Loi.

Ces Premières Nations pourront accéder à une partie ou à la totalité des services offerts sous le régime de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. Les institutions nationales des Premières Nations collaboreront étroitement avec les Premières Nations qui désirent mettre en œuvre des systèmes d'impôts fonciers et des pratiques de gestion financière solides, et qui souhaitent accéder au régime de financement par obligations des Premières Nations.

## Description

L'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations*, pris en vertu du paragraphe 2(3) de la Loi, ajoute les noms des Premières Nations suivantes à l'annexe : Première Nation de la rivière Garden, Première Nation Xatsull et Tseshah.

<sup>1</sup> Le titre de la Loi a été changé de *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* à *Loi sur la gestion financière des premières nations* le 1<sup>er</sup> avril 2013 à la suite de la dissolution de l'Institut de la statistique des Premières nations.

The First Nations may — should their governments so choose — impose property taxes and use property tax revenues, or other revenues, to invest in and support community projects under the framework of the *First Nations Fiscal Management Act*, as an alternative to the existing property tax jurisdiction available to First Nations under section 83 of the *Indian Act*. First Nations added to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* are also able to seek certification in the areas of financial performance and financial management systems. Once certified, First Nations may apply for access to a First Nations bond financing regime based on their property tax or other revenue streams.

## Regulatory development

### *Consultation*

Given that the *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act* implements requests by the three aforementioned First Nations to come under the Act, it was not considered necessary to undertake consultations over and above those already conducted by the aforementioned First Nations with the residents of their communities.

The *First Nations Fiscal Management Act* national institutions work closely with all First Nations who have requested to be added to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act*.

### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

There are no potential modern treaty implications with regard to this initiative, as it responds to the needs and interests of the aforementioned First Nations. This initiative does not require the Government of Canada to fulfill any consultation or engagement requirements described in a modern treaty.

### *Instrument choice*

Non-regulatory options were not considered, as subsection 2(3) of the *First Nations Fiscal Management Act* provides the necessary authority for the Minister of Crown-Indigenous Relations to amend the schedule to the Act in order to add, change or delete the name of a First Nation.

## Regulatory analysis

The *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act* is carried out in response to a request from the aforementioned First Nations who wish

Les Premières Nations peuvent, si leur gouvernement choisit de le faire, percevoir des impôts fonciers et investir les revenus de ces impôts, ainsi que d'autres revenus, dans des projets communautaires et les appuyer selon le cadre de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. Ces mesures viendraient alors remplacer la compétence en matière d'imposition foncière prévue actuellement à l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*. Les Premières Nations figurant à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* peuvent aussi demander l'examen de leur rendement financier ainsi que la certification de leurs régimes de gestion financière. Une fois certifiées, les Premières Nations ont également accès à un régime de financement par obligations fondé sur leurs impôts fonciers ou autres sources de revenus.

## Élaboration de la réglementation

### *Consultation*

Étant donné que l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations* met en œuvre la demande d'inscription à l'annexe de la Loi des trois Premières Nations susmentionnées, il n'a pas été jugé nécessaire de tenir des consultations en plus de celles qui avaient été faites par ces Premières Nations auprès des résidents de leurs collectivités.

Les institutions nationales des Premières Nations établies en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* collaborent étroitement avec les Premières Nations qui ont demandé à être inscrites à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*.

### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Cette initiative n'implique aucune obligation potentielle relative aux traités modernes puisqu'elle répond aux besoins et aux intérêts des Premières Nations susmentionnées. Aucune exigence de consultation ni de mobilisation prescrite dans un traité moderne n'est donc imposée au gouvernement du Canada dans le cadre de cette initiative.

### *Choix de l'instrument*

Des options non réglementaires n'ont pas été envisagées puisque le paragraphe 2(3) de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* confère à la ministre des Relations Couronne-Autochtones l'autorité nécessaire pour modifier l'annexe de la Loi afin d'ajouter, de changer ou de retrancher le nom d'une Première Nation.

## Analyse de la réglementation

L'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations* est pris à la demande des Premières Nations susmentionnées qui désirent se prévaloir

to access some or all of the services available under the Act.

The Act provides First Nation governments with authority over financial management, property taxation and local revenues, and financing for infrastructure and economic development. The Act will enable the above-mentioned First Nations to participate more fully in the Canadian economy while meeting local needs by strengthening real property tax and financial management systems; providing more revenue raising tools, strong standards for accountability, and access to capital markets available to other governments; and allowing for the borrowing of funds for the development of infrastructure on reserve through a cooperative, public-style bond issuance.

A regulation made under the Act allows First Nations to securitize their own revenue sources. This has the potential to greatly expand the opportunity for First Nations to make investments from their own resources to fund their participation in the economic expansion occurring in their traditional territories. First Nations throughout Canada are asking to be added to the schedule to the Act.

#### *Benefits and costs*

There are no costs associated with amending the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* in order to add, change or delete the name of a First Nation. The Act is one of a few optional initiatives supported by the Government of Canada that modernize, through legislation, various aspects of First Nation governance previously dealt with under the *Indian Act*. The goal of this support in the implementation of the Act is to enhance First Nations' governance capacity in support of improved economic development and well-being in First Nation communities.

#### *Small business lens*

The small business lens does not apply to this initiative, as it does not impose any level of compliance and/or administrative costs on small businesses.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply to this initiative, as it does not result in any increase or decrease in administrative costs for businesses.

d'une partie ou de la totalité des services offerts sous le régime de la Loi.

La Loi procure aux gouvernements des Premières Nations des pouvoirs dans les domaines de gestion financière, d'impôts fonciers et de revenus locaux, et dans le financement des infrastructures et le développement économique. La Loi permettra aux Premières Nations susmentionnées de participer davantage à l'économie canadienne tout en répondant aux besoins locaux : en renforçant les systèmes d'impôt foncier et de gestion financière des Premières Nations; en procurant aux Premières Nations davantage d'outils de perception de recettes, des normes rigoureuses de reddition de comptes et un accès aux marchés financiers auxquels ont accès d'autres administrations; en permettant l'emprunt de fonds pour la construction d'infrastructures dans les réserves, dans le cadre de l'émission d'obligations de type public.

Un règlement pris en vertu de la Loi permet aux Premières Nations de sécuriser leurs propres sources de revenus. L'exercice pourrait élargir considérablement la possibilité, pour les Premières Nations, d'investir leurs propres ressources afin de financer leur participation au développement économique qui se produit dans leurs territoires traditionnels. Des Premières Nations dans tout le pays demandent à être inscrites à l'annexe de la Loi.

#### *Avantages et coûts*

Il n'y a aucun coût associé à la modification de l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* pour ajouter, changer ou retrancher le nom d'une Première Nation. La Loi est l'une de quelques initiatives optionnelles appuyées par le gouvernement du Canada qui modernisent, par l'intermédiaire de moyens législatifs, divers aspects de la gouvernance des Premières Nations qui étaient auparavant régis par la *Loi sur les Indiens*. L'objectif de cet appui à la mise en œuvre de la Loi vise à rehausser les capacités des Premières Nations en matière de gouvernance qui sont nécessaires à l'amélioration du développement économique et du bien-être au sein des communautés.

#### *Lentille des petites entreprises*

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cette initiative, car elle n'impose aucuns frais de conformité ou frais d'administration aux petites entreprises.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette initiative, car elle n'entraîne aucune augmentation ni réduction des coûts administratifs pour les entreprises.

### *Regulatory cooperation and alignment*

Given that opting into the *First Nations Fiscal Management Act* is made at the request of the aforementioned First Nations, through resolution of their councils, this initiative is not under a regulatory cooperation work plan.

### *Strategic environmental assessment*

Given that the *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act* results solely in the addition of the three aforementioned First Nations to the schedule to the Act, no potential environmental effects have been identified for this initiative.

### *Gender-based analysis plus*

Given that the *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act* results solely in the addition of the aforementioned First Nations to the schedule to the Act, no gender-based analysis plus (GBA+) issues have been identified for this initiative. A full GBA+ has been completed for the *First Nations Fiscal Management Act* regime overall, and found that the regime has the potential for positive impacts on Indigenous communities, including Indigenous women, elderly people, and children.

### *Rationale*

The names of the aforementioned First Nations are added to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* at the request of the councils of the First Nations.

By joining the *First Nations Fiscal Management Act*, the aforementioned First Nations may choose to implement a property tax system under the Act, seek certification of their financial performance and financial management systems, and/or participate in a First Nations bond financing regime. These tools and services are provided to build economic infrastructure, promote economic growth and attract investment on reserve, thereby increasing the well-being of First Nations communities.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

There are no compliance and enforcement requirements associated with this initiative, and no implementation or ongoing costs can be directly associated with adding a

### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Étant donné que les Premières Nations susmentionnées ont décidé, par le biais d'une résolution de leur conseil, d'adhérer à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, cette initiative ne fait pas partie d'un plan de travail officiel de coopération en matière de réglementation.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Étant donné que l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations* vise exclusivement l'inscription des trois Premières Nations susmentionnées à l'annexe de la Loi, aucune répercussion relative à l'environnement n'a été soulevée dans le cadre de cette initiative.

### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Étant donné que l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations* vise exclusivement l'inscription des trois Premières Nations susmentionnées à l'annexe de la Loi, aucune répercussion relative à l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été soulevée dans le cadre de cette initiative. Une ACS+ approfondie a été réalisée pour le régime créé par la *Loi sur la gestion financière des premières nations* dans son intégralité. Cette analyse a révélé que le régime est susceptible d'entraîner des retombées positives sur les collectivités autochtones, y compris les femmes autochtones, les personnes âgées et les enfants.

### *Justification*

Les noms des Premières Nations susmentionnées sont ajoutés à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* à la demande des conseils des Premières Nations.

En adhérant au régime de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, une Première Nation peut choisir de mettre en œuvre un régime d'impôt foncier en vertu de la Loi, de demander l'examen de son rendement financier et la certification de ses régimes de gestion financière ou de participer à un régime de financement par obligations des Premières Nations. Ces outils et services sont fournis dans le but d'établir une infrastructure économique, de promouvoir la croissance économique et d'attirer des investissements dans les réserves, ce qui aura pour effet d'accroître le bien-être des collectivités des Premières Nations.

### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

Cette initiative ne comprend aucune exigence en matière de conformité et d'application. Aucuns frais de mise en œuvre ou permanents ne peuvent être associés à l'ajout

First Nation to the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act*.

d'une Première Nation à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*.

**Contacts**

For the First Nations Tax Commission:

Clarine Ostrove  
Legal Counsel  
c/o Mandell Pinder  
422-1080 Mainland Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 2T4  
Telephone: 604-681-4146  
Fax: 604-681-0959

For Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs  
Canada:

Leane Walsh  
Director  
Fiscal Policy and Investment Readiness Directorate  
Resolution and Partnerships Sector  
10 Wellington Street, 17th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 613-617-7914

**Personnes-ressources**

Pour la Commission de la fiscalité des premières  
nations :

Clarine Ostrove  
Avocate-conseil  
a/s de Mandell Pinder  
422-1080, rue Mainland  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 2T4  
Téléphone : 604-681-4146  
Télécopieur : 604-681-0959

Pour Relations Couronne-Autochtones et Affaires du  
Nord Canada :

Leane Walsh  
Directrice  
Direction de la politique fiscale et préparation à  
l'investissement  
Secteur de résolution et partenariats  
10, rue Wellington, 17<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 613-617-7914

## Registration

SOR/2021-111 May 26, 2021

## FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup> and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>g</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, May 21, 2021

## Enregistrement

DORS/2021-111 Le 26 mai 2021

## LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que cet office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l’entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l’annexe de cette proclamation — pour modifier l’allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en application de l’alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que cet office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>g</sup> de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa, le 21 mai 2021

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244 (Sch., s. 1)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1, s. 9

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>g</sup> SOR/2002-1, par. 16(c)

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244, ann., art. 1

<sup>d</sup> DORS/2002-1, art. 9

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>g</sup> DORS/2002-1, al. 16(c)

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

### Amendment

**1** The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

### Modification

**1** L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

### Coming into Force

**2** These Regulations come into force on June 6, 2021, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

### Entrée en vigueur

**2** Le présent règlement entre en vigueur le 6 juin 2021 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

#### SCHEDULE

(Section 1)

#### SCHEDULE

(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)

### Limits for Production and Marketing of Chicken for the Period Beginning on June 6, 2021 and Ending on July 31, 2021

#### ANNEXE

(article 1)

#### ANNEXE

(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)

### Limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 6 juin 2021 et se terminant le 31 juillet 2021

Item	Province	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
			Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
1	Ont.		92,933,441	1,955,000	926,325
2	Que.		71,465,936	4,090,000	0
3	N.S.		9,273,376	0	0
4	N.B.		7,334,211	0	0
5	Man.		11,141,852	435,000	0
6	B.C.		37,904,740	2,188,347	1,280,449
7	P.E.I.		960,635	0	0
8	Sask.		9,403,291	1,150,000	0
9	Alta.		27,175,830	500,000	0

<sup>1</sup> SOR/2002-36

<sup>1</sup> DORS/2002-36

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Province	Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
10	N.L.	3,591,521	0	0
Total		271,184,833	10,318,347	2,206,774

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) (kg)
1	Ont.	92 933 441	1 955 000	926 325
2	Qc	71 465 936	4 090 000	0
3	N.-É.	9 273 376	0	0
4	N.-B.	7 334 211	0	0
5	Man.	11 141 852	435 000	0
6	C.-B.	37 904 740	2 188 347	1 280 449
7	Î.-P.-É.	960 635	0	0
8	Sask.	9 403 291	1 150 000	0
9	Alb.	27 175 830	500 000	0
10	T.-N.-L.	3 591 521	0	0
Total		271 184 833	10 318 347	2 206 774

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulations.)*

These amendments set the limits for the production and marketing of chicken for period A-170 beginning June 6, 2021, and ending on July 31, 2021.

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du Règlement.)*

Les modifications visent à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période A-170 commençant le 6 juin 2021 et se terminant le 31 juillet 2021.



Registration  
SOR/2021-112 June 1, 2021

CUSTOMS TARIFF

P.C. 2021-461 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 53(2)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Repealing the United States Surtax Order (Aluminum 2020)*.

### Order Repealing the United States Surtax Order (Aluminum 2020)

## Repeal

**1** The *United States Surtax Order (Aluminum 2020)*<sup>1</sup> is repealed.

## Coming into Force

**2** This Order comes into force on September 16, 2020.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Issues

On September 15, 2020, the United States Trade Representative announced that the United States would restore tariff-free treatment of imports of Canadian aluminum, retroactive to September 1, 2020. The U.S. tariffs were officially repealed through a Presidential Proclamation on October 27, 2020. Therefore, an order is required to formally repeal Canada's planned countermeasures to the U.S. tariffs.

### Background

The *United States Surtax Order (Aluminum 2020)* [the Surtax Order] came into force in a planned response to the

Enregistrement  
DORS/2021-112 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

TARIF DES DOUANES

C.P. 2021-461 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation de la ministre des Finances et du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 53(2)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020)*, ci-après.

### Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020)

## Abrogation

**1** Le *Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020)*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

**2** Le présent décret entre en vigueur le 16 septembre 2020.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Enjeux

Le 15 septembre 2020, le représentant au commerce des États-Unis [United States Trade Representative] a annoncé que les États-Unis rétabliraient le traitement en franchise de tarifs pour les importations d'aluminium canadien, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> septembre 2020. Les tarifs des États-Unis ont été officiellement abrogés par une proclamation présidentielle le 27 octobre 2020. Ainsi, un décret est nécessaire pour abroger les contre-mesures prévues du Canada aux tarifs des États-Unis.

### Contexte

Le *Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020)* [le Décret de surtaxe] est entré en vigueur

<sup>a</sup> S.C. 2020, c.1, s. 191(1)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/2020-199

<sup>a</sup> L.C. 2020, ch. 1, par. 191(1)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> DORS/2020-199

United States having imposed tariffs on imports of certain aluminum products from Canada under section 232 of the *Trade Expansion Act of 1962*, effective August 16, 2020. The Surtax Order established planned surtaxes of 10% on imports of certain aluminum and aluminum-containing products from the United States.

### **Objective**

The objective of the *Order Repealing the United States Surtax Order (Aluminum 2020)* [the Order] is to repeal the Surtax Order.

### **Description**

The Order repeals the planned surtaxes of 10% on imports from the United States of aluminum and aluminum-containing products classified under 44 tariff items. The Order comes into force retroactively, as of September 16, 2020, which is the date on which the Surtax Order came into force.

### **Regulatory development**

#### *Consultation*

During public consultations on the scope of Canada's countermeasures, the Government of Canada publicly indicated that Canada's countermeasures would be in place until the United States eliminated its tariffs on imports of certain aluminum products from Canada. Certain stakeholders expressed concerns with the surtaxes and requested that certain products be excluded from the scope of the surtaxes. Other stakeholders expressed support for the surtaxes insofar as they constituted countermeasures to the U.S. tariffs. Given that the United States formally repealed its tariffs on October 27, 2020, Canada's countermeasures are no longer necessary. Additional consultations were not required on this Order.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

Constitutional and modern treaty obligations were considered and none were identified for this Order.

#### *Instrument choice*

Subsection 53(2) of the *Customs Tariff* provides the authority for the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of Foreign Affairs, to, by order, make goods that originate in any

dans le cadre d'une réponse planifiée à l'imposition de tarifs par les États-Unis sur certains produits d'aluminium en provenance du Canada en vertu de l'article 232 de la *Trade Expansion Act of 1962*, en date du 16 août 2020. Le Décret de surtaxe établit des surtaxes prévues de 10 % sur les importations en provenance des États-Unis de certains produits d'aluminium et de certains produits contenant de l'aluminium.

### **Objectif**

Le Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (*aluminium, 2020*) [le Décret] vise à abroger le Décret de surtaxe.

### **Description**

Le Décret abroge les surtaxes prévues de 10 % sur les importations en provenance des États-Unis de certains produits d'aluminium et de certains produits contenant de l'aluminium classés sous 44 numéros tarifaires. Le Décret entre en vigueur de façon rétroactive au 16 septembre 2020, c'est-à-dire à la date à laquelle le Décret de surtaxe est entré en vigueur.

### **Élaboration de la réglementation**

#### *Consultation*

Durant les consultations publiques sur la portée des contre-mesures du Canada, le gouvernement du Canada a publiquement indiqué que les contre-mesures du Canada demeureraient en vigueur jusqu'à ce que les États-Unis éliminent leurs tarifs sur les importations de certains produits d'aluminium en provenance du Canada. Certains intervenants ont exprimé des inquiétudes avec les surtaxes et ont demandé que certains produits soient exclus de la portée des surtaxes. D'autres intervenants ont exprimé leur appui pour les surtaxes dans la mesure où elles constituent des contre-mesures contre les tarifs des États-Unis. Étant donné que les États-Unis ont officiellement abrogé leurs tarifs le 27 octobre 2020, les contre-mesures du Canada ne sont plus nécessaires. Des consultations supplémentaires n'étaient pas requises pour ce décret.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Les obligations constitutionnelles et découlant des traités modernes ont été examinées et aucune n'a été recensée pour ce décret.

#### *Choix de l'instrument*

Le paragraphe 53(2) du *Tarif des douanes* donne le pouvoir au gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre des Affaires étrangères, d'assujettir par décret des marchandises en

country subject to a surtax for the purpose of responding to acts, policies or practices of the government of a country that adversely affect, or lead directly or indirectly to adverse effects on, trade in goods or services of Canada. As the Surtax Order was made under this authority, the mechanism to repeal it is an order made under the *Customs Tariff*.

## **Regulatory analysis**

### *Benefits and costs*

By repealing the Surtax Order, this Order ensures the surtax-free treatment of importations into Canada of the aluminum and aluminum-containing products from the United States that would otherwise have been subject to surtaxes of 10%. The planned countermeasures were to cover \$3.6 billion in imports from the United States annually (2017–2019 annual average). The effective date of the Order is September 16, 2020, which will ensure that Canadian importers are not liable for surtaxes on imports of subject goods since that date.

### *Small business lens*

Small businesses benefit from the repeal of the Surtax Order given that it allows surtax-free importations into Canada of aluminum and aluminum-containing products in the context of highly integrated North American supply chains.

### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply to the Order, as there is no change in administrative costs to businesses.

### *Regulatory cooperation and alignment*

The Order does not have a regulatory cooperation component.

### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that the Order would not have a positive or negative environmental impact; therefore, a strategic environmental assessment is not required.

### *Gender-based analysis plus*

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for the Order.

provenance de tout pays à une surtaxe afin de réagir aux actes, politiques ou pratiques du gouvernement d'un pays qui nuisent au commerce des marchandises ou services du Canada, ou provoquent directement ou indirectement des effets nocifs à cet égard. Étant donné que le Décret de surtaxe a été pris en vertu de ce pouvoir, le mécanisme pour l'abroger est un décret pris en vertu du *Tarif des douanes*.

## **Analyse de la réglementation**

### *Avantages et coûts*

En abrogeant le Décret de surtaxe, le présent décret permet l'importation sans surtaxe au Canada des produits de l'aluminium et des produits contenant de l'aluminium en provenance des États-Unis qui, autrement, auraient fait l'objet de surtaxes de 10 %. Les contre-mesures prévues auraient couvert 3,6 milliards de dollars d'importations en provenance des États-Unis chaque année (moyenne annuelle de 2017-2019). La date d'entrée en vigueur du Décret est le 16 septembre 2020, ce qui fera en sorte que les importateurs canadiens ne seront pas assujettis à des surtaxes sur leurs importations de biens visés par le Décret de surtaxe faites depuis cette date.

### *Lentille des petites entreprises*

Les petites entreprises bénéficient de l'abrogation du Décret de surtaxe puisque cela permet l'importation au Canada de produits d'aluminium et de produits contenant de l'aluminium en franchise de surtaxes dans un contexte de chaînes d'approvisionnement nord-américaines hautement intégrées.

### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au Décret, car il n'y a pas de changement dans les coûts administratifs des entreprises.

### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Le Décret ne comporte pas de volet de coopération en matière de réglementation.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a permis de conclure que le Décret n'aurait aucune incidence positive ou négative sur l'environnement. Par conséquent, une évaluation environnementale stratégique n'est pas requise.

### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Aucune répercussion relative à l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été recensée pour le Décret.

**Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

The Canada Border Services Agency (CBSA) is responsible for administering the *Customs Tariff* and its regulations. The CBSA will inform importers of administrative issues related to this Order as appropriate.

**Contact**

Sébastien Lauzier  
International Trade Policy Division  
Department of Finance Canada  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: [fin.tariff-tarif.fin@canada.ca](mailto:fin.tariff-tarif.fin@canada.ca)

**Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) est responsable de l'application du *Tarif des douanes* et de ses règlements. L'ASFC informera au besoin les importateurs des enjeux liés à l'administration de ce décret.

**Personne-ressource**

Sébastien Lauzier  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances Canada  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : [fin.tariff-tarif.fin@canada.ca](mailto:fin.tariff-tarif.fin@canada.ca)

Registration  
SOR/2021-113 June 1, 2021

CANADA GRAIN ACT

P.C. 2021-462 June 1, 2021

The Canadian Grain Commission, pursuant to paragraph 116(1)(a)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, April 30, 2021

Doug Chorney  
Chief Commissioner

Patty Rosher  
Assistant Chief Commissioner

Lonny McKague  
Commissioner

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to paragraph 116(1)(a)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*<sup>b</sup>, approves the making of the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations* by the Canadian Grain Commission.

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

### Amendment

**1 Subsection 5(1) of the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**5 (1)** The following seeds are designated as grain for the purposes of the Act: barley, beans, buckwheat, canary-seed, canola, chick peas, corn, fababeans, flaxseed, lentils, mixed grain, mustard seed, oats, peas, rapeseed, rye, safflower seed, soybeans, sunflower seed, triticale and wheat.

Enregistrement  
DORS/2021-113 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

C.P. 2021-462 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

En vertu de l'alinéa 116(1)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*<sup>b</sup>, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg, le 30 avril 2021

Le président  
Doug Chorney

La vice-présidente  
Patty Rosher

Le commissaire  
Lonny McKague

Sur recommandation de la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'alinéa 116(1)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil approuve la prise du *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après, par la Commission canadienne des grains.

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

### Modification

**1 Le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**5 (1)** Les graines suivantes sont désignées comme grain pour l'application de la Loi : avoine, blé, canola, colza, féveroles, graine à canaris, graine de carthame, graine de moutarde, graine de tournesol, grain mélangé, haricots, lentilles, lin, maïs, orge, pois, pois chiches, sarrasin, seigle, soja et triticale.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 22, s. 24(1)

<sup>b</sup> R.S., c. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 22, par. 24(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213, art. 1

## Coming into Force

**2 These Regulations come into force on August 1, 2021, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Executive summary

**Issues:** Canaryseed is the largest volume grain crop in Canada that is not covered under the *Canada Grain Act* (CGA). Since canaryseed is not a designated grain, canaryseed producers are not eligible for compensation under the Safeguards for Grain Farmers Program of the Canadian Grain Commission (CGC), or for any grading information or binding determination of grade, quality, and dockage services. The 2019 failure of a CGC-licensed company that left many canaryseed growers in financial hardship due to non-payment for their deliveries has triggered a renewed discussion across the sector of whether canaryseed should be regulated under the *Canada Grain Act*.

**Description:** The regulatory amendments update subsection 5(1) of the *Canada Grain Regulations* (CGR) to add canaryseed to the list of seeds designated as grains for the purposes of the *Canada Grain Act*.

**Rationale:** These amendments ensure that canaryseed producers are eligible for compensation under the CGC Safeguards for Grain Farmers Program and for its other grain grading and quality assurance services. This supports the CGC's core responsibility to ensure that domestic and international markets regard Canadian grain as dependable and safe and that farmers are fairly compensated for their grain.

Estimated annual gross cost to stakeholders of these regulatory changes is \$180,138.

## Entrée en vigueur

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2021 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Résumé

**Enjeux :** La graine à canaris est la culture pratiquée au Canada qui produit le volume le plus important de grains non visés par la *Loi sur les grains du Canada* (LGC). Puisque la graine à canaris n'est pas un grain désigné, les producteurs de cette céréale ne sont pas admissibles à une indemnisation au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la Commission canadienne des grains (CCG), ni à ses services d'information sur le classement des grains ou de décision exécutoire relativement au grade, à la qualité et au taux d'impuretés des grains. La faillite d'une compagnie agréée par la CCG en 2019, qui a laissé de nombreux producteurs de graine à canaris en difficultés financières par suite du non-paiement de leurs livraisons de grain, a relancé le débat dans le secteur sur la pertinence d'ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*.

**Description :** Les modifications réglementaires viennent mettre à jour le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les grains du Canada* (RGC) pour ajouter la graine à canaris à la liste des semences désignées comme étant des grains pour l'application de la *Loi sur les grains du Canada*.

**Justification :** Les modifications font en sorte que les producteurs de graine à canaris soient admissibles à une indemnisation au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la CCG et à ses autres services de classement et d'assurance de la qualité des grains. Ce fait appuie la responsabilité essentielle de la CCG qui consiste à veiller à ce que les marchés nationaux et internationaux considèrent le grain canadien comme un grain fiable et salubre et que les producteurs soient dûment payés pour leur grain.

Le coût brut annuel des modifications réglementaires pour les parties intéressées est estimé à 180 138 \$.

## Issues

Section 2 of the *Canada Grain Act* (CGA) defines grain as “any seed designated by regulation as a grain for the purposes of this Act.” Subsection 5(1) of the *Canada Grain Regulations* (CGR) lists the grains covered by the provisions of the CGA. While canaryseed is not one of the designated grains in this subsection, it is the largest volume grain crop in Canada that is not covered under the CGA, and is larger in volume than a number of regulated grains including rye, fababeans, sunflowers, peas, triticale, and buckwheat. Therefore, canaryseed producers are not eligible for compensation under the Canadian Grain Commission’s (CGC) Safeguards for Grain Farmers Program or for binding determination services associated with grade, dockage, and quality.

In addition, subsection 5(2) of the CGR states that “the grade names and the specifications for grades of grain are those set out in Schedule 3.” As canaryseed is not a grain designated under the CGA, there are no official grades and grading standards for canaryseed in Schedule 3. Therefore, the CGC does not provide any official inspection services or on-request services (e.g. issue letters of analysis) to assist the sector in marketing this commodity.

[The 2019 failure of a CGC-licensed company](#) that left many canaryseed growers in a situation of significant financial hardship triggered a renewed discussion across the sector of making canaryseed a regulated grain under the CGA. [This situation repeated in November 2020](#), when three additional CGC-licensed companies failed financially, leaving some canaryseed producers unpaid for canaryseed deliveries. Once a commodity is listed as a regulated grain, it is subject to all provisions of the CGA.

## Background

The CGC is responsible for establishing and maintaining Canada’s grain quality standards. Its programs result in shipments of grain that consistently meet contract specifications for quality, safety and quantity. The CGC regulates grain handling to ensure that Canadian producers receive fair compensation when they deliver grain to licensed grain handlers under the provisions of the CGA and CGR by

- offering payment protection through the Safeguards for Grain Farmers Program. Licensed grain companies must provide security to the CGC to cover funds owed to producers for grain deliveries;

## Enjeux

Le grain tel qu’il est défini à l’article 2 de la *Loi sur les grains du Canada* (LGC) s’entend des « semences désignées comme tel par règlement [pour l’application de la présente loi] ». Le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les grains du Canada* (RGC) énumère les grains visés par les dispositions de la LGC. Bien que la graine à canaris ne figure pas sur la liste des grains désignés dans ce paragraphe, la culture de cette plante au Canada produit actuellement le volume le plus important de grains non visés par la LGC et un volume plus important que celui de nombreux grains réglementés, notamment le seigle, les féveroles, la graine de tournesol, les pois, le triticale et le sarrasin. Par conséquent, les producteurs de graine à canaris ne sont pas admissibles à une indemnisation au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la Commission canadienne des grains (CCG) ni aux services de décisions exécutoires relativement au grade, au taux d’impuretés et à la qualité des grains.

De plus, le paragraphe 5(2) du RGC stipule que « les appellations de grade de grain et les caractéristiques correspondant aux grades sont celles indiquées à l’annexe 3 ». Puisque la graine à canaris ne figure pas sur la liste des grains désignés aux termes de la LGC, l’annexe 3 ne présente pas de grades officiels ni de normes de classement pour la graine à canaris. C’est la raison pour laquelle la CCG n’offre pas de services d’inspection officielle ni de services sur demande (par exemple la délivrance de lettres d’analyse) pour aider le secteur à commercialiser ce produit.

[La faillite d’une compagnie qui était agréée par la CCG en 2019](#), qui a laissé de nombreux producteurs de graine à canaris en difficultés financières, a relancé le débat dans le secteur sur la pertinence d’ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés aux termes de la LGC. [La situation s’est répétée en novembre 2020](#), lorsque trois autres compagnies agréées par la CCG ont connu un échec financier faisant en sorte que certains producteurs n’ont pas été payés pour des livraisons de graine à canaris. Une fois qu’un produit figure sur la liste des grains désignés, il est visé par toutes les dispositions de la LGC.

## Contexte

La CCG est chargée d’établir et de maintenir des normes canadiennes en matière de qualité des grains. Par ses programmes, elle veille à ce que les expéditions de grain soient conformes aux exigences contractuelles en matière de qualité, de salubrité et de quantité. La CCG réglemente la manutention des grains afin que les producteurs canadiens soient dûment rémunérés lorsqu’ils livrent du grain à des manutentionnaires de grain agréés conformément aux dispositions de la LGC et du RGC en :

- offrant une protection de paiement au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain. Les compagnies céréalières agréées doivent

- providing grade information to producers prior to delivery;
- providing a binding determination of grade and dockage when there is a grade or dockage dispute for deliveries to licensed primary elevators; and
- allocating available producer cars for grain farmers that wish to ship their own grain.

### *Safeguards for Grain Farmers Program*

The CGC licenses and regulates grain handling companies in accordance with the CGA. The CGA requires all licensed elevators and grain dealers to post security to cover their outstanding liabilities to producers. This security is used to compensate producers when a licensee fails or refuses to meet its payment or delivery obligations to producers. Producer payment protection seeks to balance the interests of producers for reduced transactional risk and the interests of grain companies for reduced costs and minimal administrative burden.

Licensees must tender security by way of bond, letter of credit, payables insurance or other acceptable form. Security instruments must be tendered by a CGC-approved underwriter. The CGC establishes the amount of security required on an individual basis for each licensee based on their potential monthly outstanding liabilities to producers. This information is obtained from a monthly liability report form, which is submitted to the CGC as a condition of licensing.

Licensees are also required to report grain quality data and grain handling information to the CGC, which are used by producers and the grain industry to facilitate business decisions and trade. The licensing requirement also ensures that producers who deliver to licensed primary elevators can access their right to be paid on the basis of grade and dockage, as determined by a CGC inspector, rather than by the grain handler.

### *Canaryseed production in Canada*

Canada accounts for over 80% of global canaryseed exports (other major exporting countries are Argentina and Hungary), with Saskatchewan being the world's leading producer and exporter of canaryseed. About 300 000 acres of

verser une garantie à la CCG pour couvrir les sommes qu'elles doivent aux producteurs pour les livraisons de grain;

- fournissant de l'information sur le grade des grains aux producteurs avant qu'ils livrent;
- offrant des services de décision exécutoire relativement au grade et au taux d'impuretés des grains en cas de désaccord sur le grade ou le taux d'impuretés de livraisons de grain à des silos primaires agréés;
- attribuant les wagons de producteurs disponibles aux producteurs de grain qui désirent expédier eux-mêmes leur propre grain.

### *Programme de Mesures de protection des producteurs de grain*

La CCG accrédite et réglemente les manutentionnaires de grain conformément à la LGC. La LGC exige que tous les exploitants de silos primaires et les négociants en grains agréés fournissent une garantie pour couvrir leurs obligations de paiement envers les producteurs. Cette protection sert à indemniser les producteurs si un titulaire de licence omet ou refuse d'honorer ses obligations de paiement ou de livraison. La garantie de paiement aux producteurs vise à concilier les intérêts des producteurs qui souhaitent réduire leurs risques transactionnels et les intérêts des compagnies céréalieres qui souhaitent réduire leurs coûts et leur fardeau administratif.

Les titulaires de licence fournissent une garantie sous forme de cautionnement, de lettre de crédit ou d'assurance des comptes créditeurs, ou sous une autre forme acceptable. Les actes de garantie doivent être fournis par un souscripteur agréé par la CCG. La CCG établit au cas par cas le montant de la garantie que chaque titulaire de licence doit fournir en fonction de son passif mensuel éventuel envers les producteurs de grain. Cette information est tirée du formulaire du rapport mensuel sur le passif que les titulaires de licence doivent soumettre à la CCG pour respecter les conditions associées à leur licence.

Les titulaires de licence doivent aussi présenter des données sur la qualité et la manutention des grains à la CCG. Ces renseignements sont utiles aux producteurs et à l'industrie des grains pour faciliter les décisions d'affaires et la commercialisation. L'exigence d'agrément assure par ailleurs que les producteurs qui livrent du grain à un silo primaire agréé sont rémunérés selon le grade et le taux d'impuretés du grain tels qu'ils sont déterminés par un inspecteur de la CCG plutôt que par le manutentionnaire de grain.

### *Production canadienne de graine à canaris*

Le Canada compte pour plus de 80 % des exportations mondiales de graine à canaris (les autres grands pays exportateurs sont l'Argentine et la Hongrie), et la Saskatchewan est le premier producteur et exportateur mondial



canaryseed are grown in Saskatchewan, and the province accounts for over 95% of Canadian acreage and production. More than 50 countries regularly buy Canadian canaryseed, with the top export destinations being Mexico, Belgium, Brazil, Spain, the United States and Colombia.

### *Canaryseed companies in Canada*

There are 28 registered canaryseed buyers in Canada. These are companies registered by the Canary Seed Development Commission of Saskatchewan (CSDCS) to collect and submit the canaryseed levy.<sup>1</sup> Of these 28, a total of 25 are already licensed by the CGC as they handle other regulated grains. Based on canaryseed purchase data obtained from the CSDCS, licensed companies accounted for approximately 99.5% of canaryseed purchases in the 2018–2019 crop year. Therefore, the remaining three unlicensed companies accounted for approximately 0.5% of canaryseed purchases, with two of the three recording no purchases in the 2018–2019 crop year.

In 2019, a CGC-licensed company failed financially. While producers received over \$11 million, representing full compensation for unpaid deliveries for other grains covered by the CGA, no compensation was available for unpaid canaryseed deliveries. As a result, 44 canaryseed producers were unpaid for amounts totalling more than \$2 million. This situation resulted in a formal request from the CSDCS to the Minister of Agriculture and Agri-Food and the CGC to designate canaryseed as a grain under the CGA. Additionally, in November 2020, another three interrelated CGC-licensed companies were placed into receivership. As in the 2019 case, producers were fully compensated for all unpaid deliveries for grains covered by the CGA through the CGC's Safeguards for Grain Farmers Program. However, given that canaryseed is not currently a designated grain, the CGC did not obtain details about the number or value of canaryseed deliveries that remained unpaid as part of the claims process.

### **Objective**

Including canaryseed under the CGA ensures that canaryseed producers are eligible for compensation under the CGC's Safeguards for Grain Farmers Program and for its grain quality assurance services.

<sup>1</sup> Canary Seed Development Commission of Saskatchewan; [Canary Seed Registered Buyers](#).

de cette denrée. Il se cultive environ 300 000 acres de graine à canaris en Saskatchewan, et la province compte pour plus de 95 % de la superficie et de la production canadiennes. Plus de 50 pays achètent régulièrement de la graine à canaris canadienne, et les principaux débouchés d'exportation sont le Mexique, la Belgique, le Brésil, l'Espagne, les États-Unis et la Colombie.

### *Compagnies qui font le commerce de la graine à canaris au Canada*

Il y a 28 acheteurs de graine à canaris enregistrés au Canada. Ces compagnies sont enregistrées par la Canary Seed Development Commission of Saskatchewan (CSDCS) pour collecter et remettre les redevances sur la graine à canaris<sup>1</sup>. Parmi ces 28 compagnies, 25 sont déjà agréées par la CCG, car elles manutentionnent aussi d'autres grains réglementés. Selon les données sur les achats de graine à canaris fournies par la CSDCS, les compagnies agréées cumulaient environ 99,5 % des achats de graine à canaris effectués durant la campagne agricole 2018-2019. Il restait donc trois compagnies non agréées qui ont acheté environ 0,5 % des volumes de graine à canaris, et deux d'entre elles n'ont déclaré aucun achat pour la campagne agricole 2018-2019.

En 2019, une compagnie agréée par la CCG a fait faillite. Bien que les producteurs aient reçu plus de 11 millions de dollars, soit une indemnisation totale pour les livraisons impayées d'autres grains visés par la LGC, les producteurs de graine à canaris qui n'avaient pas été payés pour leurs livraisons n'ont eu droit à aucune indemnisation. Les sommes impayées aux 44 producteurs de graine à canaris concernés totalisaient plus de 2 millions de dollars. Cette situation a mené la CSDCS à présenter une demande formelle à la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et à la CCG pour que soit ajoutée la graine à canaris à la liste des grains désignés comme grains aux termes de la LGC. En outre, en novembre 2020, trois autres compagnies interreliées agréées par la CCG ont été mises sous séquestre. Comme dans le cas de 2019, les producteurs ont été pleinement indemnisés pour toutes les livraisons impayées de grains couverts aux termes de la LGC dans le cadre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la CCG. Cependant, comme la graine à canaris n'est pas actuellement un grain désigné, la CCG n'a pas obtenu de détails quant au nombre ou à la valeur des livraisons de graine à canaris qui sont demeurées impayées dans le cadre du processus de réclamation.

### **Objectif**

L'ajout de la graine à canaris à la LGC fait en sorte que les producteurs de graine à canaris soient admissibles à une indemnisation au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la CCG et à ses services d'assurance de la qualité des grains.

<sup>1</sup> Canary Seed Development Commission of Saskatchewan; [Canary Seed Registered Buyers \(disponible en anglais seulement\)](#).

**Description**

The regulatory amendments update subsection 5(1) of the CGR to add canaryseed to the list of grains designated under the CGA. A concurrent amendment to add a grading schedule for canaryseed to Schedule 3 of the CGR (Grades of Grain) is being implemented as part of a separate regulatory package.

**Regulatory development***Consultation***Past consultations**

From 2002 to 2003:

- In 2002, two licensed grain dealers that had been purchasing canaryseed from producers went into receivership. Some of the producers that incurred financial losses due to non-payment were unaware that canaryseed was not covered under the CGA. Following these incidents, the CGC received a number of requests from producers and producer organizations that canaryseed become eligible for coverage under its licensing and payment security program.
- In response to producer requests and in recognition of the growing importance of canaryseed, the CGC initiated an extensive public consultation process over the winter of 2002–2003. Overall results of this process were less definitive than expected and follow-up meetings and informal discussions proved to be inconclusive.
- In March 2004, the Canaryseed Association of Canada (CSAC) was formed, whose membership was comprised of 60 of the approximately 1 500 prairie canaryseed producers. The CSAC held its first annual meeting in January 2005 with a CGC representative in attendance to assist in discussions regarding whether or not to include canaryseed under the CGA.
- The CSAC was not prepared to submit formal feedback at that time. Subsequently, the CGC held off making a decision pending further stakeholder input.

In 2005:

- In order to obtain additional broad stakeholder feedback, the CGC commenced another four-month consultation process in July 2005. A background discussion document was mailed to approximately 550 producer, industry and government stakeholders and posted on the CGC website.

**Description**

Les modifications réglementaires viennent mettre à jour le paragraphe 5(1) du RGC pour ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés comme grains aux termes de la LGC. Une modification concurrente visant à ajouter un tableau de classement de la graine à canaris à l'annexe 3 (Grades de grain) du RGC est mise en œuvre dans le cadre d'un dossier réglementaire distinct.

**Élaboration de la réglementation***Consultation***Consultations antérieures**

De 2002 à 2003 :

- En 2002, deux négociants en grains agréés qui avaient acheté de la graine à canaris de producteurs ont été mis sous séquestre. Certains producteurs qui ont subi des pertes financières par suite du non-paiement de leurs livraisons ignoraient que la graine à canaris n'était pas visée par la LGC. Après ces incidents, la CCG a reçu des demandes de la part de producteurs et d'associations de producteurs pour rendre la graine à canaris admissibles à la protection offerte dans le cadre du programme d'agrément et de garantie de paiement.
- En réponse aux demandes des producteurs de graine à canaris, et en reconnaissance de l'importance croissante de cette production, la CCG a entrepris un vaste processus de consultation publique à l'hiver 2002-2003. Les résultats généraux du processus ont été moins déterminants qu'attendu, tandis que les rencontres de suivi et les discussions informelles qui s'ensuivirent n'ont pas été concluantes.
- En mars 2004, la Canaryseed Association of Canada (CSAC) a été créée, formée de 60 des quelques 1 500 producteurs de graine à canaris des Prairies. La CSAC a tenu sa première assemblée annuelle en janvier 2005, et un représentant de la CCG y a assisté afin de faciliter les discussions sur la pertinence d'ajouter la graine à canaris à la liste des grains réglementés aux termes de la LGC.
- À ce moment-là, la CSAC n'était pas prête à présenter des commentaires officiels. La CCG s'est donc abstenue de rendre une décision en attendant de recevoir plus de commentaires de la part des parties intéressées.

En 2005 :

- En vue d'obtenir d'autres commentaires du vaste ensemble des parties intéressées, la CCG a lancé un autre processus de consultation de quatre mois en juillet 2005. Un document d'analyse contextuelle a été envoyé par la poste à près de 550 producteurs, parties intéressées de l'industrie et représentants des gouvernements et a été affiché sur le site Web de la CCG.

- During this period, canaryseed grading tables for inclusion in Schedule 3 of the CGR were drafted and reviewed by the Western Standards Committee and its special crops subcommittee.
- A total of 36 submissions were received that expressed somewhat divergent views. In general, support was expressed from some producer organizations and federal government departments. However, individual producers and provincial government responses varied dependent on their geographical location and growing opportunities. Only 29% of grain handlers and marketers were in favour of designating canaryseed as a grain designated under the CGA.
- In lieu of the CSAC submitting a written response to the consultation, CGC representatives attended the January 11, 2006, CSAC meeting. A vote was taken at the end of the meeting; 60% of attendees voted with 6 for and 28 against designating canaryseed as a grain under the CGA.

#### Recent consultations

In 2020:

- Note: The CSDCS is the successor organization of the CSAC and was established in 2006 under the Saskatchewan *Agri-Food Act, 2004*. The CSDCS is governed by producers and is focused on canaryseed market expansion and research.
- In January 2020, at the Annual General Meeting of the CSDCS, canaryseed producers voted 93% in favour of requesting that canaryseed be included as a designated grain under the CGA. The vote followed a presentation and question and answer session, requested by the CSDCS, by the CGC's Chief Commissioner. Subsequently, on January 20, 2020, the CSDCS sent a formal letter to the Minister of Agriculture and Agri-Food and the CGC requesting that canaryseed be designated as a grain under the CGA.
- Consultations are required with the standards committees regarding all grading tables and associated grading factors in Schedule 3 of the CGR. Therefore, in April 2020, the Western Standards Committee was notified that the CGC was again considering designating canaryseed as a grain for the purposes of the CGA.
- In July 2020, the CGC sent a letter containing a draft grading schedule to the 28 CSDCS-registered buyers and to third-party inspection companies to determine what grade specifications are required to establish a grade determinant table and chapter in the *Official Grain Grading Guide*.
- Feedback indicated a consensus with using the existing CGC canaryseed moisture chart. The respondents also

- Pendant cette période, le Comité de normalisation des grains de l'Ouest et son sous-comité des cultures spéciales ont préparé et examiné des tableaux sur le classement de la graine à canaris en prévision de leur ajout à l'annexe 3 du RGC.
- En tout, 36 présentations ont été reçues, et celles-ci exprimaient des opinions un peu divergentes. En général, certaines associations de producteurs et les ministères du gouvernement fédéral étaient favorables au projet. Par contre, les réponses des producteurs individuels et des gouvernements provinciaux variaient selon leur origine géographique et leurs possibilités de croissance. Seulement 29 % des manutentionnaires et des négociants en grains étaient en faveur de l'ajout de la graine à canaris à la liste des grains réglementés comme grains aux termes de la LGC.
- Au lieu que la CSAC soumette une réponse écrite à la consultation, des représentants de la CCG ont assisté à l'assemblée de la CSAC du 11 janvier 2006. Un vote a été tenu à la fin de l'assemblée; 60 % des participants ont voté : 6 étaient pour et 28 étaient contre la proposition d'ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés comme grains aux termes de la LGC.

#### Consultations récentes

En 2020 :

- Remarque : La CSDCS est l'organisme qui a succédé à la CSAC, et elle a été établie en 2006 aux termes de l'*Agri-Food Act, 2004* de la Saskatchewan. La CSDCS est gouvernée par des producteurs, et elle est axée sur l'expansion des marchés et la recherche sur la graine à canaris.
- En janvier 2020, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de la CSDCS, les producteurs de graine à canaris ont voté à 93 % en faveur de demander que la graine à canaris soit ajoutée à la liste des grains désignés aux termes de la LGC. Le vote a suivi un exposé et une séance de questions présentés par la commissaire en chef de la CCG, à la requête de la CSDCS. Subsequently, le 20 janvier 2020, la CSDCS a envoyé une lettre officielle à la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et à la CCG pour demander que la graine à canaris soit ajoutée à la liste des grains désignés aux termes de la LGC.
- Il fallait consulter les comités de normalisation concernant tous les tableaux de classement et les facteurs de classement inhérents de l'annexe 3 du RGC. C'est ainsi qu'en avril 2020, le Comité de normalisation des grains de l'Ouest a été informé que la CCG envisageait toujours de faire ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés comme grains aux fins de l'application de la LGC.
- En juillet 2020, la CCG a envoyé une lettre contenant une ébauche de tableau de classement aux 28 acheteurs enregistrés par la CSDCS et aux compagnies d'inspection de tierce partie aux fins de la détermination des

noted that the current industry practice uses only one grade and suggested adding a column to the grading schedule that would show total foreign material, as well as including hulled seeds in dockage. Some also indicated that there is a need to clarify if the dockage procedure from 2001 is still valid. There were also comments regarding different specifications of canaryseed for bird food and human consumption; the majority of canaryseed shipments are for bird food, while the percentage of canaryseed destined for human consumption is very small and is specification-driven.

- In September 2020, the CGC sent a follow-up letter to the canaryseed industry, asking for input on the dockage procedure and to provide 700 g samples to the CGC moisture lab to verify the canaryseed moisture chart. Stakeholder feedback confirmed the continued validity of the 2001 dockage procedure and samples were received to confirm the canaryseed moisture chart.
- Prior to the November 2020 Western Standards Committee meeting and its special crops subcommittee meetings, the CGC provided the draft grading schedule and the results of the consultation to committee members for review. The draft grading schedule was subsequently tabled to the Western Standards Committee for discussion and approval.
- The Western Standards Committee recommended one minor change to the draft grading schedule, and subsequently passed a motion for the CGC to adopt the amended canaryseed grade determinant table, effective August 1, 2021.

Note: Standards committees recommend specifications for grades of grain and select and recommend standard samples to the Commission. Recommendations are based on careful study and review of grading issues to ensure that any grading system changes reflect the interests and concerns of all parts of the Canadian grain sector. The Western Standards Committee is composed of a minimum

caractéristiques des grades nécessaires pour préparer le tableau qui servirait à déterminer les grades de graine à canaris et à rédiger le chapitre qui serait inséré dans le *Guide officiel du classement des grains*.

- Selon les commentaires reçus, tous s'entendaient pour dire que le tableau actuel de conversion de la teneur en eau de la CCG devrait être utilisé pour la graine à canaris. Les répondants ont aussi fait remarquer que la pratique actuelle de l'industrie consistait à n'utiliser qu'un seul grade, et ils ont suggéré l'ajout d'une colonne au tableau de classement pour présenter le total des matières étrangères, et aussi l'inclusion des graines décortiquées dans les impuretés. Certains ont aussi indiqué qu'il faudrait préciser si la procédure relative aux impuretés de 2001 demeurerait valide. Des commentaires ont aussi été formulés sur les différentes caractéristiques de la graine à canaris destinée à nourrir les oiseaux et de celle destinée à la consommation humaine. La majorité des expéditions de graine à canaris sont destinées à nourrir les oiseaux, alors que le pourcentage de graine à canaris destinée à la consommation humaine est très petit, et elle est soumise à des caractéristiques particulières.
- En septembre 2020, la CCG a envoyé une lettre de suivi à l'industrie de la graine à canaris pour solliciter des commentaires sur la procédure relative aux impuretés et demander à ce que l'on fournisse des échantillons de 700 g au laboratoire de la CCG chargé de déterminer la teneur en eau afin que l'on puisse vérifier le tableau de conversion de la teneur en eau pour la graine à canaris. Les commentaires des intervenants ont confirmé la validité continue de la procédure de détermination des impuretés adoptée en 2001, et des échantillons ont été reçus afin de confirmer le tableau de la teneur en eau de la graine à canaris.
- Avant la réunion de novembre 2020 du Comité de normalisation des grains de l'Ouest et les réunions de son sous-comité des cultures spéciales, la CCG avait fourni l'ébauche de tableau de classement et les résultats de la consultation aux membres du Comité à des fins d'examen. L'ébauche de tableau de classement a ensuite été déposée au Comité de normalisation des grains de l'Ouest à des fins de discussion et d'approbation.
- Le Comité de normalisation des grains de l'Ouest a recommandé un changement mineur à l'ébauche de tableau de classement, et il a par la suite adopté une motion en vue de l'adoption par la CCG du tableau modifié des facteurs déterminants des grades de graine à canaris, en date du 1<sup>er</sup> août 2021.

Remarque : Les comités de normalisation recommandent des caractéristiques pour les grades des grains, et sélectionnent et recommandent des échantillons types à la Commission. Les recommandations reposent sur l'étude et l'examen minutieux des problèmes de classement pour garantir que tous les changements apportés au système de classement tiennent compte des intérêts et des

of 21 but no more than 25 members. Grain standards committees are consultative, and members consist of representatives of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), the CGC, and all segments of the grain industry, including producers, processors, exporters and others as the Commission deems appropriate.

#### Consultation process following publication in the *Canada Gazette, Part I*

These regulatory amendments were published in the *Canada Gazette, Part I*, on March 13, 2021, followed by a 30-day consultation period. The CGC did not receive any submissions during that time period but did receive several informal email commendations from stakeholders on these amendments.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

The CGC conducted a modern treaty assessment and determined that there are no modern treaty obligations associated with these regulatory amendments. The amendments do not result in any direct impacts to Indigenous peoples.

#### *Instrument choice*

Using a regulatory instrument to add canaryseed to the list of grains designated under the CGA is the only available option.

#### **Regulatory analysis**

##### *Benefits*

Guided by the CGA, the CGC works in the interests of grain producers to establish and maintain standards of quality for Canadian grain, regulate grain handling in Canada, and ensure that grain is a dependable commodity — all factors that benefit the economy, trade, business and health and safety of Canadians. Specifically, the Safeguards for Grain Farmers Program regulates grain companies to mitigate the risk of payment failure, and to support the grain quality assurance system. Producers of grain that is regulated under the CGA are

- protected if a licensee refuses or fails to pay for a grain delivery, the producer can make a claim against security. If the crop is not one of the grains on the list, it is not protected by security; and
- eligible for binding arbitration or the “Subject to Inspector’s Grade and Dockage” service — for producer deliveries to licensed primary elevators if there is a disagreement on grade.

préoccupations de toutes les parties de l’industrie canadienne des grains. Le Comité de normalisation des grains de l’Ouest est composé d’au moins 21 membres, mais d’au plus 25 membres. Les comités de normalisation des grains sont des organes consultatifs composés de représentants d’Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), de la CCG et de tous les segments de l’industrie des grains, notamment les producteurs, les transformateurs, les exportateurs et d’autres parties intéressées que la Commission juge opportunes.

#### Processus de consultation suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*

Les modifications réglementaires ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2021, puis la publication a été suivie d’une période de consultation de 30 jours. La CCG n’a reçu aucune présentation officielle pendant cette période, mais elle a reçu plusieurs courriels élogieux au sujet des modifications, qui ont été envoyés de façon non officielle par des intervenants.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

La CCG a mené une évaluation des traités modernes et a déterminé qu’aucune obligation relative aux traités modernes n’est associée aux modifications réglementaires. Les modifications n’ont aucune incidence directe sur les peuples autochtones.

#### *Choix de l’instrument*

Le recours à un instrument réglementaire est la seule option possible pour ajouter la graine à canaris à la liste des grains désignés aux termes de la LGC.

#### **Analyse de la réglementation**

##### *Avantages*

Orientée par la LGC, la CCG travaille à défendre les intérêts des producteurs de grain pour établir et maintenir des normes de qualité pour les grains canadiens, réglementer la manutention des grains au Canada et veiller à assurer la fiabilité des grains — tous des facteurs qui sont bons pour l’économie, le commerce, les entreprises ainsi que pour la santé et la sécurité des Canadiens. Le programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la CCG réglemente les compagnies céréalières pour atténuer les risques de défaut de paiement aux producteurs et soutenir le système d’assurance de la qualité des grains. Les producteurs de grains réglementés aux termes de la LGC sont :

- protégés si un titulaire de licence est en défaut de paiement ou refuse de payer des livraisons de grain, et les producteurs peuvent alors présenter une réclamation en regard de la garantie fournie. Si la culture en question ne figure pas sur la liste des grains réglementés, elle n’est pas protégée par la garantie;

The regulatory amendments ensure that canaryseed producers are eligible for compensation under the Safeguards for Grain Farmers Program and for the grain quality assurance services offered under the CGA. This benefits the economy by supporting the CGC's mandate to protect the interests of grain producers.

### Costs

Estimated annual gross cost of the regulatory amendments to industry stakeholders is \$180,138.

In the 2017–2018 and 2018–2019 crop years, an average of 132 200 tonnes of canaryseed was produced on approximately 242 400 acres in Saskatchewan, with an average yield of 1 200 pounds per acre.<sup>2</sup> Saskatchewan accounts for over 95% of Canadian acreage and production, with the remaining 5% being produced mainly in Manitoba. World demand for canaryseed remains relatively constant from one year to the next. An important price determinant is the production and inventory in Saskatchewan, along with the willingness of producers to sell at any given price. In recent years, the price paid to growers has ranged from 20 to 30 cents per pound.<sup>3</sup>

Value of canaryseed production in Canada:

- 132 200 tonnes = 291 million pounds of canaryseed produced in Saskatchewan (95% of Canadian production).
- Plus 15 million pounds produced in the rest of Canada (5%).
- Equals a total of 306 million pounds of canaryseed produced on average in Canada annually.
- At \$0.25 average price per pound paid to producers = \$76.5 million annually in Canada.

### Average cost of obtaining security

Under the provisions of the CGA and CGR, licensed grain companies are required to provide security to the CGC to

- admissibles aux services de décision exécutoire ou « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par un inspecteur » – pour les livraisons aux silos primaires agréés en cas de désaccord sur le grade des grains.

Les modifications réglementaires font en sorte que les producteurs de graine à canaris soient admissibles à une indemnisation au titre du programme de Mesures de protection des producteurs de grain et aux services d'assurance de la qualité des grains offerts en application de la LGC. Ce fait profite à l'économie en soutenant le mandat de la CCG qui consiste à protéger les intérêts des producteurs de grain.

### Coûts

Le coût brut annuel des modifications réglementaires pour les parties intéressées de l'industrie est estimé à 180 138 \$.

Dans les campagnes agricoles 2017-2018 et 2018-2019, un volume moyen de 132 200 tonnes de graine à canaris a été produit sur une superficie d'environ 242 400 acres en Saskatchewan, et le rendement moyen était de 1 200 livres à l'acre<sup>2</sup>. La Saskatchewan compte pour plus de 95 % de la superficie et de la production canadiennes, et les 5 % restants sont produits principalement au Manitoba. La demande mondiale de graine à canaris est relativement constante d'une année à l'autre. Un important déterminant du prix est la production et les stocks de graine à canaris en Saskatchewan, de même que la volonté des producteurs de vendre à un prix donné. Ces dernières années, le prix payé aux producteurs a varié de 20 à 30 cents la livre<sup>3</sup>.

Valeur de la production de graine à canaris au Canada :

- 132 200 tonnes = 291 millions de livres de graine à canaris produites en Saskatchewan (95 % de la production canadienne).
- Plus 15 millions de livres produites dans le reste du Canada (5 %).
- Équivaut à une production moyenne annuelle de 306 millions de livres de graine à canaris au Canada.
- À un prix moyen de 0,25 \$ la livre payé aux producteurs = 76,5 millions de dollars annuellement au Canada.

### Coût moyen de l'obtention d'une garantie

En vertu des dispositions de la LGC et du RGC, les compagnies céréalières agréées doivent verser une garantie à la

<sup>2</sup> Government of Saskatchewan; [2019 Specialty Crop Report \(PDF\)](#); Area, Yield and Production of Specialty Crops, Saskatchewan.

<sup>3</sup> Canary Seed Development Commission of Saskatchewan; [About Canary Seed](#).

<sup>2</sup> Gouvernement de la Saskatchewan; [2019 Specialty Crop Report \(PDF, disponible en anglais seulement\)](#); Area, Yield and Production of Specialty Crops, Saskatchewan.

<sup>3</sup> Canary Seed Development Commission of Saskatchewan; [About Canary Seed \(disponible en anglais seulement\)](#).

cover funds owed to producers for grain deliveries. Licensees are not required to disclose the cost of obtaining their required security to the CGC as this is commercially confidential information and, in many cases, non-disclosure agreements have been signed that prohibit disclosure.

However, there are three data sources that the CGC had access to, which enabled the following estimate for the cost of obtaining security:

1. In 2019 and 2020, information disclosed during a court proceeding indicated the cost of security to be 0.8% of the total value of the security provided to the CGC.
2. In 2013, the CGC conducted a survey of 143 licensees to determine the costs of obtaining security. Based on responses, the security level and security cost data indicated an average cost of 1% of the security.
3. In 2009, the CGC conducted a survey of 166 licensees to determine appropriate security levels. Results indicated that licensees paid an average of 1.5% for their security.

Based on this information, the CGC estimates that security costs on average 1% of the total value of the security. No attempt has been made to calculate the cost of lost opportunities with reference to collateral that licensees utilize to support obtaining security.

#### Incremental cost of obtaining security to all companies registered to handle canaryseed

For first-time licensees the CGC sets the security requirement based on a conservative estimate of 60-day coverage (i.e. 30 days for a payment cheque to be issued and 30 days for it to clear the financial institution).

Security requirement = (projected annual purchases ÷ 365 days) × 60 days

Using this calculation, the overall annual security requirement to cover the total value of canaryseed production is estimated to be \$12,575,343 [(\$76.5 million ÷ 365 days) × 60 days].

By applying the average 1% cost factor, the annual estimated cost of obtaining security for canaryseed is \$125,753 (\$12,575,343 × 0.01). This results in an average annual cost of \$4,491 for each of the 28 companies registered to buy canaryseed.

CCG pour couvrir leur passif envers les producteurs sur les livraisons de grain. Les titulaires de licence n'ont pas à divulguer le coût de l'obtention de la garantie à fournir à la CCG, car il s'agit là de renseignements commerciaux confidentiels et, dans de nombreux cas, les ententes de non-divulgaration signées interdisent leur divulgation.

Toutefois, la CCG a eu accès aux trois sources de données suivantes qui lui ont permis d'estimer le coût d'obtention d'une garantie :

1. Des renseignements divulgués lors d'une procédure judiciaire en 2019 et en 2020 ont indiqué que le coût d'une garantie représentait 0,8 % de la valeur globale de la garantie versée à la CCG.
2. En 2013, la CCG a effectué un sondage auprès de 143 titulaires de licence pour déterminer les coûts de l'obtention d'une garantie. D'après les réponses reçues, les données sur le niveau de garantie et les coûts des garanties ont indiqué un coût moyen de 1 % de la garantie.
3. En 2009, la CCG a effectué un sondage auprès de 166 titulaires de licence pour déterminer les niveaux de garantie appropriés. Selon les résultats obtenus, les titulaires de licence payaient en moyenne un taux de 1,5 % pour leur garantie.

Sur la base de cette information, la CCG estime que les coûts moyens pour obtenir une garantie représentent 1 % de la valeur globale de la garantie. On n'a pas tenté de calculer le coût d'opportunité des garanties que les titulaires de licence utilisent pour soutenir l'obtention d'une garantie.

#### Coûts supplémentaires liés à l'obtention d'une garantie pour toutes les compagnies enregistrées pour la manutention de graine à canaris

Dans le cas des nouveaux titulaires de licence, la CCG établit la garantie requise en fonction d'une estimation prudente, soit une couverture de 60 jours (c'est-à-dire 30 jours pour qu'un chèque de paiement soit émis et 30 jours pour qu'il soit compensé par l'institution financière).

Garantie requise = (achats annuels prévus ÷ 365 jours) × 60 jours

À l'aide de cette formule de calcul, on estime la garantie annuelle globale permettant de couvrir la valeur totale de la production de graine à canaris à 12 575 343 \$ [(76,5 millions de dollars ÷ 365 jours) × 60 jours].

En appliquant le facteur de coût moyen de 1 %, on obtient un coût annuel estimatif de 125 753 \$ (12 575 343 \$ × 0,01) pour l'obtention d'une garantie pour la graine à canaris. Ce résultat se traduit par un coût moyen annuel de 4 491 \$ pour chacune des 28 compagnies enregistrées pour acheter de la graine à canaris.

### Costs to CGC-licensed companies registered to handle canaryseed

The regulatory amendments entail compliance and administrative costs and result in an estimated total cost increase of \$121,776 annually (\$112,275 for compliance costs + \$9,501 for administrative costs) to the 25 grain companies that handle canaryseed and are currently licensed by the CGC.

#### **Compliance costs**

##### Incremental cost of posting additional security for canaryseed

As calculated above, the estimated total annual cost to industry of obtaining security for canaryseed is \$125,753, which represents an average cost of \$4,491 for each of the 28 companies registered to handle canaryseed. For the 25 companies already licensed by the CGC, this equates to \$112,275 in annual incremental compliance costs ( $\$4,491 \times 25$ ).

#### **Administrative costs**

CGC-licensed companies are already required to issue CGC-approved documents such as grain receipts, elevator receipts, and cash purchase tickets to producers for all grain deliveries, and to provide financial statements, monthly liability reports and statistical reports to the CGC. Licensees must provide weekly statistical reports respecting all grain handlings; canaryseed volumes are already being reported to the CGC. Therefore, only minor adjustments to the wording and completion of standard CGC-approved documents and reporting templates are required. The estimated nominal cost to add canaryseed wording to the existing reporting templates and to the standard documents to be completed is \$380 per licensee, or \$9,501 annually for the 25 companies. Detailed assumptions are provided in the “One-for-one rule” section below.

##### Costs to unlicensed companies registered to handle canaryseed

The regulatory amendments entail compliance and administrative costs and result in an estimated total cost increase of \$58,362 annually (\$23,805 for compliance costs + \$34,557 for administrative costs). Note that this may not be the case for all three currently unlicensed companies, as two of them recorded no canaryseed purchases in the 2018–2019 crop year, and as a result may not incur

### Coûts pour les compagnies agréées par la CCG qui sont enregistrées pour la manutention de graine à canaris

Les modifications réglementaires entraîneront des coûts de mise en conformité et des coûts administratifs et se traduiront par une augmentation annuelle des coûts totaux estimée à 121 776 \$ (112 275 \$ pour les coûts de mise en conformité + 9 501 \$ pour les coûts administratifs) pour les 25 compagnies céréalères qui manutentionnent de la graine à canaris et qui sont actuellement agréées par la CCG.

#### **Coûts de mise en conformité**

##### Coûts supplémentaires liés au dépôt d'une garantie additionnelle pour la graine à canaris

Conformément au calcul ci-dessus, le coût annuel estimatif associé à l'obtention d'une garantie pour la graine à canaris est de 125 753 \$ pour l'industrie, soit un coût moyen de 4 491 \$ pour chacune des 28 compagnies enregistrées pour la manutention de graine à canaris. Pour les 25 compagnies déjà agréées par la CCG, cela équivaut à une somme annuelle de 112 275 \$ en coûts supplémentaires de mise en conformité ( $4\,491 \$ \times 25$ ).

#### **Coûts administratifs**

Les compagnies agréées par la CCG doivent déjà délivrer aux producteurs des documents approuvés par la CCG tels que des accusés de réception du grain, des récépissés de silo et des bons de paiement au comptant pour toutes les livraisons de grain, en plus de produire à la CCG des états financiers, des rapports mensuels sur le passif et des rapports statistiques. Comme les titulaires de licence doivent produire des rapports statistiques hebdomadaires sur l'ensemble des manutentions de grains, les volumes de graine à canaris sont déjà rapportés à la CCG. Par conséquent, il n'y a que des modifications mineures à apporter à la formulation des documents standards approuvés par la CCG et aux modèles de rapports à remplir. Le coût nominal pour ajouter l'énoncé relatif à la graine à canaris dans les modèles de rapports existants et dans les documents standards à remplir est estimé à 380 \$ par titulaire de licence, soit 9 501 \$ annuellement pour l'ensemble des 25 compagnies. Les hypothèses détaillées sont présentées à la section « Règle du “un pour un” » ci-dessous.

##### Coûts de manutention de la graine à canaris pour les compagnies non agréées

Les modifications réglementaires entraîneront des coûts de mise en conformité et des coûts administratifs et se traduiront par une augmentation annuelle des coûts totaux estimée à 58 362 \$ (23 805 \$ pour les coûts de mise en conformité + 34 557 \$ pour les coûts administratifs). À noter que cela ne sera peut-être pas le cas pour l'ensemble des trois compagnies non agréées actuellement, car deux



these costs. The analysis below is a highest cost scenario; it was conducted under the assumption that the two companies will remain in the market in the future.

### **Compliance costs**

#### Annual cost of CGC licence

Out of the 28 registered grain companies, 3 would need to obtain a CGC licence at a monthly cost of \$287 (or \$3,444 annually) to continue purchasing canaryseed from producers. This amounts to a total annual cost of \$10,332 across all three companies ( $\$3,444 \times 3$ ). The one-time costs associated with sending in documents to request a licence and filling out applications have been included in administrative costs estimates below.

#### Incremental cost of posting additional security for canaryseed

As calculated above, the estimated total annual cost to industry of obtaining security for canaryseed is \$125,753, which represents an average cost of \$4,491 for each of the 28 companies registered to handle canaryseed. For the three companies which are not already licensed by the CGC, this equates to a total of \$13,473 ( $\$4,491 \times 3$ ).

Total annual average compliance costs across the three unlicensed companies registered to handle canaryseed is estimated to be \$23,805 ( $\$10,332 + \$13,473$ ).

### **Administrative costs**

As part of being licensed, these three companies will be required to apply for a licence, issue grain receipts, elevator receipts, and cash purchase tickets to producers, and provide financial statements, monthly liability reports and statistical reports to CGC. Details on assumptions used to estimate the costs are listed in the “One-for-one rule” section below. The costs associated with these requirements vary depending on grain company business models but are on average approximately \$11,519 per licensee. The regulatory costs associated with liability reporting and statistical collection and reporting are included in this figure and are viewed as the “cost of good business practices” by most licensees. Based on this estimate, the total nominal average administrative cost of becoming licensed for the remaining three unlicensed grain companies is estimated to be \$34,557 ( $\$11,519 \times 3$ ).

d’entre elles n’ont déclaré aucun achat de graine à canaris pour la campagne agricole 2018-2019, et il se peut qu’elles n’aient donc pas à engager ces coûts. L’analyse ci-dessous est le scénario dont le coût est le plus élevé; elle a été faite en supposant que les deux compagnies continueront d’être sur le marché dans le futur.

### **Coûts de mise en conformité**

#### Coût annuel d’une licence de la CCG

Parmi les 28 compagnies céréalières inscrites, 3 devraient obtenir une licence de la CCG à un coût mensuel de 287 \$ (ou 3 444 \$ annuellement) pour pouvoir continuer d’acheter de la graine à canaris des producteurs. Cela représente un coût annuel total de 10 332 \$ pour les trois compagnies ( $3\ 444 \$ \times 3$ ). Les coûts ponctuels associés à l’envoi de documents pour présenter une demande de licence et remplir les formulaires de demande ont été inclus dans les coûts administratifs estimatifs ci-dessous.

#### Coûts supplémentaires liés au dépôt d’une garantie additionnelle pour la graine à canaris

Conformément au calcul ci-dessus, le coût annuel estimatif associé à l’obtention d’une garantie pour la graine à canaris est de 125 753 \$ pour l’industrie, soit un coût moyen de 4 491 \$ pour chacune des 28 compagnies enregistrées pour la manutention de graine à canaris. Pour les trois compagnies qui ne sont pas déjà agréées par la CCG, cela équivaut à une somme de 13 473 \$ ( $4\ 491 \$ \times 3$ ).

Les coûts moyens annuels de mise en conformité des trois compagnies non agréées pour la manutention de graine à canaris sont estimés à 23 805 \$ ( $10\ 332 \$ + 13\ 473 \$$ ).

### **Coûts administratifs**

Pour obtenir un agrément, les trois compagnies non agréées devront présenter une demande, puis délivrer aux producteurs des accusés de réception du grain, des récépissés de silo et des bons de paiement au comptant, en plus de produire à la CCG des états financiers, des rapports mensuels sur le passif et des rapports statistiques. Les hypothèses détaillées ayant servi à estimer les coûts sont énumérées à la section « Règle du “un pour un” » ci-dessous. Les coûts associés à ces exigences varient selon les modèles d’affaires des compagnies céréalières, mais avoisinent en moyenne 11 519 \$ par titulaire de licence. Les coûts de la réglementation associés à la production de rapports sur le passif et de rapports statistiques, y compris la collecte de données, sont inclus dans ce chiffre et sont considérés par la plupart des titulaires de licence comme le « coût de l’observation de bonnes pratiques commerciales ». D’après cette estimation, le total des coûts administratifs nominaux moyens associés à l’obtention d’un agrément pour les trois autres compagnies céréalières non agréées est estimé à 34 557 \$ ( $11\ 519 \$ \times 3$ ).

The total estimated annual cost to all grain companies is \$180,138 (\$121,776 + \$58,362).

### Costs to Government

Incremental costs associated with the regulatory amendments are negligible for the CGC. Additional work related to the three new licensees in terms of risk assessment, administration, monitoring, audit, and enforcement associated with the licensing process will be covered by existing Licensing, Auditing and Statistics staff at the CGC. The cost of this additional work will be fully recovered through the annual licence fee. In addition, the technical sampling, grading, and testing expertise, equipment, and analytical capability to offer services for canaryseed is currently available at the CGC.

### Costs to canaryseed producers

There are no expected direct costs to canaryseed producers. However, there is a likelihood that a portion of the increased costs incurred by licensees may be passed onto producers via increased fees or lower grain prices.

The regulatory amendments provide significant benefits to producers, as described in the “Benefits” section, and exemplified in 2019, when a licensee failed financially and canaryseed producers were left unpaid for amounts totaling more than \$2 million, because canaryseed was not a designated grain under the CGA.

### *Small business lens*

To limit the regulatory burden imposed on small businesses, the CGC considered the potential impacts of the regulatory amendments. The requirements for licensing are already in place pursuant to the CGA and are designed to impose only those requirements that are necessary to achieve the regulatory outcomes. Although additional regulatory flexibility is unavailable for small businesses, the CGC’s Safeguards for Grain Farmers Program already seeks to balance the interests of grain companies for reduced costs and minimal administrative and compliance burden with the interests of producers for reduced transactional risk.

As of September 2020, there were 25 licensed grain companies that handle canaryseed. Of these, two fall under the small business category as defined in the *Policy on Limiting Regulatory Burden on Business*: “a small business,

Le total des coûts annuels pour l’ensemble des compagnies céréalières est estimé à 180 138 \$ (121 776 \$ + 58 362 \$).

### Coûts pour le gouvernement

Les coûts supplémentaires associés aux modifications réglementaires sont négligeables pour la CCG. Le travail additionnel associé aux trois nouveaux titulaires de licence pour l’évaluation du risque, les tâches administratives, les suivis, les audits et l’application des lois et des règlements associés au processus d’agrément sera exécuté par le personnel de la CCG existant qui s’occupe de l’agrément, des audits et des analyses statistiques. Le coût de ce travail additionnel sera entièrement récupéré par la perception des droits de licence annuels. De plus, l’expertise d’échantillonnage technique, de classement et d’analyse, ainsi que l’équipement et la capacité analytique pour offrir des services aux producteurs de graine à canaris existent déjà à la CCG.

### Coûts pour les producteurs de graine à canaris

Il n’y a pas de coûts directs prévus pour les producteurs de graine à canaris. Toutefois, il se peut qu’une partie des coûts accrus engagés par les titulaires de licence soit reflétée aux producteurs sous forme d’une augmentation des frais ou d’une réduction du prix des grains.

Les modifications réglementaires offrent des avantages considérables aux producteurs, tel qu’il est décrit à la section « Avantages » et illustré par l’expérience vécue en 2019 par des producteurs de graine à canaris qui ont perdu plus de deux millions de dollars sur des livraisons impayées par suite de la faillite d’un titulaire de licence. Cette perte s’est concrétisée parce que la graine à canaris n’est pas un grain désigné aux termes de la LGC.

### *Lentille des petites entreprises*

Pour limiter le fardeau de la réglementation imposé aux petites entreprises, la CCG a étudié les répercussions éventuelles des modifications réglementaires. Les exigences d’agrément sont déjà prévues dans la LGC et ont été établies de manière à n’imposer que les exigences nécessaires à l’atteinte des résultats en matière de réglementation. Même si les petites entreprises ne jouissent pas de souplesse réglementaire additionnelle, le programme de Mesures de protection des producteurs de grain de la CCG cherche déjà à concilier les intérêts des compagnies céréalières qui veulent réduire les coûts et alléger le fardeau lié à l’administration et à la conformité et les intérêts des producteurs qui veulent réduire les risques transactionnels.

En septembre 2020, 25 compagnies céréalières agréées manutentionnaient de la graine à canaris. Parmi celles-ci, deux se trouvent dans la catégorie des petites entreprises selon la définition fournie dans la *Politique sur la*

for the purpose of the small business lens, is: any business, including its affiliates, that has fewer than 100 employees or less than \$5 million in annual gross revenues.” Since both companies are already licensed, they will only incur the additional compliance costs associated with posting additional security for canaryseed purchases. Depending on the volume of canaryseed handled by these companies, this cost may be less than the calculated average annual cost of \$4,491 per company. Additional administrative costs to include canaryseed wording in required standard documentation will be minimal at an average annualized cost of \$380 per licensee.

### *One-for-one rule*

The one-for-one rule refers to the government initiative to reduce regulatory red tape and control administrative burden to Canadian businesses. The one-for-one rule applies to these regulatory amendments and is considered an “IN” under the rule with an overall annualized increase of \$44,059 in administrative costs across the affected grain companies. For the one-for-one rule reporting purposes, as required by the *Red Tape Reduction Regulations*, this value is measured from a perspective of 2012 and is subject to nine additional years of discounting at an annual rate of 7% which has a value of \$23,966 or \$855.91 per affected business.

Specifically, the administrative cost increase to the 25 CGC-licensed grain companies who handle canaryseed is minimal. For these companies, the CGC estimates that the annualized average increase in administrative costs associated with completion of additional data fields for canaryseed on existing statistical and liability reports is \$9,501 (discounted to 2021).

The three unlicensed grain companies will experience a larger increase in administrative burden associated with the regulatory requirements of the Safeguards for Grain Farmers Program due to the provision of financial statements, monthly liability reports and weekly statistical reports to the CGC, as well as issuance of grain receipts, elevator receipts and cash purchase tickets to producers. For these companies, the CGC estimates that the annualized average increase in administrative costs is \$34,558 (discounted to 2021).

*limitation du fardeau réglementaire sur les entreprises* : « [une] petite entreprise est, aux fins de la [l]entille des petites entreprises : toute entreprise, y compris ses filiales, qui compte moins de 100 employés ou qui génère moins de cinq millions de dollars en revenus bruts par année ». Puisque les deux compagnies sont déjà agréées, elles n’auront qu’à assumer les coûts additionnels de mise en conformité associés au dépôt d’une garantie supplémentaire pour les achats de graine à canaris. Selon le volume de graine à canaris manutentionnée par ces compagnies, le coût pourrait être inférieur au coût moyen annuel calculé qui est de 4 491 \$ par compagnie. Les coûts administratifs additionnels pour l’ajout de l’énoncé relatif à la graine à canaris dans les documents standards requis seront faibles, soit un coût moyen annualisé de 380 \$ par titulaire de licence.

### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » émane d’une initiative gouvernementale qui vise à réduire la paperasserie engendrée par les exigences réglementaires et à contrôler le fardeau administratif qui pèse sur les entreprises canadiennes. La règle du « un pour un » s’applique aux modifications réglementaires, lesquelles sont considérées comme un « AJOUT » selon la règle, car l’augmentation annualisée globale totalise 44 059 \$ en coûts administratifs pour l’ensemble des compagnies céréalières concernées. Aux fins de la déclaration de la règle du « un pour un », comme l’exige le *Règlement sur la réduction de la paperasse*, cette valeur est mesurée du point de vue de 2012 et est assujettie à neuf années d’actualisation à un taux annuel de 7 %, soit une valeur de 23 966 \$ ou 855,91 \$ par entreprise concernée.

En particulier, l’augmentation des coûts administratifs est minime pour les 25 compagnies céréalières agréées par la CCG qui manutentionnent de la graine à canaris. Pour ces compagnies, la CCG estime à 9 501 \$ (en dollars actualisés de 2021) l’augmentation moyenne annualisée des coûts administratifs associés au remplissage des champs de données additionnels sur la graine à canaris dans les rapports statistiques et les rapports sur le passif déjà existants.

Les trois compagnies céréalières non agréées connaîtront une plus grande augmentation du fardeau administratif associé aux exigences réglementaires du programme de Mesures de protection des producteurs de grain, car elles devraient produire des états financiers, des rapports mensuels sur leur passif et des rapports statistiques hebdomadaires à la CCG, et délivrer aux producteurs des accusés de réception du grain, des récépissés de silo et des bons de paiement au comptant. Pour ces compagnies, la CCG estime que l’augmentation moyenne annualisée des coûts administratifs serait de 34 558 \$ (en dollars actualisés de 2021).

The assumptions used in calculating the administrative costs are based on feedback from previous consultations with a representative group of both small- and medium-sized licensed primary elevators, and on internal CGC business knowledge. These assumptions are presented below.

#### One-time costs

- Prospective licensees send in documents to request a licence and fill out licensing applications. After initial licensing, they spend an average of 28 hours to learn and understand their reporting requirements. This includes consulting with CGC auditors to understand the data required and how it may be extracted from internal accounting systems and banking systems to ensure accurate reporting.
- Licensees consult with legal counsel to confirm their reporting obligations under the CGA and CGR. Their legal counsel requires an average of 4 hours of research and work to provide an opinion.
- Licensees would need to spend an average of 3 hours to modify the existing scale ticket or develop a new document to meet the CGC requirements for grain receipts, elevator receipts, Cash Purchase tickets, and add canaryseed wording to the existing reports.

#### Ongoing costs

- Small- to medium-sized licensees spend on average 13 hours a month preparing the monthly liability report. This form is prepared by an accountant each month.
- It takes an average of 2 hours per week to generate a CGC statistical summary report. This represents 104 hours of administrative commitment per year per company to satisfy weekly reporting requirements.
- There are also the costs associated with producing annual financial statements (approximately 8 hours a year to prepare), which could be either a notice to reader, a review engagement statement, or an audit engagement statement.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

The regulatory amendments do not have any linkages to international agreements or obligations and are not

Les hypothèses ayant servi au calcul des coûts administratifs reposent sur les commentaires recueillis lors de consultations antérieures qui ont été menées auprès d'un groupe de représentants de petits et moyens silos primaires agréés et sur les connaissances des opérations internes de la CCG. Ces hypothèses sont présentées ci-dessous.

#### Coûts ponctuels

- Les demandeurs de licence envoient des documents pour obtenir une licence et remplissent des formulaires de demande d'agrément. Après l'obtention de leur licence initiale, ils consacrent en moyenne 28 heures pour prendre connaissance et comprendre les exigences de production de rapports. Cela englobe les consultations des vérificateurs de la CCG afin de comprendre quelles sont les données requises et comment les extraire des systèmes comptables internes et des systèmes bancaires afin de garantir l'exactitude des rapports.
- Les titulaires de licence consultent des conseillers juridiques pour confirmer leurs obligations de production de rapports en vertu de la LGC et du RGC. Le conseiller juridique consacre en moyenne 4 heures pour effectuer des recherches et d'autres activités pour être en mesure de formuler un avis.
- Les titulaires de licence devraient consacrer en moyenne 3 heures pour modifier le billet de pesée existant ou pour élaborer un nouveau document afin de se conformer aux exigences de la CCG de délivrer des accusés de réception, des récépissés de silo, des bons de paiement au comptant, et d'ajouter la formulation relative à la graine à canaris dans les rapports existants.

#### Coûts récurrents

- Les titulaires de licence exploitant une compagnie de petite à moyenne envergure consacrent en moyenne 13 heures par mois à la production du rapport sur le passif. Ce formulaire est préparé par un comptable chaque mois.
- Il faut en moyenne 2 heures par semaine pour produire un sommaire statistique à la CCG, ce qui représente pour chaque compagnie un engagement administratif de 104 heures par année pour respecter les exigences de production de rapports hebdomadaires.
- Il y a aussi les coûts associés à la production d'états financiers annuels (environ 8 heures par an pour leur préparation), lesquels peuvent prendre la forme d'un rapport de mission de compilation, de mission d'examen ou de mission d'audit.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Les modifications réglementaires n'ont aucun lien avec des ententes ou obligations internationales et ne sont pas

related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum (e.g. the Canada–United States Regulatory Cooperation Council, the Canadian Free Trade Agreement Regulatory Reconciliation and Cooperation Table, the Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Regulatory Cooperation Forum).

An assessment of other jurisdictions and international organizations identified that these regulatory amendments are specific to Canadian requirements (e.g. canaryseed is not a designated grain under the *United States Grain Standards Act*<sup>4</sup>). Canaryseed is a registered grain under the *Seeds Act*.

#### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### *Gender-based analysis plus*

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for these regulatory amendments.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

#### *Implementation*

These regulatory amendments are targeted to come into force on August 1, 2021.

As part of implementation, a communication strategy will involve notification to grain sector stakeholders and updates to the CGC website prior to these Regulations coming into force.

CGC program documentation and information technology will be updated to support the regulatory amendments.

#### *Compliance and enforcement*

The CGC will ensure compliance using its existing enforcement and compliance tools.

liées à un plan de travail ni à un engagement pris dans le cadre d'un forum de coopération officielle en matière de réglementation (par exemple le Conseil de coopération en matière de réglementation Canada–États-Unis, la Table de conciliation et de coopération en matière de réglementation découlant de l'Accord de libre-échange canadien, le Forum de coopération en matière de réglementation de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne).

Une évaluation d'autres juridictions et organisations internationales a déterminé que les modifications réglementaires sont propres aux exigences canadiennes (par exemple la graine à canaris n'est pas un grain désigné aux termes de la *United States Grain Standards Act*<sup>4</sup>). La graine à canaris est un grain enregistré aux termes de la *Loi sur les semences*.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a conclu qu'il n'était pas nécessaire d'effectuer une évaluation environnementale stratégique.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Aucune répercussion liée à l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été relevée pour les modifications réglementaires.

### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

#### *Mise en œuvre*

Ces modifications réglementaires devraient entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2021.

Dans le cadre de la mise en œuvre, une stratégie de communication nécessitera l'envoi d'un avis aux parties intéressées du secteur des grains et des mises à jour du site Web de la CCG, avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

La documentation sur le programme de la CCG et les systèmes de technologie de l'information seront mis à jour pour appuyer les modifications réglementaires.

#### *Conformité et application*

La CCG assurera la conformité en utilisant ses outils existants d'application et de mise en conformité.

<sup>4</sup> United States Department of Agriculture; [Grain Standards](#).

<sup>4</sup> United States Department of Agriculture; [Grain Standards \(disponible en anglais seulement\)](#).

**Contact**

Melanie Gustafson  
Acting Manager of Policy  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G8  
Telephone: 204-292-5721

**Personne-ressource**

Melanie Gustafson  
Gestionnaire par intérim, Politiques  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3G8  
Téléphone : 204-292-5721

Registration  
SOR/2021-114 June 1, 2021

HEALTH OF ANIMALS ACT

P.C. 2021-463 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to paragraphs 64(1)(a)<sup>a</sup> and (w) of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations (Emergency Transit)*.

**Regulations Amending the Health of Animals Regulations (Emergency Transit)**

## Amendments

**1** The portion of section 10 of the *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> before the first definition is replaced by the following:

**10** The definitions in this section apply in this section and in sections 11 to 17.

**2** The Regulations are amended by adding the following after section 16:

**17 (1)** On request of the government of the United States, subject to subsection (3), a person may import a regulated animal from the United States for the purpose of re-entering the United States without meeting the requirements of paragraphs 12(1)(a) and (b), sections 15 and 16 and Part XV, if the President of the Canadian Food Inspection Agency determines that

(a) a transportation route within the United States usually used to transport the animal cannot be used because the route is obstructed;

(b) no reasonable alternative transportation route within the United States exists; and

(c) as a result of the obstruction, the welfare of the animal is at risk.

**(2)** Subject to subsection (3), if a regulated animal is exported to the United States under subsection 69.1(1), a person may import that animal without meeting the requirements of paragraphs 12(1)(a) and (b), sections 15 and 16 and Part XV.

Enregistrement  
DORS/2021-114 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

C.P. 2021-463 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation de la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu des alinéas 64(1)a)<sup>a</sup> et w) de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux (transit en cas d'urgence)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux (transit en cas d'urgence)**

## Modifications

**1** Le passage de l'article 10 du *Règlement sur la santé des animaux*<sup>1</sup> précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

**10** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 11 à 17.

**2** Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

**17 (1)** À la demande du gouvernement des États-Unis, sous réserve du paragraphe (3), un animal réglementé peut être importé des États-Unis afin d'entrer à nouveau aux États-Unis sans satisfaire aux exigences des alinéas 12(1)a) et b), des articles 15 et 16 et de la partie XV, si le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conclut :

a) qu'il n'est pas possible d'utiliser les voies de transport habituellement empruntées aux États-Unis pour transporter l'animal parce qu'elles sont obstruées;

b) qu'il n'existe pas d'autres voies de transport acceptables aux États-Unis;

c) que l'obstruction des voies de transport met en péril le bien-être de l'animal.

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), une personne peut importer un animal réglementé sans satisfaire aux exigences des alinéas 12(1)a) et b), des articles 15 et 16 et de la partie XV si l'animal est exporté aux États-Unis au titre du paragraphe 69.1(1).

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 2, s. 95(1)

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 2, par. 95(1)

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296

**(3)** No person shall import a regulated animal under subsection (1) or (2) unless it is accompanied by a certificate issued by a veterinary inspector, a certificate issued by an accredited veterinarian that is approved in writing by a veterinary inspector or a certificate of an official veterinarian that specifies

**(a)** the species of the animal and the number of animals of each species being transported; and

**(b)** the number of the seal affixed to the conveyance used for the transport of the animal, unless, in the opinion of the veterinary inspector, the accredited veterinarian or the official veterinarian, the conveyance cannot be sealed.

### **3 The Regulations are amended by adding the following after section 69:**

**69.1 (1)** Despite paragraph 69(1)(a) and subsection 69(3) and subject to subsection (2), a person may export a *regulated animal*, as defined in section 10, to the United States for the purpose of re-entering Canada without meeting the requirements of Part XV if the President of the Canadian Food Inspection Agency determines that

**(a)** a transportation route within Canada usually used to transport the animal cannot be used because the route is obstructed;

**(b)** no reasonable alternative transportation route in Canada exists; and

**(c)** as a result of the obstruction, the welfare of the animal is at risk.

**(2)** No person shall export a *regulated animal*, as defined in section 10, under subsection (1) unless it is accompanied by a certificate issued by a veterinary inspector, or a certificate issued by an accredited veterinarian that is approved in writing by a veterinary inspector, that specifies

**(a)** the species of the animal and the number of animals of each species being transported; and

**(b)** the number of the seal affixed to the conveyance used for the transport of the animal, unless, in the opinion of the veterinary inspector or the accredited veterinarian, the conveyance cannot be sealed.

## **Coming into Force**

**4 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(3)** Il est interdit d'importer un animal réglementé en vertu des paragraphes (1) ou (2) sauf s'il est accompagné d'un certificat délivré par un vétérinaire-inspecteur, d'un certificat délivré par un vétérinaire accrédité et approuvé par écrit par un vétérinaire-inspecteur ou d'un certificat délivré par un vétérinaire officiel, qui :

**a)** d'une part, identifie l'espèce de l'animal et précise le nombre d'animaux transportés de chaque espèce;

**b)** d'autre part, atteste le numéro du sceau apposé sur le véhicule utilisé pour transporter l'animal, sauf si le vétérinaire-inspecteur, le vétérinaire accrédité ou le vétérinaire officiel est d'avis qu'il n'est pas possible de sceller le véhicule.

### **3 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :**

**69.1 (1)** Malgré l'alinéa 69(1)a) et le paragraphe 69(3) et sous réserve du paragraphe (2), une personne peut exporter un *animal réglementé*, au sens de l'article 10, aux États-Unis afin d'entrer à nouveau au Canada sans satisfaire aux exigences de la partie XV si le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conclut :

**a)** qu'il n'est pas possible d'utiliser les voies de transport habituellement empruntées au Canada pour transporter l'animal parce qu'elles sont obstruées;

**b)** qu'il n'existe pas d'autres voies de transport acceptables au Canada;

**c)** que l'obstruction des voies de transport met en péril le bien-être de l'animal.

**(2)** Il est interdit d'exporter un *animal réglementé*, au sens de l'article 10, en vertu du paragraphe (1) sauf s'il est accompagné d'un certificat délivré par un vétérinaire-inspecteur, ou d'un certificat délivré par un vétérinaire accrédité et approuvé par écrit par un vétérinaire-inspecteur, qui :

**a)** d'une part, identifie l'espèce de l'animal et précise le nombre d'animaux transportés de chaque espèce;

**b)** d'autre part, atteste le numéro du sceau apposé sur le véhicule utilisé pour transporter l'animal, sauf si le vétérinaire-inspecteur ou le vétérinaire accrédité est d'avis qu'il n'est pas possible de sceller le véhicule.

## **Entrée en vigueur**

**4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**



## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

For regular trans-border movements of a regulated animal between Canada and the United States, the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) have specific requirements for import and export documentation, such as import permits and export certificates, as well as testing and quarantine. The requirements of the Import Reference Document, which is incorporated by reference into the Regulations, must also be met. The *Health of Animals Act* and the Regulations had no provisions that would allow the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) or the Minister of Agriculture and Agri-Food to grant an exemption from these requirements, which meant there were no provisions to address emergency situations, such as natural or man-made disasters or when routine transportation routes are obstructed without feasible alternatives.

While an export certificate could be simplified and issued promptly during an emergency situation, the issuance of an import permit, completion of testing, and/or approval of a post-import quarantine facility create significant challenges to implementing a timely process during an emergency situation. Under the Regulations, CFIA has to issue an import permit to the owners of certain regulated animals originating in or returning from the United States before the regulated animals are presented at the Canadian border. It can take up to 10 business days for the permit to be issued after the application is received and the owner needs to have Internet/printer access in order to receive and print their permit. This process is inefficient during emergency situations when a regulated animal must be evacuated immediately.

The CFIA – United States Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service Joint Policy on the Emergency Transit of Regulated Animals was developed and approved by CFIA and the United States Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service has communicated its readiness to sign the joint policy. Adoption is conditional upon signature by both CFIA and the United States Department of Agriculture Chief Veterinary Officers. However, changes to the Regulations are required before CFIA is able to sign the joint policy, as these amendments provide the authority for CFIA to implement the joint policy.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

Pour le déplacement transfrontalier régulier d'un animal réglementé entre le Canada et les États-Unis, le *Règlement sur la santé des animaux* (ci-après le Règlement) prévoit des exigences précises relatives aux documents d'importation et d'exportation, tels que les permis d'importation et les certificats d'exportation, ainsi que les analyses et la quarantaine. Les exigences relatives au document de référence relatif à l'importation, qui est incorporé par renvoi dans le Règlement, doivent également être satisfaites. La *Loi sur la santé des animaux* et le Règlement ne comportent aucune disposition qui permettrait à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ou à la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire d'accorder une exemption quant à ces obligations, ce qui signifie qu'aucune disposition ne permettait de traiter les situations d'urgence, comme les catastrophes d'origine naturelle ou humaine ou l'obstruction des routes de transport habituelles sans solution de rechange.

Bien qu'un certificat d'exportation puisse être simplifié et délivré rapidement lors d'une situation d'urgence, la délivrance d'un permis d'importation, la réalisation d'analyses ou l'approbation par une installation de quarantaine après l'importation posent des défis de taille en ce qui concerne le traitement rapide en situation d'urgence. En vertu du Règlement, l'ACIA doit délivrer un permis d'importation aux propriétaires de certains animaux réglementés en provenance ou de retour des États-Unis, avant que les animaux réglementés soient présentés à la frontière canadienne. La délivrance du permis peut nécessiter jusqu'à 10 jours ouvrables après la réception de la demande, et le propriétaire doit disposer d'un accès à l'Internet et à une imprimante afin de recevoir et d'imprimer son permis. Ce processus est inefficace en situation d'urgence lorsqu'un animal réglementé doit être évacué immédiatement.

La politique conjointe entre l'ACIA et l'Animal and Plant Health Inspection Service du département de l'Agriculture des États-Unis ayant trait au transport d'urgence des animaux réglementés fut élaborée et approuvée par l'ACIA, et l'Animal and Plant Health Inspection Service du département de l'Agriculture des États-Unis a fait savoir qu'il était prêt à signer la politique conjointe. L'adoption de cette dernière dépend de la signature des vétérinaires en chef de l'ACIA et du département de l'Agriculture des États-Unis. Or, il est nécessaire d'apporter des modifications au Règlement avant que l'ACIA soit en mesure de signer la politique conjointe, car ces modifications confèrent le pouvoir à l'ACIA d'instaurer cette politique conjointe.

## Background

The requirements for regular trans-border movements of a regulated animal vary depending on the species and purpose of import. Under the Regulations, most trans-border movements require an export certificate issued by the country from which the regulated animal originated, and most export certificates must state that the regulated animal being imported has tested negative for and/or originated from a premises free from diseases of concern. Some species and purposes of import require an import permit issued by the country of destination or transit, or pre-approval of a post-import quarantine facility. These documents are required, regardless of whether there is an emergency or not. As an example, United States cattle that enter Canada under the Restricted Feeder Cattle Program must have both a United States export certificate and an import permit issued by CFIA, and they must go to a pre-approved feedlot in Canada. However, United States cattle and pigs for breeding, poultry, and horses can enter Canada with only a United States export certificate (no import permit required), although pigs imported for breeding must go to a pre-approved post-import quarantine in Canada.

### *Past near-emergency transit events*

In 2015, there were extensive wildfires in Washington State in the United States, creating the potential need to evacuate livestock from the United States through Canada. The United States Department of Agriculture approached CFIA to discuss the possibility of CFIA allowing this emergency transit. However, no action was required as the situation subsided making emergency transit unnecessary.

The Nipigon River Bridge is part of the Trans-Canada Highway. It is the only bridge to cross the Nipigon River and the only road connecting Eastern and Western Canada. On January 10, 2016, the Nipigon River Bridge was temporarily closed due to safety and engineering concerns after part of the bridge lifted. After this incident, the bridge remained partially closed for several months while repairs occurred. In this case, the bridge was able to be partially reopened after a short period of time and emergency transit of Canadian regulated animals through the United States was not required. However, the situation highlighted that the closure of the bridge prevents the East-West movement of regulated animals across Canada and any future closure could result in animals that are already in transit being stuck on the road leading to animal welfare concerns. This is of particular concern as most swine that are born and raised in Eastern Canada are

## Contexte

Les exigences relatives aux déplacements transfrontaliers réguliers d'un animal réglementé varient en fonction de l'espèce et de l'objet de l'importation. En vertu du Règlement, la plupart des déplacements transfrontaliers exigent un certificat d'exportation délivré par le pays d'origine de l'animal réglementé, et, sur la plupart des certificats d'exportation, il doit être énoncé que l'animal réglementé faisant l'objet de l'importation a obtenu un résultat d'analyse négatif ou est en provenance d'un établissement exempt de maladies préoccupantes. Certaines espèces et certains objectifs d'importation nécessitent la délivrance d'un permis d'importation par le pays de destination ou de transit, ou l'approbation préalable d'une installation de quarantaine après l'importation. Ces documents sont requis, et ce, peu importe s'il s'agit d'une urgence. Par exemple, le bœuf des États-Unis qui entre au Canada dans le cadre du Programme des bovins d'engraissement sous restriction doit être accompagné par un certificat d'exportation des États-Unis et un permis d'importation délivré par l'ACIA et doit être transporté vers un parc d'engraissement préalablement approuvé au Canada. Cependant, le bœuf et le porc destinés à la reproduction, ainsi que la volaille et les chevaux des États-Unis, peuvent entrer au Canada s'ils sont accompagnés d'un certificat d'exportation des États-Unis seulement (aucun permis d'importation n'est requis), même si les porcs destinés à la reproduction doivent être transportés vers une installation de quarantaine après l'importation au Canada qui est préalablement approuvée.

### *Situations passées de transit quasi urgent*

En 2015, d'importants feux de forêt faisaient rage dans l'État de Washington, aux États-Unis, ce qui avait créé une éventuelle nécessité d'évacuer du bétail vers le Canada. Le département de l'Agriculture des États-Unis a communiqué avec l'ACIA pour discuter de la possibilité pour cette dernière de permettre ce transit d'urgence. Or, aucune mesure ne fut requise, car la situation s'est calmée, ce qui a éliminé la nécessité d'un transit d'urgence.

Le pont de la rivière Nipigon fait partie de la route Transcanadienne. Il s'agit du seul pont qui traverse la rivière Nipigon et de la seule route qui relie l'Est et l'Ouest du Canada. Le 10 janvier 2016, le pont de la rivière Nipigon fut temporairement fermé en raison de préoccupations relatives à la sécurité et à l'ingénierie après qu'une partie du pont se soit soulevée. Après cet incident, le pont est demeuré partiellement fermé pendant plusieurs mois pour la réalisation de réparations. Dans ce cas, on a pu rouvrir le pont partiellement après une courte période, et il ne fut pas nécessaire de recourir au transit d'urgence d'animaux réglementés canadiens par les États-Unis. Cependant, la situation a permis de mettre en évidence le fait que la fermeture du pont empêchait le déplacement des animaux réglementés de l'Est vers l'Ouest du Canada. Toute fermeture à venir pourrait donc entraîner des situations où des animaux en déplacement se trouveraient

transported to Western Canada for slaughter, as Eastern Canada does not have enough slaughter capacity. To avoid transportation disruptions in the event of similar emergencies in the future, CFIA proposed to negotiate a policy with the United States Department of Agriculture to facilitate the East-West movement of Canadian livestock through the United States.

In 2016, CFIA and the United States Department of Agriculture agreed to develop a joint policy, through the Regulatory Cooperation Council, for the purpose of allowing regulated animals to transit through both countries during emergency situations.

### **Objective**

The objective of the regulatory amendments is to allow regulated animals to transit through Canada and the United States during emergency situations accompanied by a simplified export certificate, without requiring owners of regulated animals to obtain an import permit and/or meet the requirements of the Import Reference Document. This will contribute to preserving animal welfare and streamline requirements for industry and other stakeholders during emergency situations.

### **Description**

The regulatory amendments are broad enough to cover every potential emergency situation. Where there is discretion in the joint policy, there are explicit criteria in the Regulations allowing for the emergency transit of regulated animals through Canada and the United States.

In an emergency situation, the President of CFIA or his or her delegate will have the authority to determine whether emergency transit under the joint policy may be permitted; where a transportation route that is usually used in the transportation of the regulated animal cannot be used because the route is obstructed and no reasonable alternative transportation route exists, and, as a result of the obstruction, the welfare of the regulated animal is at risk. Additionally, both the Director of the United States Department of Agriculture and the President of CFIA or his or her delegate will need to sign Appendix I to the joint policy (Template to Request the Initiation of the CFIA – United States Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service Joint Policy on the Emergency Transit of Regulated Animals) in order to initiate the joint policy. Regulated animals that are under

coincés sur la route, ce qui donnerait lieu à des préoccupations liées à leur bien-être. Cela est particulièrement préoccupant puisque la plupart des porcs nés et élevés dans l'Est du Canada sont transportés vers l'Ouest canadien aux fins d'abattage, car l'Est du pays ne dispose pas d'une capacité d'abattage suffisante. Afin d'éviter les perturbations du transport en cas d'urgences semblables à l'avenir, l'ACIA a proposé de négocier une politique avec le département de l'Agriculture des États-Unis afin de faciliter les déplacements est-ouest du bétail canadien en passant par les États-Unis.

En 2016, l'ACIA et le département de l'Agriculture des États-Unis se sont entendus pour élaborer une politique conjointe, par l'intermédiaire du Conseil de coopération en matière de réglementation, afin de permettre le transport d'animaux réglementés par les deux pays en situation d'urgence.

### **Objectif**

L'objectif des modifications réglementaires est de permettre le transit des animaux réglementés entre le Canada et les États-Unis durant les situations d'urgence, au moyen d'un certificat d'exportation simplifié, sans obliger les propriétaires d'animaux réglementés à obtenir un permis d'importation ou à satisfaire aux exigences du document de référence relatif à l'importation. Cela contribuera à préserver le bien-être des animaux et à simplifier les exigences relatives aux intervenants de l'industrie, entre autres, pendant les situations d'urgence.

### **Description**

Les modifications réglementaires sont suffisamment générales pour couvrir chaque situation d'urgence potentielle. Alors que l'on prévoit un certain pouvoir discrétionnaire dans la politique conjointe, il existe des critères explicites dans le Règlement prévoyant le transit d'urgence des animaux réglementés en passant par le Canada et par les États-Unis.

Dans une situation d'urgence, la présidente de l'ACIA ou son délégué auront le pouvoir de déterminer si le transit d'urgence en vertu de la politique conjointe peut être autorisé. Il s'agit de situations où il n'est pas possible d'utiliser la route habituellement utilisée pour le transport d'animaux réglementés, car elle est obstruée et qu'aucune solution de rechange raisonnable n'existe, et que, en conséquence de l'obstruction, le bien-être de l'animal réglementé est à risque. En outre, le directeur du département de l'Agriculture des États-Unis et la présidente de l'ACIA ou son délégué devront signer l'annexe I de la politique conjointe (un modèle pour demander l'enclenchement de la politique conjointe entre l'ACIA et l'Animal and Plant Health Inspection Service du département de l'Agriculture des États-Unis ayant trait au transport d'urgence des animaux réglementés) afin de lancer la

quarantine or movement restrictions due to a disease outbreak or investigation will not be part of this evacuation process.

For the purposes of emergency transit, the regulatory amendments allow a regulated animal to be imported into Canada for the purpose of re-entering the United States and exported to the United States for the purpose of re-entering Canada. An import permit will not be required and/or the requirements of the Import Reference Document will not need to be met.

Regulated animals will need to be accompanied by a simplified export certificate, issued by a veterinarian from the country declaring an emergency. The simplified export certificate will specify the species of the animals and the number of animals for each species being transported; and the seal<sup>1</sup> number of the vehicles in which the animals are transported, unless the vehicle cannot be sealed (e.g. if a regulated companion animal, such as a bird, dog, cat or turtle/tortoise, is transported in a car that cannot be sealed).

## **Regulatory development**

### *Consultation*

Consultation with Canadian industry stakeholders (e.g. Canadian Cattlemen's Association, Canadian Livestock Genetics Association, Beef Farmers of Ontario) has occurred multiple times through the Regulatory Cooperation Council's various stakeholder consultation processes. CFIA has also provided regular updates to stakeholders at bilateral face-to-face meetings and at the annual Pacific NorthWest Economic Region Cross-Border Livestock Health meetings.

The Canadian industry is supportive of the joint policy, though provided some considerations regarding ensuring that animals transiting between Canada and the United States do not pose risks to other animals and the emergency transit does not permit substandard animal welfare. The mitigation of risk to Canada's animal resource base is a CFIA priority when developing any new program. The regulatory changes will prevent animal welfare issues that could result if the transport of animals is disrupted by a natural disaster or other problem by facilitating the movement of animals through the United States border.

politique conjointe. Les animaux réglementés qui sont mis en quarantaine ou assujettis à des restrictions de déplacement en raison de l'écllosion d'une maladie ou d'une enquête ne feront pas partie de ce processus d'évacuation.

Aux fins du transport d'urgence, les modifications réglementaires permettent l'importation au Canada d'un animal réglementé afin de le faire revenir aux États-Unis ou son exportation aux États-Unis afin de le faire revenir au Canada. Un permis d'importation ne sera pas requis et les exigences du document de référence relatif à l'importation n'auront pas à être satisfaites.

Les animaux réglementés devront être accompagnés par un certificat d'exportation simplifié émis par un vétérinaire du pays déclarant une urgence. Sur le certificat d'exportation simplifié seront précisés les espèces et le nombre d'animaux par espèce étant transportés, et le numéro du sceau<sup>1</sup> des véhicules dans lesquels les animaux sont transportés, à moins que le véhicule ne puisse pas être scellé (par exemple si un animal de compagnie réglementé, comme un oiseau, un chien, un chat ou une tortue, est transporté dans une automobile ne pouvant être scellée).

## **Élaboration de la réglementation**

### *Consultation*

Des consultations auprès d'intervenants de l'industrie canadienne (la Canadian Cattlemen's Association, l'Association canadienne de l'industrie du bétail et de la génétique, les Beef Farmers of Ontario, par exemple) ont été tenues à plusieurs reprises par l'intermédiaire des divers processus de consultation des intervenants du Conseil de coopération en matière de réglementation. L'ACIA a également donné des nouvelles régulièrement aux intervenants lors de réunions bilatérales en personne et des réunions annuelles transfrontalières sur la santé des animaux d'élevage de la région économique du Nord-Ouest du Pacifique.

L'industrie canadienne est en faveur de la politique conjointe, mais a fait part de certains facteurs à considérer pour s'assurer que les animaux en transit entre le Canada et les États-Unis ne posent pas de risque aux autres animaux et que le transport d'urgence ne donne pas lieu à des conditions inférieures aux normes en matière de bien-être des animaux. L'atténuation du risque à l'égard des ressources animales du Canada est une priorité de l'ACIA au moment d'élaborer tout nouveau programme. Les modifications réglementaires permettront de prévenir les problèmes relatifs au bien-être des animaux, qui pourraient survenir si le transport des animaux était perturbé par une catastrophe naturelle ou un autre problème, en facilitant le déplacement des animaux de l'autre côté de la frontière des États-Unis.

<sup>1</sup> A seal is a closure that must be broken to be opened and that would reveal tampering.

<sup>1</sup> Un sceau est un dispositif de fermeture devant être brisé pour être ouvert, ce qui en révélerait la modification.

Internal CFIA consultation began in November 2017 regarding the completeness and ability to implement the joint policy, with overall positive responses. CFIA has acknowledged that this policy may require additional operational resources, such as having a CFIA veterinarian at the border when the provisions of the policy are being applied.

No consultation activities were undertaken regarding the cost-benefit analysis and/or other analytical lenses. Emergency situations are rare and therefore the impact is anticipated to be minimal.

Since the regulatory amendments allow for the Government of Canada to better respond to emergencies that pose major risks to health, safety, the environment, or security, and have a very low impact, the regulations are proceeding directly to the *Canada Gazette*, Part II.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

Indigenous peoples will not be impacted by the regulatory amendments. The general process in an emergency situation will be similar to the regular trans-border movements that are currently occurring. The process for emergency transit is not entirely new but rather a modification to the established import/export processes used for regular trans-border movements to simplify them and facilitate efficient movement in emergency situations.

#### **Regulatory analysis**

##### *Benefits and costs*

Under the baseline scenario, the Regulations and the Import Reference Document have specific requirements for import and export documentation, such as import permits and export certificates, as well as testing and quarantine for the trans-border movements of a regulated animal between Canada and the United States.

Under the regulatory scenario, trans-border movements of a regulated animal between Canada and the United States during emergency situations will only require a simplified export certificate, without the need for an import permit and/or to meet the requirements of the Import Reference Document. The regulatory amendments will apply during emergency situations, including when routine transportation routes are obstructed without feasible alternatives. The impact will depend on factors such as frequency and type of emergency and the number and/or species of regulated animals affected by the emergency

Des consultations internes de l'ACIA ont été tenues en novembre 2017 quant à l'exhaustivité de la politique conjointe et à la capacité de la mettre en œuvre. Ces consultations ont donné lieu à des réponses positives de façon générale. L'ACIA a reconnu que cette politique pouvait nécessiter des ressources opérationnelles supplémentaires, comme la présence d'un vétérinaire de l'ACIA à la frontière au moment d'appliquer les dispositions de la politique.

Aucune activité de consultation n'a été entreprise quant à l'analyse coûts-avantages ou d'autres outils d'analyse. Les situations d'urgence sont rares, donc l'on s'attend à ce que l'incidence soit minimale.

Puisque les modifications réglementaires permettent au gouvernement du Canada de mieux répondre aux urgences qui posent d'importants risques pour la santé, la salubrité, l'environnement et la sécurité, et qu'elles ont une incidence très faible, les dispositions réglementaires passent directement à la Partie II de la *Gazette du Canada*.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et mobilisation et consultation des Autochtones*

Les peuples autochtones ne seront pas touchés par les modifications réglementaires. Le processus général en situation d'urgence sera semblable aux déplacements transfrontaliers habituels qui ont déjà lieu. Le processus de transport d'urgence n'est pas entièrement nouveau : il s'agit plutôt d'une modification apportée aux processus d'importation ou d'exportation établis utilisés pour les déplacements transfrontaliers habituels afin de les simplifier et de faciliter le mouvement efficace lors de situations d'urgence.

#### **Analyse de la réglementation**

##### *Avantages et coûts*

Dans le scénario de référence, le Règlement et le document de référence relatif à l'importation comportent des exigences précises en matière de document d'importation et d'exportation, comme les permis d'importation et les certificats d'exportation, ainsi que les analyses et la quarantaine pour les déplacements transfrontaliers d'animaux réglementés entre le Canada et les États-Unis.

Dans le cadre du scénario réglementaire, seul un certificat d'exportation simplifié sera exigé pour le déplacement transfrontalier d'un animal réglementé entre le Canada et les États-Unis pendant une situation d'urgence, et ce, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un permis d'importation ou de satisfaire aux exigences du document de référence relatif à l'importation. Les modifications réglementaires s'appliqueront pendant les situations d'urgence, y compris lorsque les routes de transport habituelles sont obstruées et qu'il n'y a aucune solution de rechange réalisable. L'incidence dépendra de facteurs tels que la fréquence et le

situation. In the past 10 years, there were two near-emergency transit events (see the Background section) but no emergency situation occurred. It is anticipated that emergency situations will be rare and, therefore, impacts will be minimal. Therefore, the cost-benefit analysis was assessed qualitatively.

**Industry (owners of regulated animals): positive impacts**

The regulatory amendments will preserve animal welfare in the event of an emergency situation (natural or man-made), as trans-border movements to and from the United States will be easier and faster. It will be less costly and take less time to apply for, and to process and obtain a simplified export certificate than a standard export certificate, import permit, and/or to meet the requirements of the Import Reference Document. This will result in net savings to industry in emergency situations.

There will be no negative impacts to the industry.

**Government (CFIA): positive and negative impacts**

The cost for CFIA to process and issue a simplified export certificate will be less than for a standard export certificate.<sup>2</sup> Canadian regulated animals will be able to return to Canada on this simplified export certificate. CFIA will not need to issue import permits, approve post-import quarantines, or complete post-import quarantine testing of these regulated animals as was previously required in some situations.

In an emergency situation declared by the United States under the joint policy, the United States government will issue a simplified export certificate to persons transporting regulated animals. With the simplified export certificate, American owners of regulated animals will not need to apply to obtain an import permit from CFIA for their regulated animals to enter Canada and/or obtain an export certificate to return to the United States. As such, CFIA will not incur any of the costs to process and issue an import permit and/or an export certificate to American owners of regulated animals.

<sup>2</sup> Under the existing Regulations, CFIA does not fully recover the costs of an export certificate as the fee is normally set at approximately 10% of the cost of the service (e.g. process and issue export certificate). Therefore, approximately 90% of the cost to process and issue an export certificate is incurred by CFIA.

type d'urgence et le nombre ou les espèces d'animaux réglementés touchés par la situation d'urgence. Au cours des 10 dernières années, deux événements de transport présentant une situation quasi urgente se sont produits (voir la section Contexte), mais aucune situation d'urgence n'est survenue. Il est prévu que les situations d'urgence seront rares et que, donc, les incidences seront minimales. Par conséquent, l'analyse coûts-avantages a été effectuée de façon qualitative.

**Industrie (propriétaires d'animaux réglementés) : répercussions positives**

Les modifications réglementaires permettront de conserver le bien-être des animaux en situation d'urgence (d'origine naturelle ou humaine), car les déplacements transfrontaliers à destination et en provenance des États-Unis seront plus faciles et plus rapides. Ces déplacements seront moins coûteux, et faire la demande d'un certificat d'exportation simplifié, en assurer le traitement et l'obtenir sera plus rapide que ce n'est le cas pour un certificat d'exportation ou un permis d'importation normalisés, ou le respect des exigences d'un document de référence relatif à l'importation. Cela entraînera des économies nettes à l'industrie en situation d'urgence.

Il n'y aura pas d'incidences négatives pour l'industrie.

**Gouvernement (ACIA) : incidences positives et négatives**

Le coût de traitement et de délivrance d'un certificat d'exportation simplifié sera moins élevé que celui d'un certificat d'exportation normalisé<sup>2</sup>. Les animaux réglementés canadiens pourront toujours être retournés vers le Canada au moyen de ce certificat d'exportation simplifié. Il ne sera pas nécessaire pour l'ACIA de délivrer des permis d'importation, d'approuver les résultats d'analyse complets de quarantaine après l'importation de ces animaux réglementés comme cela était requis auparavant dans certaines situations.

Dans une situation d'urgence déclarée par les États-Unis en vertu de la politique conjointe, le gouvernement des États-Unis délivrera un certificat d'exportation simplifié aux personnes transportant des animaux réglementés. Grâce au certificat d'exportation simplifié, les propriétaires américains d'animaux réglementés n'auront pas à présenter une demande afin d'obtenir un permis d'importation de l'ACIA pour l'entrée de leurs animaux réglementés au Canada ou d'obtenir un certificat d'exportation pour leur retour aux États-Unis. Par conséquent, l'ACIA n'assumera aucun des coûts pour le traitement ou la

<sup>2</sup> En vertu du règlement actuel, l'ACIA ne récupère pas pleinement les coûts d'un certificat d'exportation, car les frais sont habituellement établis à 10 % du coût du service (traitement et délivrance du certificat d'exportation). Par conséquent, environ 90 % du coût du traitement et de la délivrance d'un certificat d'exportation est assumé par l'ACIA.

There will be additional operational costs incurred by CFIA resulting from the need for a CFIA veterinary inspector to issue and/or endorse simplified export certificates at Canada's border in accordance with the joint policy during an emergency. The regulatory amendments will require a CFIA simplified export certificate to be issued at either the applicable Canadian port of exit or the Canadian premises of origin, by either a CFIA veterinarian or an accredited veterinarian<sup>3</sup> that is approved in writing by a CFIA veterinary inspector.<sup>4</sup>

### *Small business lens*

The small business lens applies as there are impacts on small businesses associated with the regulatory amendments. In this new regulatory framework, the cost to obtain a simplified export certificate during an emergency situation is anticipated to be less compared to the cost of obtaining a standard export certificate and/or import permit under the Regulations as they apply when there is no emergency present. Therefore, the regulatory amendments are anticipated to generate cost savings to all affected businesses, including small businesses. These amendments are intended to give small businesses the flexibility they would require in the event of an emergency situation to mitigate potential negative outcomes.

### *One-for-one rule*<sup>5</sup>

Implications for the one-for-one rule have been considered since there is the potential in exceptional circumstances for an incremental decrease in administrative burden on business. The regulatory amendments will reduce administrative burden on businesses, as the cost to obtain a simplified export certificate from CFIA will be

<sup>3</sup> An accredited veterinarian is a Canadian private veterinarian who is authorized under the *Health of Animals Act* to perform certain duties and functions in support of the National Health Program.

<sup>4</sup> A veterinary inspector means a veterinarian designated as an inspector pursuant to section 32 of the *Health of Animals Act*.

<sup>5</sup> The one-for-one rule has two elements that can be triggered (Elements A and B):

- Element A: When a new or amended regulation increases the cost of administrative burden on business, the government must offset from its existing regulations an equal amount of administrative burden on business. Therefore, the increases and/or decreases in administrative burden are counted under Element A.
- Element B: The government must remove a regulation each time it introduces a new regulation that imposes new administrative burden on business. Therefore, the introduction and removal of regulatory titles are counted under Element B.

délivrance d'un permis d'importation ou d'un certificat d'exportation aux propriétaires américains d'animaux réglementés.

Des coûts de fonctionnement supplémentaires seront assumés par l'ACIA en raison de la nécessité qu'un vétérinaire-inspecteur de l'ACIA délivre et approuve des certificats d'exportation simplifiés à la frontière du Canada conformément à la politique conjointe en situation d'urgence. En vertu des modifications réglementaires, un certificat d'exportation simplifié de l'ACIA devra être délivré soit au port de sortie canadien applicable, soit sur les lieux d'origine au Canada, et ce, par un vétérinaire de l'ACIA ou un vétérinaire accrédité<sup>3</sup> qui est approuvé par écrit par un vétérinaire-inspecteur de l'ACIA<sup>4</sup>.

### *Lentille des petites entreprises*

La lentille des petites entreprises s'applique, car il y a des incidences sur les petites entreprises associées aux modifications réglementaires. Dans ce nouveau cadre réglementaire, le coût demandé pour obtenir un certificat d'exportation simplifié pendant une situation d'urgence devrait être inférieur au coût pour obtenir un certificat d'exportation ou un permis d'importation normalisés en vertu du Règlement, car ils s'appliquent en l'absence de situation d'urgence. Par conséquent, les modifications réglementaires devraient générer des économies à toutes les entreprises concernées, y compris les petites entreprises. Ces modifications visent à offrir aux petites entreprises la souplesse qu'il leur faudrait advenant une situation d'urgence pour atténuer d'éventuels résultats négatifs.

### *Règle du « un pour un »*<sup>5</sup>

Les répercussions de la règle du « un pour un » ont été prises en considération puisqu'il se peut que, dans des circonstances exceptionnelles, il y ait une diminution progressive du fardeau administratif imposé aux entreprises. Les modifications réglementaires permettront de réduire le fardeau administratif imposé aux entreprises, car le

<sup>3</sup> Un vétérinaire accrédité est un vétérinaire privé canadien qui est autorisé, en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, à remplir certaines tâches et fonctions pour les besoins du Programme national de santé des animaux.

<sup>4</sup> Un vétérinaire-inspecteur est une personne désignée à ce titre en application de l'article 32 de la *Loi sur la santé des animaux*.

<sup>5</sup> La règle du « un pour un » comporte deux éléments pouvant être déclenchés (éléments A et B) :

- Élément A : Si l'adoption ou la modification d'un règlement augmente le coût du fardeau administratif imposé aux entreprises, le gouvernement doit compenser ce fardeau en retranchant du règlement existant un montant équivalent au coût de ce fardeau. Par conséquent, les augmentations et les diminutions relatives au fardeau administratif sont comptabilisées sous l'élément A.
- Élément B : Le gouvernement doit abroger un règlement chaque fois qu'il adopte un nouveau règlement qui augmente le fardeau administratif imposé aux entreprises. Par conséquent, l'introduction et le retrait de titres réglementaires sont comptabilisés sous l'élément B.

less compared to the requirements under the baseline scenario of obtaining a standard export certificate issued by the country of origin (Canada) and, if needed, an import permit issued by the country of transit (United States). In other words, it will take less time to obtain a simplified export certificate.

However, based on the examination of the last 10 years, there would not have been an emergency event that would have resulted in the emergency procedures being implemented. It is most likely that these emergency procedures will also not be needed over the next 10 years (the period of analysis required under the *Red Tape Reduction Regulations*), as they are intended to respond to exceptional circumstances. Therefore, while the Regulations are burden-relieving in nature, given the uncertainty of when an emergency situation may occur and subsequently the likelihood that businesses would benefit from these reductions over a 10-year period, CFIA is not claiming an administrative burden reduction for the purpose of meeting commitments created under the *Red Tape Reduction Act*.

Element B of the one-for-one rule (regulatory titles) does not apply, as the amendments do not introduce a new regulation or remove one.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

Through the Canada-United States Regulatory Cooperation Council, CFIA and the United States Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service agreed to work on the joint policy on the emergency transit of regulated animals.

The United States Department of Agriculture has indicated that no changes are needed to the United States regulatory framework to implement the joint policy. These amendments will bring Canadian regulations into alignment with those of the United States resulting in a harmonized process for the transit of regulated animals in emergency situations.

The amendments allow for the joint policy to be fully implemented on both sides of the border and allow for regulatory alignment between the two countries. There will be no trade impacts as a result of the regulatory amendments.

#### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program*

coût pour obtenir un certificat d'exportation simplifié de l'ACIA sera inférieur, par rapport aux exigences du scénario de référence pour l'obtention d'un certificat d'exportation type par le pays d'origine (Canada), et, au besoin, un permis d'importation délivré par le pays de transit (États-Unis). Autrement dit, cela prendra moins de temps pour obtenir un certificat d'exportation simplifié.

Or, d'après l'examen des 10 dernières années, aucun événement d'urgence n'aurait entraîné le recours aux procédures d'urgence en cours de réalisation. Il est très probable que ces mesures d'urgence ne soient pas nécessaires pour les 10 années à venir (la période d'analyse requise aux termes du *Règlement sur la réduction de la paperasse*), car elles visent à intervenir en cas de circonstances exceptionnelles. Par conséquent, étant donné que les dispositions réglementaires permettent, de par leur nature, d'alléger le fardeau, et que le moment où une situation d'urgence pourrait survenir est incertain, et compte tenu, par conséquent, de la faible probabilité que les entreprises bénéficient de ces réductions sur une période de 10 années, l'ACIA ne déclare pas qu'il y a allègement du fardeau administratif dans le but de remplir ses engagements créés en vertu de la *Loi sur la réduction de la paperasse*.

L'élément B de la règle du « un pour un » (titres réglementaires) ne s'applique pas, car les modifications n'introduisent pas de nouveau règlement et n'en éliminent aucun.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Par l'intermédiaire du Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation, l'ACIA et l'Animal and Plant Health Inspection Service du département de l'Agriculture des États-Unis ont convenu de travailler sur la politique conjointe relative au transport d'urgence des animaux réglementés.

Le département de l'Agriculture des États-Unis a indiqué qu'il n'était pas nécessaire d'apporter de modification au cadre réglementaire des États-Unis pour instaurer la politique conjointe. Ces modifications permettront le rapprochement de la réglementation du Canada et des États-Unis, ce qui donnera lieu à un processus harmonisé pour le transport des animaux réglementés pendant les situations d'urgence.

Les modifications permettent l'entière mise en œuvre de la politique conjointe des deux côtés de la frontière et l'harmonisation réglementaire des deux pays. Il n'y aura aucune incidence commerciale à la suite des modifications réglementaires.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et*



*Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### *Gender-based analysis plus*

The nature of these amendments as an emergency measure for regulated animals does not provide for a full gender-based analysis plus (GBA+). The regulatory amendments would benefit owners of regulated animals (e.g. producers and pet owners) as it would facilitate the transit of regulated animals across Canadian and United States borders during an emergency situation, such as when routine transportation routes are obstructed without feasible alternatives. Emergency situations are rare and therefore, any impact of the amendments on various stakeholders could not be estimated. This is because impacts will depend on the frequency, or probability of an emergency situation occurring, as well as the location, type of emergency and the number and/or species affected by the emergency for which no data is available.

#### *Rationale*

CFIA is taking a proactive approach to be ready in the event of an emergency situation. It is important to have these Regulations in place before an emergency arises to facilitate animal movement, to preserve animal welfare and make trans-border movements to and from the United States easier and faster for industry and other stakeholders during emergency situations.

#### **Implementation, compliance and enforcement**

These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Once the Regulations come into force, the joint policy will be signed and implemented by Canada and the United States. Operational guidance for field staff and a communication plan for industry have been developed to let them know that the joint policy exists and when it is applicable. The operational guidance and communication plan will be made available by the coming into force of the amendments.

In an emergency situation, it is anticipated that fewer activities will need to be performed by inspectors leading up to the issuance of a simplified export certificate. However, the associated fees for the applicable activities and export certificate will currently remain as per the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

*de programmes*, une analyse préliminaire a permis de conclure qu'aucune évaluation environnementale stratégique n'est requise.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

La nature de ces modifications, à titre de mesures d'urgence pour les animaux réglementés, ne prévoit pas la réalisation d'une analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) complète. Les modifications réglementaires seraient avantageuses pour les propriétaires d'animaux réglementés (producteurs et propriétaires d'animaux de compagnie), car elles permettraient de faciliter le transport d'animaux réglementés en traversant la frontière du Canada et des États-Unis pendant une situation d'urgence, lorsque les routes de transport habituelles sont obstruées et qu'aucune solution de rechange n'est possible. Les situations d'urgence sont rares et, par conséquent, il n'était pas possible d'estimer toutes les répercussions des modifications sur les divers intervenants. Cela tient au fait que les répercussions dépendront de la fréquence ou de la probabilité qu'une situation d'urgence se produise, ainsi que le lieu, le type d'urgence et le nombre d'animaux ou les espèces concernées par l'urgence, pour laquelle aucune donnée n'est disponible.

#### *Justification*

L'ACIA adopte une approche proactive afin d'être prête en cas de situation d'urgence. Il est important d'avoir ce règlement en place avant qu'une urgence ne survienne afin de faciliter le déplacement des animaux, de préserver le bien-être des animaux et de rendre les déplacements transfrontaliers à destination et en provenance des États-Unis plus rapides et plus faciles pour l'industrie et d'autres intervenants pendant les situations d'urgence.

#### **Mise en œuvre, conformité et application**

Ce règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Dès que le Règlement entre en vigueur, la politique conjointe sera signée et mise en œuvre par le Canada et les États-Unis. Les orientations opérationnelles destinées au personnel sur le terrain et un plan de communication pour l'industrie ont été élaborés afin de les informer de l'existence de la politique conjointe et du moment où elle entrera en vigueur. Les orientations opérationnelles et le plan de communication seront rendus accessibles lors de l'entrée en vigueur des modifications.

Dans une situation d'urgence, il est prévu que des activités moins nombreuses devront être menées par les inspecteurs en vue de la délivrance d'un certificat d'exportation simplifié, mais les frais connexes pour les activités applicables et le certificat d'exportation seront maintenus pour l'instant, conformément à l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

The possibility of non-compliance will be limited since CFIA will oversee the process in emergency situations. However, any suspicious case will be investigated as per regular CFIA protocol.

**Contact**

Pierre Lafortune  
National Manager  
International Affairs Branch  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Canada  
Telephone: 613-773-7465  
Email: [pierre.lafortune@canada.ca](mailto:pierre.lafortune@canada.ca)

La possibilité de la non-conformité sera limitée, car l'ACIA supervisera le processus dans les situations d'urgence. Or, tout cas suspect fera l'objet d'une enquête, conformément au protocole habituel de l'ACIA.

**Personne-ressource**

Pierre Lafortune  
Gestionnaire national  
Direction générale des affaires internationales  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Canada  
Téléphone : 613-773-7465  
Courriel : [pierre.lafortune@canada.ca](mailto:pierre.lafortune@canada.ca)

Registration  
SOR/2021-115 June 1, 2021

FISHERIES ACT

P.C. 2021-464 June 1, 2021

His Excellency, the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990 (Miscellaneous Program)*.

### Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990 (Miscellaneous Program)

## Amendments

**1 (1) The definition *angling* in subsection 2(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

***angling*** means fishing, by means of a line or a rod and line to which is attached a hook that may be baited, including fly fishing but not including fishing by means of a night line; (*pêche à la ligne*)

**(2) The definition *leader* in subsection 2(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

***leader*** means a vertical panel that is attached to the front of fishing gear in order to lead fish towards the opening in the gear; (*guideau*)

**(3) The definition *area* in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

***Area*** means an area of the Province delimited as a fishing area under section 84.1 of *An Act respecting the conservation and development of wildlife*, CQLR, c. C-61.1; (*zone*)

**2 Subsection 3(5) of the Regulations is replaced by the following:**

**(5)** Except for this section and section 2, subsections 4(3), (3.1) and (4) and sections 5, 10 and 23, these Regulations do not apply with respect to fishing and related activities

<sup>a</sup> S. C. 2019, c. 14, par. 50(e)

<sup>b</sup> R.S., c. F-14

<sup>1</sup> SOR/90-214

Enregistrement  
DORS/2021-115 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI SUR LES PÊCHES

C.P. 2021-464 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation de la ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement de pêche du Québec (1990) (ministère des Pêches et des Océans)*, ci-après.

### Règlement correctif visant le Règlement de pêche du Québec (1990)

## Modifications

**1 (1) La définition de *pêche à la ligne*, au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***pêche à la ligne*** Pêche au moyen d'une ligne, montée ou non sur une canne, à laquelle sont attachés des hameçons pouvant être appâtés, y compris la pêche à la mouche mais non la pêche pratiquée au moyen de lignes dormantes. (*angling*)

**(2) La définition de *leader*, au paragraphe 2(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

***leader*** means a vertical panel that is attached to the front of fishing gear in order to lead fish towards the opening in the gear; (*guideau*)

**(3) La définition de *zone*, au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

***zone*** Secteur de la province délimité comme une zone de pêche en vertu du paragraphe 84.1 de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*, RLRQ., ch. C-61.1. (*Area*)

**2 Le paragraphe 3(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(5)** À l'exception du présent article, de l'article 2, des paragraphes 4(3), (3.1) et (4) et des articles 5, 10 et 23, le présent règlement ne s'applique ni à la pêche ni à toute

<sup>a</sup> L.C. 2019, ch. 14, al. 50e)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-14

<sup>1</sup> DORS/90-214

carried out under the authority of a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

**3 The portion of subsection 5(3) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(3)** A person may fish under the licence of a licence holder, or without a licence when the person fishes under the supervision of a holder of the appropriate licence, if the person

**4 Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**6** No person other than an *Indian* as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* shall fish in any part of the Betsiamites River set out in item 7 of Schedule 6.

**5 Paragraph 12(3)(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(c)** storing the rod in a closed case.

**6 Paragraph 21(1)(l) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(l)** the place and the time at which fish may be unloaded from a fishing vessel;

**7 Paragraph 25.1(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** the waters of the Jacques-Cartier River referred to in item 41 of Schedule 6 that are between the Bird Dam at Pont-Rouge (46°44'55"N., 71°42'40"W.) and the bridge situated at the south entrance of the Valcartier military base (46°54'01"N., 71°30'40"W.); and

**8 (1) Paragraph 28(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** Atlantic salmon and landlocked salmon;

**(2) Paragraphs 28 (b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** muskellunge and tiger muskellunge;

**(c)** lake trout and splake trout; or

**(3) Paragraph 28(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**d)** les esturgeons.

activité connexe pratiquées au titre d'un permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

**3 Le passage du paragraphe 5(3) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** A person may fish under the licence of a licence holder, or without a licence when the person fishes under the supervision of a holder of the appropriate licence, if the person

**4 L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6** Il est interdit à toute personne autre qu'un *Indien* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens* de pêcher dans toute partie de la rivière Betsiamites délimitée à l'article 7 de l'annexe 6.

**5 L'alinéa 12(3)c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(c)** storing the rod in a closed case.

**6 L'alinéa 21(1)l) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(l)** the place and the time at which fish may be unloaded from a fishing vessel;

**7 L'alinéa 25.1(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** les eaux de la rivière Jacques-Cartier mentionnées à l'article 41 de l'annexe 6 qui sont situées entre le barrage Bird à Pont-Rouge (46°44'55"N., 71°42'40"O.) et le pont situé à l'entrée sud de la base militaire de Valcartier (46°54'01"N., 71°30'40"O.);

**8 (1) L'alinéa 28a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** Atlantic salmon and landlocked salmon;

**(2) Les alinéas 28b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** le maskinongé et le maskinongé tigré;

**c)** le touladi, l'omble moulac et l'omble lacmou;

**(3) L'alinéa 28d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**d)** les esturgeons.

**9 (1) Paragraph 30(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a line that is equipped with more than three hooks, except when fishing for rainbow smelt in Area 21, when fishing for any species of fish in Area 25 or when fishing for any species of fish in that part of the waters of Lake Saint-François located in Area 8 and west of a line drawn from Beaudette Point on the north shore to Saint-Louis Point on the south shore;

**(2) Paragraphs 30(1)(f) and (g) of the Regulations are replaced by the following:**

(f) in a salmon river during a period when Atlantic salmon fishing is not permitted, a line whose hook or combination of hooks has a total of more than three points; or

(g) in waters reserved for fly fishing, a line whose hook or combination of hooks has a total of more than three points.

**10 Paragraph 31(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) equipped with a single, double or triple hook that is larger than the maximum size.

**11 Paragraph 33(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) d'un bateau à moteur dans les eaux de la réserve faunique de la Rivière-Saint-Jean ou de la partie de la réserve faunique des Rivières-Matapédia-et-Patapédia comprises entre la rivière Causapsal et la chute en aval de la fosse à saumon Richard située près de la limite des comtés de Bonaventure et de Matapédia.

**12 Subsection 35(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) For the purposes of subsections (1) and (2), fish caught and retained or Atlantic salmon caught and released in waters adjacent to waters set out in Schedules 2 and 6 shall be counted as fish from the waters set out in those Schedules.

**13 Subsection 37(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person shall, during any day, continue to fish in any salmon river set out in Schedule 6 and included in Area 1, 2, 3, 18, 21, 27 or 28 after the person has, during that day, caught and retained or, if the daily quota set out in Schedule 2 applies in respect of catching and releasing, caught and released in that river a number of Atlantic salmon equal to the highest daily fishing quota of Atlantic salmon for the rivers in those Areas

**9 (1) L'alinéa 30(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une ligne garnie de plus de trois hameçons, sauf pour la pêche à l'éperlan arc-en-ciel dans la zone 21, et pour la pêche de toute espèce de poisson dans la zone 25 ou pour la pêche de toute espèce de poisson dans la partie du lac Saint-François située en zone 8 et à l'ouest d'une ligne tirée à partir de la pointe Beaudette sur la rive nord jusqu'à la pointe Saint-Louis sur la rive sud;

**(2) Les alinéas 30(1)f) et g) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

f) une ligne garnie d'un hameçon ou d'une combinaison d'hameçons comportant au total plus de trois crochets, dans une rivière à saumon pendant les périodes où la pêche au saumon atlantique est interdite;

g) une ligne garnie d'un hameçon ou d'une combinaison d'hameçons comportant au total plus de trois crochets, dans les eaux réservées à la pêche à la mouche.

**10 L'alinéa 31(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) soit garnie d'un hameçon à un, deux ou trois crochets dépassant la taille maximale.

**11 L'alinéa 33(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) d'un bateau à moteur dans les eaux de la réserve faunique de la Rivière-Saint-Jean ou de la partie de la réserve faunique des Rivières-Matapédia-et-Patapédia comprises entre la rivière Causapsal et la chute en aval de la fosse à saumon Richard située près de la limite des comtés de Bonaventure et de Matapédia.

**12 Le paragraphe 35(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), les poissons pris et gardés ou les saumons atlantiques pris et remis à l'eau qui proviennent des eaux contiguës à tout plan d'eau visé aux annexes 2 et 6 sont comptés comme des poissons provenant de ce plan d'eau.

**13 Le paragraphe 37(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de continuer à pêcher, au cours d'une journée, dans une rivière à saumon mentionnée à l'annexe 6, comprise dans l'une des zones 1, 2, 3, 18, 21, 27 et 28 après avoir pris et gardé, ou, si le contingent quotidien prévu à l'annexe 2 s'applique à la prise et à la remise, pris et remis à l'eau, cette journée-là, dans cette rivière, un nombre de saumons atlantiques qui correspond au contingent quotidien le plus élevé pour les rivières de ces zones.

**14 The portion of section 38.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**38.1** Section 38 does not apply to prohibit the possession of the equivalent in filets of a sauger or walleye that

**15 Subsection 39(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** A person may possess more lake trout or splake trout taken by sport fishing from an Area than the daily quota set out in Schedule 2 for those species in that Area if the lake trout or splake trout in excess of that quota are taken from waters of an outfitter and if the total number of lake trout and splake trout possessed by that person and taken in that Area does not exceed the highest daily quota for the waters of outfitters in that Area.

**16 Subsection 41(3.1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(3.1)** If the procedures referred to in subsections (1) to (3) do not exist or have not been implemented, the person shall telephone an office of the Ministry to register the salmon.

**17 The portion of item 2 of Schedule 1 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
2	Shad

**18 The portion of item 5 of Schedule 1 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
5	Whitefish

**19 The portion of item 6 of Schedule 1 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
6	Sauger and walleye

**14 Le passage de l'article 38.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**38.1** L'article 38 n'a pas pour effet d'interdire la possession de l'équivalent en filets d'un doré noir ou d'un doré jaune :

**15 Le paragraphe 39(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Toute personne peut avoir en sa possession une quantité de touladis, d'ombles moulac ou d'ombles lacmou pris dans le cadre de la pêche sportive dans une zone qui est supérieure au contingent quotidien prévu à l'annexe 2 pour ces espèces dans cette zone, si les touladis, les ombles moulac ou les ombles lacmou excédant ce contingent sont pris dans les eaux d'une pourvoirie et si le nombre total de touladis, d'ombles moulac ou d'ombles lacmou en la possession de cette personne et pris dans cette zone n'excède pas le contingent quotidien le plus élevé fixé à l'égard des eaux des pourvoiries de cette zone.

**16 Le paragraphe 41(3.1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3.1)** If the procedures referred to in subsections (1) to (3) do not exist or have not been implemented, the person shall telephone an office of the Ministry to register the salmon.

**17 Le passage de l'article 2 de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
2	Shad

**18 Le passage de l'article 5 de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
5	Whitefish

**19 Le passage de l'article 6 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
6	Doré noir et doré jaune

**20 The portion of item 11 of Schedule 1 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
11	Muskellunge and tiger muskellunge

**21 The portion of items 13 and 14 of Schedule 1 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
13	Yellow perch
14	Landlocked salmon

**22 The portion of item 17 of Schedule 1 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
17	Lake trout and splake trout

**23 The portion of item 5 of Schedule 2 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
5	Whitefish

**24 The portion of item 6 of Schedule 2 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
6	Sauger and walleye

**25 The portion of item 11 of Schedule 2 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
11	Muskellunge and tiger muskellunge

**20 Le passage de l'article 11 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
11	Maskinongé et maskinongé tigré

**21 Le passage des articles 13 et 14 de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
13	Yellow perch
14	Landlocked salmon

**22 Le passage de l'article 17 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
17	Touladi, omble moulac et omble lacmou

**23 Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
5	Whitefish

**24 Le passage de l'article 6 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
6	Doré noir et doré jaune

**25 Le passage de l'article 11 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
11	Maskinongé et maskinongé tigré

**26 The portion of items 13 and 14 of Schedule 2 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
13	Yellow perch
14	Landlocked salmon

**27 The portion of item 17 of Schedule 2 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Species or group of species
17	Lake trout and splake trout

**28 Schedule 3 of the Regulations is amended by repealing the following:**

Column 1	Column 2
Common Name	Scientific Name
Bass ( <i>Bars</i> )	
(a) Striped bass ( <i>Bar rayé</i> )	(a) <i>Morone saxatilis</i>
(b) White bass ( <i>Bar blanc</i> )	(b) <i>Morone chrysops</i>
(c) White perch ( <i>Baret</i> )	(c) <i>Morone americana</i>
Lake trout ( <i>Touladis</i> )	
(a) Lake trout ( <i>Touladi</i> )	(a) <i>Sander canadensis</i>
(b) Splake trout ( <i>Ombre moulac</i> ou <i>Ombre lacmou</i> )	(b) <i>Sander vitreus</i>
Muskellunge ( <i>Maskinongés</i> )	
(a) Muskellunge ( <i>Maskinongé</i> )	(a) <i>Esox masquinongy</i>
(b) Tiger muskellunge ( <i>Maskinongé tigré</i> )	(b) <i>Esox lucius x Esox masquinongy</i>
Walleye ( <i>Dorés</i> )	
(a) Sauger ( <i>Doré noir</i> )	(a) <i>Salvelinus namaycush</i>
(b) Walleye ( <i>Doré jaune</i> )	(b) <i>Salvelinus fontinalis x Salvelinus namaycush</i>

**29 Schedule 3 to the English version of the Regulations is amended by replacing “Atlantic tomcod (*Poulamon*)” in Column 1 opposite “*Microgadus tomcod*” in Column 2 with the following:**

Atlantic tomcod (*Poulamon atlantique*)

**30 Schedule 3 to the French version of the Regulations is amended by repositioning the following common names, in column 1, in alphabetical**

**26 Le passage des articles 13 et 14 de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Species or Group of Species
13	Yellow Perch
14	Landlocked salmon

**27 Le passage de l'article 17 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Espèce ou groupe d'espèces
17	Touladi, ombre moulac et ombre lacmou

**28 L'annexe 3 du même règlement est modifiée par abrogation de ce qui suit :**

Colonne 1	Colonne 2
Nom commun	Nom scientifique
Bars ( <i>Bass</i> )	
(a) Bar rayé ( <i>Striped bass</i> )	(a) <i>Morone saxatilis</i>
(b) Bar blanc ( <i>White bass</i> )	(b) <i>Morone chrysops</i>
(c) Baret ( <i>White perch</i> )	(c) <i>Morone americana</i>
Dorés ( <i>Walleye</i> )	
(a) Doré noir ( <i>Sauger</i> )	(a) <i>Sander canadensis</i>
(b) Doré jaune ( <i>Walleye</i> )	(b) <i>Sander vitreus</i>
Maskinongés ( <i>Muskellunge</i> )	
(a) Maskinongé ( <i>Muskellunge</i> )	(a) <i>Esox masquinongy</i>
(b) Maskinongé tigré ( <i>Tiger muskellunge</i> )	(b) <i>Esox lucius x Esox masquinongy</i>
Touladis ( <i>Lake trout</i> )	
(a) Touladi ( <i>Lake trout</i> )	(a) <i>Salvelinus namaycush</i>
(b) Ombre moulac ou Ombre lacmou ( <i>Splake trout</i> )	(b) <i>Salvelinus fontinalis x Salvelinus namaycush</i>

**29 Dans la colonne 1 de l'annexe 3 de la version anglaise du même règlement, la mention « Atlantic tomcod (*Poulamon*) », figurant en regard de la dénomination « *Microgadus tomcod* » dans la colonne 2, est remplacée par ce qui suit :**

Atlantic tomcod (*Poulamon atlantique*)

**30 L'annexe 3 de la version française du même règlement est modifiée par déplacement des noms communs ci-après, figurant dans la**



order and the corresponding scientific names in column 2:

Colonne 1	Colonne 2
Nom commun	Nom scientifique
Laquaiche aux yeux d'or (Goldeye)	<i>Hiodon alosoides</i>
Laquaiche argentée (Mooneye)	<i>Hiodon tergisus</i>

**31 Schedule 3 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Column 1	Column 2
Common Name	Scientific Name
Chinese mitten crab ( <i>Crabe chinois à mitaines</i> )	<i>Eriocheir sinensis</i>
Lake trout ( <i>Touladi</i> )	<i>Salvelinus namaycush</i>
Muskellunge ( <i>Maskinongé</i> )	<i>Esox masquinongy</i>
Sauger ( <i>Doré noir</i> )	<i>Sander canadensis</i>
Splake trout ( <i>Omble moulac ou omble lacmou</i> )	<i>Salvelinus fontinalis x Salvelinus namaycush</i>
Striped bass ( <i>Bar rayé</i> )	<i>Morone saxatilis</i>
Tiger muskellunge ( <i>Maskinongé tigré</i> )	<i>Esox lucius x Esox masquinongy</i>
Walleye ( <i>Doré jaune</i> )	<i>Sander vitreus</i>
White bass ( <i>Bar blanc</i> )	<i>Morone chrysops</i>
White perch ( <i>Baret</i> )	<i>Morone americana</i>

**32 Schedule 4 to the English version of the Regulations is amended by repealing:**

Carp (*Carpe*)

**33 Schedule 4 to the Regulations is amended by replacing “Chinese mitten crab (*Crabe chinois à mitaine*)” with “Chinese mitten crab (*Crabe chinois à mitaines*)”.**

**34 Schedule 4 to the Regulations is amended by replacing “Walleye (*Dorés*)” with “Walleye (*Doré jaune*)”.**

**35 Schedule 4 of the French version of the Regulations is amended by replacing “Maskinongés (*Muskellunge*)” with “Maskinongé (*Muskellunge*)”.**

**36 Schedule 4 to the French version of the Regulations is amended by replacing “Touladis (*Lake trout*)” with “Touladi (*Lake trout*)”.**

colonne 1, selon l'ordre alphabétique, et de leur nom scientifique correspondant figurant dans la colonne 2 :

Colonne 1	Colonne 2
Nom commun	Nom scientifique
Laquaiche aux yeux d'or ( <i>Goldeye</i> )	<i>Hiodon alosoides</i>
Laquaiche argentée ( <i>Mooneye</i> )	<i>Hiodon tergisus</i>

**31 L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Colonne 1	Colonne 2
Nom commun	Nom scientifique
Bar blanc ( <i>White bass</i> )	<i>Morone chrysops</i>
Baret ( <i>White perch</i> )	<i>Morone americana</i>
Bar rayé ( <i>Striped bass</i> )	<i>Morone saxatilis</i>
Crabe chinois à mitaines ( <i>Chinese mitten crab</i> )	<i>Eriocheir sinensis</i>
Doré jaune ( <i>Walleye</i> )	<i>Sander vitreus</i>
Doré noir ( <i>Sauger</i> )	<i>Sander canadensis</i>
Maskinongé ( <i>Muskellunge</i> )	<i>Esox masquinongy</i>
Maskinongé tigré ( <i>Tiger muskellunge</i> )	<i>Esox lucius x Esox masquinongy</i>
Omble moulac ou omble lacmou ( <i>Splake trout</i> )	<i>Salvelinus fontinalis x Salvelinus namaycush</i>
Touladi ( <i>Lake trout</i> )	<i>Salvelinus namaycush</i>

**32 L'annexe 4 de la version anglaise du même règlement est modifiée par abrogation de ce qui suit :**

Carp (*Carpe*)

**33 Dans l'annexe 4 du même règlement, « Crabe chinois à mitaine (*Chinese mitten crab*) » est remplacé par « Crabe chinois à mitaines (*Chinese mitten crab*) ».**

**34 Dans l'annexe 4 du même règlement, « Dorés (*Walleye*) » est remplacé par « Doré jaune (*Walleye*) ».**

**35 Dans l'annexe 4 de la version française du même règlement, « Maskinongés (*Muskellunge*) » est remplacé par « Maskinongé (*Muskellunge*) ».**

**36 Dans l'annexe 4 de la version française du même règlement, « Touladis (*Lake trout*) » est remplacé par « Touladi (*Lake trout*) ».**

**37 Schedule 4 to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Sauger (*Doré noir*)

Splake trout (*Ombles moulac ou Ombles lacmou*)

Tiger muskellunge (*Maskinongé tigré*)

**38 Schedule 4 to the English version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Common carp (*Carpe*)

**39 The note at the end of Schedule 4 to the Regulations is replaced by the following:**

Any species of fin fish not set out in Schedule 3 except capelin, herring or mackerel (*Toute espèce de poisson à nageoires non mentionnée à l'annexe 3 sauf le capelan, le hareng ou le maquereau*)

**40 The portion of subitem 1(2) of Part 2 of Schedule 5 to the French version of the Regulations before paragraph (a) in Column 1 is replaced by the following:**

Colonne 1	
Article	Genre de permis
1	(2) Bourolle pour poisson appât :

**41 The portion of subitem 1(16) of Part 2 of Schedule 5 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Type of Licence
1	(16) American eel trap licence, for each trap

**42 The portion of subitem 8(3) of Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
8(3)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière Bonaventure.  The upper limit is determined by the hydroelectric dam located at point 48°09'16"N., 66°20'49"W.

**37 L'annexe 4 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Doré noir (*Sauger*)

Maskinongé tigré (*Tiger muskellunge*)

Ombles moulac ou ombles lacmou (*Splake trout*)

**38 L'annexe 4 de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Common Carp (*Carpe*)

**39 La note qui figure à la fin de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Toute espèce de poisson à nageoires non mentionnée à l'annexe 3 sauf le capelan, le hareng ou le maquereau (*Any species of fin fish not set out in Schedule 3 except capelin, herring or mackerel*)

**40 Le passage du paragraphe 1(2) de la partie 2 de l'annexe 5 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 1 et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Genre de permis
1	(2) Bourolle pour poisson appât :

**41 Le passage du paragraphe 1(16) de la partie 2 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Genre de permis
1	(16) Cage à anguilles d'Amérique – chacune

**42 Le passage du paragraphe 8(3) de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
8(3)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière Bonaventure.  La limite en amont est déterminée par le barrage hydroélectrique situé au point 48°09'16"N., 66°20'49"O.

**43 The portion of item 14 of Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
14	The downstream limit is determined by the western end of the breakwater.  The upper limit is determined by the falls near the brook named Ruisseau Beaulieu (48°48'49"N., 66°45'11"W.).

**44 The portion of subitem 15(2) of Schedule 6 to the French version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Position
15(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière Cascapédia.  La limite en amont est déterminée par sa source.

**45 The portion of subitems 16(1) and (2) of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Name
16(1)	Cascapédia Est, Petite rivière (Cascapédia Est Little River) (Area 1)
16(2)	Cascapédia Ouest, Petite rivière (Cascapédia Ouest Little River) (Area 1)

**46 The portion of subitem 27(2) of Schedule 6 to the French version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Position
27(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière des Escoumins.  La limite en amont est déterminée par le lac Maclure.

**47 The portion of item 31 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Name
31	Franquelin, Rivière (Franquelin River) (Area 18)

**43 Le passage de l'article 14 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
14	La limite en aval est déterminée par la limite ouest du brise-lames.  La limite en amont est déterminée par la chute près du ruisseau Beaulieu (48°48'49"N., 66°45'11"O.).

**44 Le passage du paragraphe 15(2) de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
15(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière Cascapédia.  La limite en amont est déterminée par sa source.

**45 Le passage des paragraphes 16(1) et (2) de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Name
16(1)	Cascapédia Est, Petite rivière (Cascapédia Est Little River) (Area 1)
16(2)	Cascapédia Ouest, Petite rivière (Cascapédia Ouest Little River) (Area 1)

**46 Le passage du paragraphe 27(2) de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
27(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière des Escoumins.  La limite en amont est déterminée par le lac Maclure.

**47 Le passage de l'article 31 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Name
31	Franquelin, Rivière (Franquelin River) (Area 18)

**48 (1) The portion of item 33 and subitem 33(1) of Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Article	Position
33	The downstream limit is determined by a straight line joining points 58°41'59"N., 66°03'00"W. and 58°39'11"N., 66°02'58"W.  The upper limit is determined by a straight line joining points 55°17'00"N., 64°30'31"W. and 55°17'00"N., 64°27'12"W.
33(1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière George, delineated by a straight line joining points 55°53'04"N., 64°45'54"W. and 55°53'04"N., 64°45'18"W.  The upper limit is determined by a straight line joining points 55°09'30"N., 65°36'04"W. and 55°09'21"N., 65°36'04"W.

**(2) The portion of subitem 33(2) of Schedule 6 to the French version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Position
33(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière George, délimitée par une droite joignant les points 58°10'44"N., 65°47'00"O. et 58°10'34"N., 65°47'00"O.  La limite en amont est déterminée par le point 58°08'56"N., 65°35'00"O.

**49 Item 35 of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

	Column 1	Column 2
Item	Name	Position
35	Gouffre, Rivière du (du Gouffre River) (Areas 21 and 27)	The downstream limit is determined by its mouth.  The upper limit is determined by the falls located at point 47°46'11"N., 70°33'07"W.

**50 The portion of subitems 35(1) to (2.1) in Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
35(1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière du Gouffre.  The upper limit is determined by the dam located at point 47°26'23"N., 70°32'08"W.

**48 (1) Le passage de l'article 33 et du paragraphe 33(1) de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
33	La limite en aval est déterminée par une droite joignant les points 58°41'59"N., 66°03'00"O. et 58°39'11"N., 66°02'58"O.  La limite en amont est déterminée par une droite joignant les points 55°17'00"N., 64°30'31"O. et 55°17'00"N., 64°27'12"O.
33(1)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière George, délimitée par une droite joignant les points 55°53'04"N., 64°45'54"O. et 55°53'04"N., 64°45'18"O.  La limite en amont est déterminée par une droite joignant les points 55°09'30"N., 65°36'04"O. et 55°09'21"N., 65°36'04"O.

**(2) Le passage des paragraphes 33(2) de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
33(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière George, délimitée par une droite joignant les points 58°10'44"N., 65°47'00"O. et 58°10'34"N., 65°47'00"O.  La limite en amont est déterminée par le point 58°08'56"N., 65°35'00"O.

**49 L'article 35 de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Nom	Position
35	Gouffre, Rivière du (zones 21 et 27)	La limite en aval est déterminée par son embouchure.  La limite en amont est déterminée par la chute située au point 47°46'11"N., 70°33'07"O.

**50 Le passage des paragraphes 35(1), à (2.1) de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
35(1)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière du Gouffre.  La limite en amont est déterminée par le barrage situé au point 47°26'23"N., 70°32'08"O.

Column 2	
Item	Position
35(2)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière du Gouffre.  The upper limit is determined by the bridge located at point 47°35'01"N., 70°33'36"W.
35(2.1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière Le Gros Bras, a tributary of the river named Rivière du Gouffre.  The upper limit is determined by the falls located at point 47°34'50"N., 70°34'40"W.

**51 The portion of item 38 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
38	The downstream limit is determined by a straight line joining the eastern limit of the breakwater downstream from the Route 132 bridge (48°23'44"N., 64°30'04"W.) and the western end of the breakwater of the fishing harbour (48°23'39"N., 64°29'47"W.).  The upper limit is determined by Les Trois-Fourches.

**52 The portion of item 39 of Schedule 6 to the French version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Position
39	La limite en aval est déterminée par une droite joignant les points 50°46'11"N., 59°08'32"O. et 50°46'14"N., 59°08'24"O. et une droite joignant les points 50°46'05"N., 59°05'50"O. et 50°46'07"N., 59°05'26"O.  La limite en amont est déterminée par sa source, y compris le lac du Gros Mécatina.

**53 The portion of subitem 46(1.1), paragraph 46(1.1)(a) and subparagraph 46(1.1)(a)(i) of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
46(1.1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière aux Mélézes, delineated by a straight line joining points 57°21'00"N., 70°43'54"W. and 57°21'00"N., 70°45'24"W.  The upper limit is determined by a straight line joining points 56°37'06"N., 72°20'00"W. and 56°37'10"N., 72°20'00"W.

Colonne 2	
Article	Position
35(2)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière du Gouffre.  La limite en amont est déterminée par le pont situé au point 47°35'01"N., 70°33'36"O.
35(2.1)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière Le Gros Bras, un tributaire de la rivière du Gouffre.  La limite en amont est déterminée par la chute située au point 47°34'50"N., 70°34'40"O.

**51 Le passage de l'article 38 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
38	The downstream limit is determined by a straight line joining the eastern limit of the breakwater downstream from the Route 132 bridge (48°23'44"N., 64°30'04"W.) and the western end of the breakwater of the fishing harbour (48°23'39"N., 64°29'47"W.).  The upper limit is determined by Les Trois-Fourches.

**52 Le passage de l'article 39 de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
39	La limite en aval est déterminée par une droite joignant les points 50°46'11"N., 59°08'32"O. et 50°46'14"N., 59°08'24"O. et une droite joignant les points 50°46'05"N., 59°05'50"O. et 50°46'07"N., 59°05'26"O.  La limite en amont est déterminée par sa source, y compris le lac du Gros Mécatina.

**53 Le passage du paragraphe 46(1.1), de l'alinéa 46(1.1)a) et du sous-alinéa 46(1.1)a)(i) de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
46(1.1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière aux Mélézes, delineated by a straight line joining points 57°21'00"N., 70°43'54"W. and 57°21'00"N., 70°45'24"W.  The upper limit is determined by a straight line joining points 56°37'06"N., 72°20'00"W. and 56°37'10"N., 72°20'00"W.

Column 2	
Item	Position
46(1.1)(a)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière du Gué, delineated by a straight line joining points 56°56'42"N., 71°28'18"W. and 56°56'24"N., 71°28'18"W.  The upper limit is determined by a straight line between points 56°14'59"N., 70°50'19"W. and 56°14'47"N., 70°50'35"W.
46(1.1)(a)(i)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière Delay, delineated by a straight line joining points 56°31'38"N., 71°04'40"W. and 56°31'42"N., 71°04'40"W.  The upper limit is determined by the point 56°33'04"N., 70°55'00"W.

**54 The portion of item 55 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
55	The downstream limit is determined by a straight line joining the Casgrain wharf to the mouth of the brook named Ruisseau de la Côte à Pontage.  The upper limit is determined by the dam named Barrage des Érables located at point 47°53'31"N., 70°28'40"W.

**55 The portion of item 59 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
59	The downstream limit is determined by its mouth, delineated by a straight line joining the northern ends of the two breakwaters.  The upper limit is determined by the dam of the lake named Lac Matane.

**56 The portion of item 71 of Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
71	The downstream limit is determined by its confluence with the brook named Ruisseau de la Cloche.  The upper limit is determined by the falls located at point 48°24'42"N., 66°30'50"W.

Column 2	
Item	Position
46(1.1)a)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière du Gué, delineated by a straight line joining points 56°56'42"N., 71°28'18"W. and 56°56'24"N., 71°28'18"W.  The upper limit is determined by a straight line between points 56°14'59"N., 70°50'19"W. and 56°14'47"N., 70°50'35"W.
46(1.1)a)(i)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named Rivière Delay, delineated by a straight line joining points 56°31'38"N., 71°04'40"W. and 56°31'42"N., 71°04'40"W.  The upper limit is determined by the point 56°33'04"N., 70°55'00"W.

**54 Le passage de l'article 55 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
55	The downstream limit is determined by a straight line joining the Casgrain wharf to the mouth of the brook named Ruisseau de la Côte à Pontage.  The upper limit is determined by the dam named Barrage des Érables located at point 47°53'31"N., 70°28'40"W.

**55 Le passage de l'article 59 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
59	The downstream limit is determined by its mouth, delineated by a straight line joining the northern ends of the two breakwaters.  The upper limit is determined by the dam of the lake named Lac Matane.

**56 Le passage de l'article 71 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
71	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec le ruisseau de la Cloche.  La limite en amont est déterminée par la chute située au point 48°24'42"N., 66°30'50"O.

**57 The portion of subitem 80(1) of Schedule 6 to the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
80(1)	The downstream limit is determined by its confluence with the river named rivière Petit-Saguenay.  The upper limit is determined by the western limits of the Pourvoirie Raoul Lavoie located at 48°07'09"N., 70°10'33"W .

**58 The portion of item 82 of Schedule 6 to the French version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Position
82	La limite en aval est déterminée par une droite joignant le point 50°15'58"N., 65°37'25"O. sur la rive ouest au point 50°16'06"N., 65°37'01"O. sur la rive est.  La limite en amont est déterminée par la chute située à 800 m en aval du pont de la route 138 (50°16'38"N., 65°38'32"O.).

**59 The portion of item 85 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 1 is replaced by the following:**

Column 1	
Item	Name
85	Port-Daniel, Petite rivière (Port-Daniel Little River) (Area 1)

**60 The portion of item 87 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
87	The downstream limit is determined by the downstream side of the Route 132 bridge.  The upper limit is determined by the falls named Chute des Portes de l'Enfer.

**61 The portion of item 105 of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
105	The downstream limit is determined by the extension of two lines following the general direction of the shoreline for 1 km on either side of the river.  The upper limit is determined by the falls named Chute Vauréal.

**57 Le passage du paragraphe 80(1) de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
80(1)	La limite en aval est déterminée par sa confluence avec la rivière Petit Saguenay.  La limite en amont est déterminée par la limite ouest de la Pourvoirie Raoul Lavoie inc. située à 48°07'10"N., 70°10'33"O.

**58 Le passage de l'article 82 de l'annexe 6 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Position
82	La limite en aval est déterminée par une droite joignant le point 50°15'58"N., 65°37'25"O. sur la rive ouest au point 50°16'06"N., 65°37'01"O. sur la rive est.  La limite en amont est déterminée par la chute située à 800 m en aval du pont de la route 138 (50°16'38"N., 65°38'32"O.).

**59 Le passage de l'article 85 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Column 1	
Item	Name
85	Port-Daniel, Petite rivière (Port-Daniel Little River) (Area 1)

**60 Le passage de l'article 87 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
87	The downstream limit is determined by the downstream side of the Route 132 bridge.  The upper limit is determined by the falls named Chute des Portes de l'Enfer.

**61 Le passage de l'article 105 de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
105	The downstream limit is determined by the extension of two lines following the general direction of the shoreline for 1 km on either side of the river.  The upper limit is determined by the falls named Chute Vauréal.

**62 The portion of subitem 107(2) of Schedule 6 to the English version of the Regulations in Column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Position
107(2)	The downstream limit is determined by its confluence with the lake named Lac Fournel (Rivière du Vieux Fort).  The upper limit is determined by its source.

**63 The Regulations are amended by replacing “smelt” with “rainbow smelt”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

- (a) paragraph 5(2)(a);
- (b) section 34;
- (c) item 7 of Schedule 1;
- (d) item 7 of Schedule 2; and
- (e) subitems 1(7), (8), (10), (11), (13) and (14) of Part 2 of Schedule 5.

**64 The French version of the Regulations is amended by replacing “poissons-appâts” with “poissons appâts” in the following provisions:**

- (a) paragraph 11(b); and
- (b) the heading before section 15.

## Coming into Force

**65 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

On February 19, 2016, and on May 14, 2018, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) identified a number of technical issues with the *Quebec Fishery Regulations, 1990* and recommended that the Regulations be amended to address these issues.

**62 Le passage du paragraphe 107(2) de l'annexe 6 de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Column 2	
Item	Position
107(2)	The downstream limit is determined by its confluence with the lake named Lac Fournel (Rivière du Vieux Fort).  The upper limit is determined by its source.

**63 Dans les passages ci-après du même règlement, « éperlan » est remplacé par « éperlan arc-en-ciel », avec les adaptations nécessaires :**

- a) l'alinéa 5(2)a);
- b) l'article 34;
- c) l'article 7 de l'annexe 1;
- d) l'article 7 de l'annexe 2;
- e) les paragraphes 1(7), (8), (10), (11), (13) et (14) de la partie 2 de l'annexe 5.

**64 Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « poissons-appâts » est remplacé par « poissons appâts » :**

- a) l'alinéa 11b);
- b) l'intertitre précédant l'article 15.

## Entrée en vigueur

**65 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le 19 février 2016 et le 14 mai 2018, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a recensé certaines failles dans le *Règlement de pêche du Québec (1990)* et a recommandé de modifier le Règlement pour les corriger.



## Objectives

The amendments have the following objectives:

- to ensure that the regulations are clear, accurate, and serve to minimize the possibility of misinterpretation of their regulatory requirements;
- to correct discrepancies between the French and English versions;
- to add clarity to regulatory provisions; and
- to correct typographical or grammatical errors.

## Description and rationale

1. These amendments will correct the following discrepancies between French and English versions:

(a) Subsection 2(1) [French]: It was noted that the English version of this definition specified that “Area” refers to a fishing area delimited under Quebec’s *An Act respecting the conservation and development of wildlife*, while the French version referred to only an area delimited as such. This minor inconsistency between the French and English version of the definition of “Area” was corrected. In the French version, the word “tel” was removed.

(b) Subsection 2(1) [English]: It was noted in the definition of “leader” that the English version explained that a “leader” was a vertical panel attached to the front of a “fishing net.” The French definition uses the term “engin de pêche” instead, which is used in other provisions to refer to fishing gear more generally. In the English version, the definition was modified by replacing “net” with “gear.”

(c) Section 6 (English and French): The French version was modified to clarify that this provision prohibits any person who is not an Indian, as defined in the *Indian Act*, from fishing in any part of the specified waters, as stated in the English version.

(d) Paragraph 12(3)(c) [English]: In the English version, the word “closed” was added to refer to a “closed case,” as stated in the French version.

(e) Paragraph 21(1)(l) [English]: In the English version, there was a discrepancy between paragraphs 21(1)(l) and 21(1)(m) that were using two different words for the same meaning. As such, the word “removed” was replaced with “unloaded” in paragraph 21(1)(l).

(f) Subsection 37(2) [English and French]: A discrepancy between the French and English version was noted. The French version was modified to clarify that it referred to “catch and release,” and not the “catch or release.” Furthermore, in the English version, a grammatical error was corrected.

## Objectifs

Les modifications visent ce qui suit :

- veiller à ce que le Règlement soit clair et précis, et réduire au minimum le risque d’interprétation erronée;
- corriger les incohérences entre les versions anglaise et française;
- clarifier les dispositions réglementaires;
- corriger des erreurs typographiques ou grammaticales.

## Description et justification

1. Ces modifications permettront de corriger les incohérences entre les versions française et anglaise :

a) Paragraphe 2(1) [version française] : Il a été constaté que la version anglaise de cette définition indiquait que « Area » désignait un secteur de pêche délimité aux termes de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune* du Québec, alors que la version française ne parle que d’un secteur délimité comme tel. Cette incohérence mineure entre les versions française et anglaise de la définition de « zone » a été corrigée. Dans la version française, le mot « tel » a été supprimé.

b) Paragraphe 2(1) [version anglaise] : Il a été constaté que la version anglaise définissait un « leader » comme étant un panneau vertical fixé à l’avant d’un « fishing net ». La définition française utilise plutôt le terme « engin de pêche », que l’on retrouve également dans d’autres dispositions pour désigner les engins de pêche de manière plus générale. Dans la version anglaise, la définition a été modifiée en remplaçant « net » par « gear ».

c) Article 6 (version française) : La version française a été modifiée pour préciser que cette disposition interdit à toute personne qui n’est pas un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens*, de pêcher dans toute partie des eaux spécifiées, comme il est stipulé dans la version anglaise.

d) Alinéa 12(3)c) [version anglaise] : Dans la version anglaise, le mot « closed » a été ajouté pour que le sens corresponde à celui de l’expression de la version française « étui fermé ».

e) Alinéa 21(1)l) [version anglaise] : Dans la version anglaise, il y avait une incohérence entre les alinéas 21(1)l) et 21(1)m) qui utilisaient deux mots différents pour une même acception. En conséquence, le mot « removed » a été remplacé par « unloaded » dans l’alinéa 21(1)l).

f) Paragraphe 37(2) [versions anglaise et française] : Une incohérence entre les versions française et anglaise

(g) Subsection 41(3.1) [English]: The term “Department” was removed and replaced with “Ministry,” since “Ministry” is the defined term that corresponds to “ministère” in the French version.

(h) Schedule 1, item 2 in column 1 (English): The English version was amended from “American shad” to “Shad” to clarify that this refers to the group of species, as stated in the French version.

(i) Schedule 1, item 5 in column 1 and Schedule 2, item 5 in column 1 (English): The English version was amended from “Broad whitefish” to “Whitefish” to clarify that this refers to the group of species, as stated in the French version.

(j) Schedule 3 (English): In the English version of this schedule, the cross-reference to the French version was modified to “Poulamon atlantique” rather than to “Poulamon,” as stated in the French version.

(k) Schedule 6, item 14 (French): The coordinates provided for the upper limit were incorrect in the French version. The coordinates were modified to be the same as the English version.

(l) Schedule 6, item 31 (English): The English version was not consistent in the way rivers are described. As such, the name “Franquelin River” was added in parentheses.

(m) Schedule 6, subitem 33(2) (French): There was a discrepancy between the English and French versions with respect to which was the downstream limit and which was the upper limit. As such, the French version was modified to first refer to the downstream limit and then to the upper limit.

(n) Schedule 6, item 82 (French): For consistency with the English version and with other items, the reference to “une ligne” (a line) in the French version was replaced with “une droite” (a straight line).

2. These amendments will ensure that the Regulations are clear, accurate, and serve to minimize the possibility of misinterpretation of their regulatory requirements:

(a) Subsection 3(5) [English and French]: At subsection 3(5), subsection (3.1) was added to say, “Except for this section and section 2, subsections 4(3), (3.1) and (4) and sections 5, 10 and 23, these Regulations do not apply with respect to fishing and related activities

a été notée. La version française a été modifiée afin de préciser qu’il s’agit de « la prise et la remise » et non de « la prise ou la remise ». De plus, dans la version anglaise, une erreur grammaticale a été corrigée.

g) Paragraphe 41(3.1) [version anglaise] : Le terme « Department » a été supprimé et remplacé par « Ministry », puisque « Ministry » est le terme défini pour correspondre à « ministère » dans la version française.

h) Annexe 1, article 2 de la colonne 1 (version anglaise) : Dans la version anglaise, « American shad » a été remplacé par « Shad » pour correspondre au groupe d’espèces, comme dans la version française.

i) Annexe 1, article 5 de la colonne 1 et annexe 2, article 5 de la colonne 1 (version anglaise) : Dans la version anglaise, « Broad whitefish » a été remplacé par « Whitefish » pour correspondre au groupe d’espèces, comme dans la version française.

j) Annexe 3 (version anglaise) : Dans la version anglaise de cette annexe, le renvoi à la version française a été modifié pour « Poulamon atlantique » plutôt que « Poulamon » pour correspondre à la version française.

k) Annexe 6, article 14 (version française) : Les coordonnées fournies pour la limite en amont étaient incorrectes dans la version française. Les coordonnées ont été modifiées pour être identiques à celles de la version anglaise.

l) Annexe 6, article 31 (version anglaise) : Dans la version anglaise, la description des rivières n’était pas cohérente. Par conséquent, le nom « Franquelin River » a été ajouté entre parenthèses.

m) Annexe 6, paragraphe 33(2) (version française) : Il y avait une incohérence entre les versions anglaise et française en ce qui concerne la limite en aval et la limite en amont. Ainsi, la version française a été modifiée pour donner d’abord la position de la limite en aval, puis de la limite en amont.

n) Annexe 6, article 82 (version française) : Par souci de cohérence avec la version anglaise et avec d’autres articles, les mots « une ligne » de la version française ont été remplacés par « une ligne droite ».

2. Ces modifications permettront d’assurer la précision et la clarté du Règlement et réduiront au minimum les risques d’interprétation erronée des dispositions réglementaires :

a) Paragraphe 3(5) [versions anglaise et française] : Le paragraphe 3(5) de l’article 3 a été ajouté et se lit comme suit : « À l’exception du présent article, de l’article 2, des paragraphes 4(3) et (4) et des articles 5, 10 et 23, le

carried out under the authority of a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.” Subsection (3.1), which relates to closing times, was added since it was unintentionally omitted from the list of exceptions listed in subsection 3(5).

(b) Paragraph 5(2)(a); section 34; Schedule 1, item 7 in column 1; Schedule 2, item 7 in column 1; and Schedule 5, Part 2, subitems 1(7), 1(8), 1(10), 1(11), 1(13) and 1(14) [English and French]: In both versions, “smelt” was replaced with “rainbow smelt” to remove the ambiguity on what species it refers to.

(c) Subsection 5(3) [English]: The appropriate modification was made to ensure greater clarity in the English version that a person may fish either under the licence of a licence holder or without a licence when fishing under the supervision of a licence holder if, in either instance, the person fishing meets the criteria of paragraphs (a), (b), or (c). Accordingly, the word “and” before paragraph (a) was replaced with “if the person.”

(d) Section 6 (English and French): To add clarity, both versions were modified by adding the subsection of the *Indian Act*.

(e) Paragraph 25.1(1)(a) [English and French]: The longitude coordinates were modified to correctly identify the bridge located at the south entrance of the Valcartier military base.

(f) Paragraph 28(a), item 14 of Schedule 1, and item 14 of Schedule 2 (English): The term “ouananiche” was used in both the English and French versions. As stated in Schedule 3, the common name used in the English version should be “landlocked salmon.” As such, the English version was modified accordingly.

(g) Paragraph 28(b); Schedule 1, item 11 in column 1; Schedule 2, item 11 in column 1; and Schedule 4 (English and French): It was noted that it was unclear whether paragraph 28(b) referred to the group “muskellunge” (which includes tiger muskellunge) or the species “muskellunge” (which does not). As such, in both versions, “muskellunge” was replaced with “muskellunge and tiger muskellunge.”

(h) Paragraph 28(c); subsection 39(2); Schedule 1, item 17 in column 1; and Schedule 2, item 17 in column 1 (English and French): It was noted that the reference to “lake trout” was ambiguous in that it could refer either to the group “lake trout” (which includes splake trout) or to the species “lake trout” (which does not), as set out in Schedule 3. As such, the English version was modified to “lake trout and splake trout” and the French version was modified to “le touladi, l’omble moulac et l’omble lacmou.”

présent règlement ne s’applique ni à la pêche ni à toute activité connexe pratiquées au titre d’un permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*. » Le paragraphe (3.1), qui concerne les heures de fermeture, a été ajouté, car il a été involontairement omis de la liste des exceptions énumérées au paragraphe 3(5).

b) Alinéa 5(2)a); article 34; annexe 1, article 7 de la colonne 1; annexe 2, article 7 de la colonne 1; annexe 5, partie 2, paragraphes 1(7), 1(8), 1(10), 1(11), 1(13) et 1(14) [versions anglaise et française] : Dans les deux versions, « éperlan » a été remplacé par « éperlan arc-en-ciel » pour lever l’ambiguïté concernant l’espèce.

c) Paragraphe 5(3) [version anglaise] : Une modification a été apportée pour clarifier la version anglaise selon laquelle une personne peut pêcher soit aux termes du permis d’un titulaire de permis, soit sans permis lorsqu’elle pêche sous la surveillance d’un titulaire de permis si, dans l’un ou l’autre cas, la personne qui pêche répond aux critères des alinéas a), b) ou c). En conséquence, le mot « and » avant l’alinéa a) a été remplacé par « if the person ».

d) Article 6 (versions anglaise et française) : Pour être plus précis, les deux versions ont été modifiées en ajoutant le paragraphe de la *Loi sur les Indiens*.

e) Alinéa 25.1(1)a) [versions anglaise et française] : Les coordonnées de longitude ont été modifiées pour localiser correctement le pont situé à l’entrée sud de la base militaire de Valcartier.

f) Alinéa 28a), article 14 de l’annexe 1, et article 14 de l’annexe 2 (version anglaise) : Le terme « ouananiche » est utilisé dans les versions anglaise et française. Comme il est indiqué dans l’annexe 3, le nom commun utilisé dans la version anglaise devrait être « landlocked salmon ». La version anglaise a donc été modifiée en conséquence.

g) Alinéa 28b); annexe 1, article 11 de la colonne 1; annexe 2, article 11 de la colonne 1; annexe 4 (versions anglaise et française) : Une confusion a été constatée à l’alinéa 28b), à savoir s’il était question du groupe « maskinongé » (qui comprend le maskinongé-tigre) ou de l’espèce « maskinongé » (qui l’exclut). En conséquence, dans les deux versions, « maskinongé » a été remplacé par « maskinongé et maskinongé-tigre ».

h) Alinéa 28c); paragraphe 39(2); annexe 1, article 17 de la colonne 1; annexe 2, article 17 de la colonne 1 (versions anglaise et française) : Il a été constaté que le terme « touladi » était ambigu dans la mesure où il pouvait soit se référer au groupe « touladi » (qui comprend l’omble moulac), soit à l’espèce « touladi » (qui l’exclut), comme il est indiqué à l’annexe 3. En conséquence, le nom de la version anglaise a été modifié pour

(i) Paragraph 30(1)(c) [English and French]: A discrepancy was noted between paragraphs 30(1)(c) and 30(1)(d) in terms of the description of the same area. Paragraph 30(1)(c) was modified to align with the description in 30(1)(d).

(j) Paragraph 30(1)(f) [English and French]: It was noted that it was unclear what was permitted to put on a line when angling in a salmon river during a period when Atlantic Salmon fishing is not permitted. As such, paragraph 30(1)(f) was slightly modified to “in a salmon river during a period when Atlantic salmon fishing is not permitted, a line whose hook or combination of hooks has a total of more than three points.”

(k) Paragraph 30(1)(g) [English and French]: It was noted that it was unclear what was permitted to put on a line when angling in waters reserved for fly fishing. As such, paragraph 30(1)(g) was slightly modified to “in waters reserved for fly fishing, a line whose hook or combination of hooks has a total of more than three points.”

(l) Paragraph 31(2)(c) [English and French]: The words “subject to paragraphs 30(1)(e to (g))” were removed, as they were not relevant to the section.

(m) Subsection 35(4) [English and French]: It was noted that the reference to “schedules 1 and 6” was incorrect and was replaced by “schedules 2 and 6.”

(n) Section 38.1 before paragraph (a) [English and French]: In both versions, the word “pickerel” was replaced with “sauger or walleye” to remove the ambiguity of what species it refers to.

(o) Schedule 1, item 6 in column 1 and Schedule 2, item 6 in column 1 (English and French): In both versions, the word “walleye” was replaced with “sauger and wall-eye” to remove the ambiguity of what species it refers to.

(p) Schedule 1, item 13 in column 1; and Schedule 2, item 13 in column 1 (English): The English version of these items were changed to “yellow perch,” since “yellow perch” is the species of fish listed in Schedule 3 as the equivalent of “perchaude.”

(q) Schedule 3 (English and French): In English, there were two groups called “Bass.” To remove ambiguity of what species they refer to, the group “Bass (*Bars*)” was removed and put the species in alphabetical order in English and French.

(r) Schedule 3 (English and French): The “Chinese mitten crab” with its scientific name “*Eriocheir sinensis*” was added to Schedule 3.

(s) Schedule 3 (English and French): In English, the group “Walleye” had the same name as a species. To

« lake trout et splake trout » et celui de la version française pour « le touladi, l’omble moulac et l’omble lacmou ».

i) Alinéa 30(1)c [versions anglaise et française] : Une incohérence a été constatée entre les alinéas 30(1)c et 30(1)d relativement à la description de la même zone. L’alinéa 30(1)c a été modifié pour s’harmoniser avec la description de l’alinéa 30(1)d.

j) Alinéa 30(1)f [versions anglaise et française] : Un manque de clarté a été constaté au sujet de ce qu’il était permis de poser sur une ligne lors de la pêche à la ligne dans une rivière à saumon pendant une période où la pêche au saumon atlantique est interdite. En conséquence, l’alinéa 30(1)f a été légèrement modifié comme suit : « une ligne garnie d’un hameçon ou d’une combinaison d’hameçons comportant au total plus de trois crochets, dans une rivière à saumon pendant les périodes où la pêche au saumon atlantique est interdite ».

k) Alinéa 30(1)g [versions anglaise et française] : Un manque de clarté a été constaté au sujet de ce qu’il était permis de poser sur une ligne à pêche dans les eaux réservées à la pêche à la mouche. En conséquence, l’alinéa 30(1)g a été légèrement modifié comme suit : « une ligne garnie d’un hameçon ou d’une combinaison d’hameçons comportant au total plus de trois crochets, dans les eaux réservées à la pêche à la mouche ».

l) Alinéa 31(2)c [versions anglaise et française] : Les mots « sous réserve des alinéas 30(1)e à g) » ont été supprimés, car ils n’étaient pas pertinents au regard de l’article.

m) Paragraphe 35(4) [versions anglaise et française] : La référence aux « annexes 1 et 6 » était incorrecte; elle a donc été remplacée par « annexes 2 et 6 ».

n) L’article 38.1 avant l’alinéa a) [versions anglaise et française] : Dans les deux versions, le mot « doré » a été remplacé par « doré noir ou doré jaune » pour lever l’ambiguïté concernant l’espèce.

o) Annexe 1, article 6 de la colonne 1 et annexe 2, article 6 de la colonne 1 (versions anglaise et française) : Dans les deux versions, le mot « doré » a été remplacé par « doré noir et doré jaune » pour lever l’ambiguïté sur les espèces dont il est question.

p) Annexe 1, article 13 de la colonne 1; annexe 2, article 13 de la colonne 1 (version anglaise) : La version anglaise de ces articles a été changée pour « yellow perch », puisque « yellow perch » est l’espèce de poisson figurant à l’annexe 3 comme équivalent de « perchaude ».

q) Annexe 3 (versions anglaise et française) : En anglais, il y avait deux groupes appelés « Bass ». Pour lever

remove this ambiguity between the group and the species, the group was removed and the species were added in alphabetical order in English and French.

(t) Schedule 3 (French): In French, “Laquaiche aux yeux d’or” and “Laquaiche argenté” were put in alphabetical order.

(u) Schedule 4 (English): The term “Carp (*Carpe*)” in Schedule 4 of the English version was repealed and the English version of Schedule 4 was amended by adding, in alphabetical order, “Common carp.”

(v) Schedule 4 (English and French): To distinguish “Walleye” from the group and the species, “Sauger” and “Walleye” were added in alphabetical order in English and French.

(w) Schedule 4 (English and French): To distinguish “Muskellunge” from the group and species, “Tiger muskellunge” was added in alphabetical order in English and French.

(x) Schedule 4 (English and French): “Omble moulac” and “Omble lacmou” were added to Schedule 4 to differentiate the species. “Touladis” was also changed to “Touladi.”

(y) Schedule 5, Part 2, subitem 1(16) [French]: This subitem referred to an “eel trap” (*cage à anguilles*), but the term defined in section 2 is “American eel trap” (*cage à anguilles d’Amérique*). As such, the French version was changed to “cage à anguille d’Amérique.”

(z) Schedule 6, subitem 8(3) [English and French]: The coordinates provided for the upper limit were incorrect. The coordinates now identify the hydroelectric dam.

(aa) Schedule 6, item 33 (English and French): The description of the upper limit of George River was unclear since it only identified one point in a relatively open body of water. Additional coordinates were added to resolve the ambiguity associated with the identification of the upper limit.

(bb) Schedule 6, subitem 33(1) [English and French]: The upper limit coordinates of De Pas River were modified, as they incorrectly identified a point on land.

(cc) Schedule 6, item 35 (English and French): The upper limit coordinates of Gouffre River were modified, as they were incorrect.

(dd) Schedule 6, subitem 35(1) [English and French]: The upper limit coordinates for the Bras du Nord-Ouest River were modified, as they were incorrect; they did not correctly identify a dam.

(ee) Schedule 6, subitem 35(2) [English and French]: The upper limit coordinates for the Le Gros Bras River

toute ambiguïté sur les espèces qui en font partie, le groupe « Bars (*Bass*) » a été supprimé et les espèces ont été classées par ordre alphabétique en anglais et en français.

r) Annexe 3 (versions anglaise et française) : Le « crabe chinois à mitaines » avec son nom scientifique « *Eriocher sinensis* » a été ajouté à l’annexe 3.

s) Annexe 3 (versions anglaise et française) : En anglais, le groupe « Walleye » portait le même nom qu’une espèce. Pour lever cette ambiguïté entre le groupe et l’espèce, le groupe a été supprimé et les espèces ont été ajoutées par ordre alphabétique en anglais et en français.

t) Annexe 3 (version française) : En français, les noms « Laquaiche aux yeux d’or » et « Laquaiche argenté » ont été placés par ordre alphabétique.

u) Annexe 4 (version anglaise) : Le terme « Carp (*Carpe*) » de l’annexe 4 de la version anglaise a été abrogé et le terme « Common carp » a été ajouté en ordre alphabétique dans cette même version.

v) Annexe 4 (versions anglaise et française) : Pour distinguer le « doré » du groupe et celui des espèces, les noms « doré noir » et « doré jaune » ont été ajoutés par ordre alphabétique en anglais et en français.

w) Annexe 4 (versions anglaise et française) : Pour distinguer le « Maskinongé » du groupe et celui de l’espèce, « maskinongé-tigre » a été ajouté et classé par ordre alphabétique en anglais et en français.

x) Annexe 4 (versions anglaise et française) : Les noms « Omble moulac » et « Omble lacmou » ont été ajoutés à l’annexe 4 pour différencier les espèces. « Touladis » a également été changé pour « Touladi ».

y) Annexe 5, partie 2, paragraphe 1(16) [version française] : Ce paragraphe fait état d’une « cage à anguilles » (*eel trap*), mais le terme défini dans l’article 2 est « cage à anguilles d’Amérique ». En conséquence, la version française du terme a été modifiée pour « cage à anguille d’Amérique ».

z) Annexe 6, paragraphe 8(3) [versions anglaise et française] : Les coordonnées fournies pour la limite en amont étaient incorrectes. Les coordonnées localisent maintenant le barrage hydroélectrique.

aa) Annexe 6, article 33 (versions anglaise et française) : La limite en amont de la rivière George n’était pas claire, car elle était établie sur un seul point dans un plan d’eau relativement ouvert. Des coordonnées supplémentaires ont été ajoutées pour corriger l’imprécision de la limite en amont.

were modified, as they were incorrect; they were identifying a point on land rather than a bridge.

(ff) Schedule 6, subitem 35(2.1) [English and French]: The upper limit coordinates for the Le Petit Bras River were modified as they were incorrect; they are now identifying the falls.

(gg) Schedule 6, subitem 46(1.1), paragraph 46(1.1)(a); subparagraph 46(1.1)(a)(i); and item 59 (English): There was an inconsistency in the English analogue of the word “delimité.” All references to “marked off” were replaced with “delineated.”

(hh) Schedule 6, item 71 (English and French): The upper limit coordinates for the Nouvelle River were modified, as they were incorrect; they are now identifying the falls.

(ii) Schedule 6, subitem 80(1) [English]: For consistency on how rivers are described in the Regulations, the English version was modified. The words “river named Rivière” were removed.

(jj) Schedule 6, subitem 80(1) [English and French]: For the description of the upper limit, the official name of the outfitter was added. It is now called “Pourvoirie Raoul Lavoie.”

3. These amendments will correct typographical or grammatical errors:

(a) Paragraph 11(b), heading before section 15 (French): In the French version, the hyphen in “poissons-appâts” was removed.

(b) Paragraph 33(1)(b) [French]: The French version of paragraph 33(1)(b) was amended to refer to “fosse à saumon” rather than “fosse à saumons.”

bb) Annexe 6, paragraphe 33(1) [versions anglaise et française] : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière De Pas ont été modifiées, car elles localisaient incorrectement un point sur la terre ferme.

cc) Annexe 6, article 35 (versions anglaise et française) : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière du Gouffre ont été modifiées, car elles étaient incorrectes.

dd) Annexe 6, paragraphe 35(1) [versions anglaise et française] : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière Bras du Nord-Ouest ont été modifiées, car elles étaient incorrectes; elles ne localisaient pas correctement un barrage.

ee) Annexe 6, paragraphe 35(2) [versions anglaise et française] : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière Le Gros Bras ont été modifiées, car elles étaient incorrectes; elles indiquaient un point sur la terre ferme plutôt qu'un pont.

ff) Annexe 6, paragraphe 35(2.1) [versions anglaise et française] : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière Le Petit Bras ont été modifiées, car elles étaient incorrectes; elles correspondent maintenant à l'emplacement des chutes.

gg) Annexe 6, paragraphe 46(1.1), alinéa 46(1.1)a); sous-alinéa 46(1.1)a)(i); article 59 (version anglaise) : La version anglaise du mot « délimité » n'était pas cohérente avec la version française. Toutes les occurrences de « marked off » ont été remplacées par « delineated ».

hh) Annexe 6, article 71 (versions anglaise et française) : Les coordonnées de la limite en amont de la rivière Nouvelle ont été modifiées, car elles étaient incorrectes; elles correspondent maintenant à l'emplacement des chutes.

ii) Annexe 6, paragraphe 80(1) [version anglaise] : Par souci de cohérence sur la façon dont les rivières sont décrites dans le Règlement, la version anglaise a été modifiée. Les mots « river named Rivière » ont été supprimés.

jj) Annexe 6, paragraphe 80(1) [versions anglaise et française] : À la description de la limite en amont, le nom officiel de la pourvoirie a été ajouté. Elle est maintenant appelée « Pourvoirie Raoul Lavoie ».

3. Ces modifications corrigeront les erreurs typographiques ou grammaticales :

a) Alinéa 11b), le titre précédant l'article 15 (version française) : Dans la version française, le trait d'union de « poissons-appâts » a été supprimé.

b) Alinéa 33(1)b) [version française] : Dans la version française de l'alinéa 33(1)b) la « fosse à saumon » a remplacé la « fosse à saumons ».

(c) Schedule 4 (English and French): Both versions were amended as the term “Mackeral” was incorrectly spelled. It was replaced with “Mackerel.”

(d) Schedule 5, Part 2, subitem 1(2) [French]: In the French version, the term “Bourole” was incorrectly spelled. It was replaced with “Bourrolle.”

(e) Schedule 6, subitem 15(2) [French]: In the French version, the word “La” was missing from the beginning of the description of the downstream limit.

(f) Schedule 6, subitem 16(1) [English]: In the English version, the “r” in “Cascapédia Est Little river” was not capitalized. It was replaced with “Cascapédia Est Little River.”

(g) Schedule 6, subitem 16(2) [English]: In the English version, column 1 is replaced with “Cascapédia Ouest, Petite rivière (Cascapédia Ouest Little River) (Area 1).”

(h) Schedule 6, subitem 27(2) [French]: In the French version, the letter “a” was missing from the word “amont” in the following passage: “La limite en amont.”

(i) Schedule 6, subitem 35(2.1) [English]: The first “r” in “rivière du Gouffre” was not capitalized in the English version. It was replaced with “Rivière du Gouffre.”

(j) Schedule 6, item 38 (English): The reference to “havre de pêche” was incorrect in the English version. It was replaced with “the fishing harbour.”

(k) Schedule 6, item 39 (French): In the French version, the word “et” was missing between the first two sets of coordinates. The word “et” was added in the French version.

(l) Schedule 6, item 55 (English): In the English version, to better describe the downstream limit, the word “at” was replaced with “to.”

(m) Schedule 6, item 85 (English): In the English version “(Petite Port-Daniel River)” was replaced with “(Port-Daniel Little River).”

(n) Schedule 6, items 87 and 105 (English): To be consistent with other similar description in the Regulations, “the fall” was replaced with “the falls.”

(o) Schedule 6, subitem 107(2) [English]: The word “the” was missing in the description of the downstream limit in the English version.

c) Annexe 4 (versions anglaise et française) : Les deux versions ont été modifiées, car le terme « Mackeral » était mal orthographié. Il a été remplacé par « Mackerel ».

d) Annexe 5, partie 2, paragraphe 1(2) [version française] : Dans la version française, le terme « Bourole » était mal orthographié. Il a été remplacé par « Bourrolle ».

e) Annexe 6, paragraphe 15(2) [version française] : Dans la version française, le mot « La » était manquant au début de la phrase décrivant la limite en aval.

f) Annexe 6, paragraphe 16(1) [version anglaise] : Dans la version anglaise, le « r » de « Cascapédia Est Little river » n'était pas en majuscule. L'appellation a été remplacée par « Cascapédia Est Little River ».

g) Annexe 6, paragraphe 16(2) [version anglaise] : Dans la version anglaise, le nom figurant à la colonne 1 a été remplacé par « Cascapédia Ouest, Petite rivière (Cascapédia Ouest Little River) (Area 1) ».

h) Annexe 6, paragraphe 27(2) [version française] : Dans la version française, il manquait la lettre « a » au mot « amont » dans le passage suivant : « La limite en amont ».

i) Annexe 6, paragraphe 35(2.1) [version anglaise] : Le premier « r » de « rivière du Gouffre » n'avait pas été mis en majuscule dans la version anglaise. Le nom a été remplacé par « Rivière du Gouffre ».

j) Annexe 6, article 38 (version anglaise) : L'utilisation de « havre de pêche » était incorrecte dans la version anglaise. Il a été remplacé par « the fishing harbour ».

k) Annexe 6, article 39 (version française) : Dans la version française, il manquait la conjonction « et » entre les deux premières séries de coordonnées. La conjonction « et » a été ajoutée dans la version française.

l) Annexe 6, article 55 (version anglaise) : Dans la version anglaise, pour mieux décrire la limite en aval, le mot « at » a été remplacé par « to ».

m) Annexe 6, article 85 (version anglaise) : Dans la version anglaise, « (Petite Port-Daniel River) » a été remplacé par « (Port-Daniel Little River) ».

n) Annexe 6, articles 87 et 105 (version anglaise) : Par souci de cohérence avec d'autres descriptions similaires dans le Règlement, « the fall » a été remplacée par « the falls ».

o) Annexe 6, paragraphe 107(2) [version anglaise] : Il manquait le mot « the » dans la description de la limite en aval de la version anglaise.

4. This amendment will add clarity to a regulatory provision:

(a) Subsection 2(1) [English and French]: The definition of “Angling” referred to “a hook or an artificial lure.” Since the definition of “Hook” indicates that a hook “includes an artificial lure,” the definition of “angling” was modified to refer to only a hook.

The Minister of Fisheries and Oceans works closely with the Province of Quebec in administering the *Quebec Fishery Regulations, 1990*. As such, the Quebec Ministry of Forests, Wildlife and Parks has been consulted and agrees with the above changes.

As miscellaneous amendments, the above-noted provisions are minor corrections and are not expected to impact Indigenous groups, stakeholders or the Canadian public.

#### **One-for-one rule and small business lens**

The one-for-one rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs or burden to businesses.

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small businesses.

#### **Contact**

Sandra Champigny  
Parliamentary, Legislative and Regulatory Affairs  
Strategic Policy and Priorities Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
Email: [sandra.champigny@dfo-mpo.gc.ca](mailto:sandra.champigny@dfo-mpo.gc.ca)

4. Cette modification précisera une disposition réglementaire :

a) Paragraphe 2(1) [versions anglaise et française] : La définition de la « pêche à la ligne » fait état d'un « hameçon ou leurre artificiel ». Comme la définition du terme « hameçon » indique qu'un hameçon « comprend un leurre artificiel », la définition de « pêche à la ligne » a été modifiée pour ne mentionner que l'hameçon.

La ministre de Pêches et Océans administre le *Règlement de pêche du Québec (1990)*, en étroite collaboration avec la province du Québec. En conséquence, la Province a été consultée et est d'accord avec les changements ci-dessus.

À titre de modifications diverses, les dispositions susmentionnées constituent des corrections mineures et ne devraient donc pas avoir d'incidence sur les groupes autochtones, les intervenants ou le public canadien.

#### **Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ces modifications puisque le fardeau administratif des entreprises demeure inchangé.

L'analyse de la lentille des petites entreprises canadiennes a permis de déterminer qu'elles ne seront pas affectées par les modifications.

#### **Personne-ressource**

Sandra Champigny  
Affaires parlementaires, législatives et réglementaires  
Direction des politiques et priorités stratégiques  
Pêches et Océans Canada  
Courriel : [sandra.champigny@dfo-mpo.gc.ca](mailto:sandra.champigny@dfo-mpo.gc.ca)



Registration  
SOR/2021-116 June 1, 2021

PATENT ACT

P.C. 2021-466 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 101(1)<sup>a</sup> of the *Patent Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Patented Medicines Regulations and the Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements)*.

**Regulations Amending the Patented Medicines Regulations and the Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements)**

## Patented Medicines Regulations

**1 (1) Paragraphs 3(1)(a) and (b) of the *Patented Medicines Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**(a)** the name and address of the rights holder or former rights holder and their address for correspondence in Canada;

**(b)** whether the reporting rights holder referred to in paragraph (a) is a patent holder, a holder of a certificate of supplementary protection, a person holding a licence other than a licence continued by subsection 11(1) of the *Patent Act Amendment Act, 1992*, or any other person referred to in the definition *rights holder* in subsection 79(1) of the Act;

**(2) Paragraph 3(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

**(f)** the date on which the first notice of compliance was issued to the rights holder or former rights holder in respect of the medicine;

Enregistrement  
DORS/2021-116 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI SUR LES BREVETS

C.P. 2021-466 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 101(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés et le Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés et le Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements)**

## Règlement sur les médicaments brevetés

**1 (1) Les alinéas 3(1)a) et b) du *Règlement sur les médicaments brevetés*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** le nom et l'adresse du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits ainsi que son adresse postale au Canada;

**b)** si celui-ci détient un brevet, est titulaire d'un certificat de protection supplémentaire ou d'une licence autre que celle prorogée en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets*, ou toute autre personne visée par la définition de *titulaire de droits* au paragraphe 79(1) de la Loi;

**(2) L'alinéa 3(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**f)** la date à laquelle le premier avis de conformité a été délivré au titulaire de droits ou à l'ancien titulaire de droits pour le médicament;

<sup>a</sup> S.C. 2017, c. 6, s. 57

<sup>b</sup> R.S., c. P-4

<sup>1</sup> SOR/94-688; SOR/2008-70, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 2017, ch. 6, art. 57

<sup>b</sup> L.R., ch. P-4

<sup>1</sup> DORS/94-688; DORS/2008-70, art. 1

**(3) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after that paragraph:**

(i) for each certificate of supplementary protection that has been issued in respect of each invention pertaining to the medicine of the rights holder or former rights holder:

(i) the number of the certificate of supplementary protection,

(ii) the date on which the certificate takes effect and the date on which it expires, and

(iii) the number of the patent set out in the application for the certificate of supplementary protection.

**2 (1) Paragraph 4(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the identity of the rights holder or former rights holder;

**(2) Paragraph 4(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the drug identification number assigned under the *Food and Drug Regulations* in respect of the medicine or, if no drug identification number has been assigned, any other identification number assigned in respect of each dosage form and strength of the medicine of the rights holder or former rights holder; and

**(3) Subparagraphs 4(1)(f)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) the quantity of the medicine sold in final dosage form and either the average price per package or the net revenue from sales in respect of each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold by the rights holder or former rights holder to each class of customer in each province and territory,

(ii) the publicly available ex-factory price for each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold by the rights holder or former rights holder to each class of customer in each province and territory, and

**(4) Subsections 4(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:**

(5) Subject to subsection (6), this section does not apply to medicine sold by a rights holder or former rights holder to a person with whom they do not deal at arm's length or to another rights holder or former rights holder.

**(3) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa h) de ce qui suit :**

i) pour tout certificat de protection supplémentaire délivré à l'égard de chaque invention liée au médicament du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits :

(i) le numéro du certificat de protection supplémentaire,

(ii) la date de prise et de cessation d'effet du certificat,

(iii) le numéro d'enregistrement du brevet indiqué dans la demande de certificat de protection supplémentaire.

**2 (1) L'alinéa 4(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l'identité du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits;

**(2) L'alinéa 4(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) le numéro d'identification de drogue attribué au médicament en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* ou, à défaut d'un tel numéro, tout autre numéro d'identification attribué à chaque forme posologique et à chaque concentration du médicament du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits;

**(3) Les sous-alinéas 4(1)f)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) la quantité du médicament vendu sous sa forme posologique finale et soit son prix moyen par emballage, soit les recettes nettes dérivées des ventes de chaque forme posologique, de chaque concentration et de chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu par le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits à chaque catégorie de clients dans chaque province et territoire,

(ii) le prix départ usine accessible au public de chaque forme posologique, de chaque concentration et de chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu par le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits à chaque catégorie de clients dans chaque province et territoire,

**(4) Les paragraphes 4(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le présent article ne s'applique pas au médicament vendu par le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits à une personne avec qui il a un lien de dépendance ou à tout autre titulaire de droits ou ancien titulaire de droits.

**(6)** If the rights holder or former rights holder sells the medicine to a person with whom they do not deal at arm's length and who is not required to provide information under paragraph 80(1)(a) or (2)(a) of the Act, the rights holder or former rights holder shall provide the information required under paragraph (1)(f) in respect of any resale of the medicine by the person.

**(5) Subsections 4(8) and (9) of the Regulations are replaced by the following:**

**(8)** For the purposes of this section, the *Income Tax Act*, as that Act read on December 1, 1987, applies, with any modifications that the circumstances require, in determining whether a rights holder or former rights holder is dealing at arm's length with another person.

**(9)** For the purposes of this section, **publicly available ex-factory price** includes any price of a patented medicine or medicine protected by a certificate of supplementary protection that is agreed on by the rights holder or former rights holder and the appropriate regulatory authority of the country in which the medicine is sold by the rights holder.

**3 (1) The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**5 (1)** For the purposes of subsection 88(1) of the Act, information concerning the identity of any licensee in Canada of the rights holder and the revenues and research and development expenditures of the rights holder shall indicate

**(a)** the name and address of the rights holder and their address for correspondence in Canada;

**(2) Paragraph 5(1)(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the name and address of all licensees in Canada of the rights holder;

**(3) Paragraph 5(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

**(c)** the total gross revenues from all sales in Canada during the year by the rights holder of medicine for human and veterinary use and the total revenues received from all licensees from the sale in Canada of medicine for human and veterinary use; and

**(4) The portion of paragraph 5(1)(d) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(d)** a summary of all expenditures made during the year by the rights holder towards the cost of research

**(6)** Si le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits vend le médicament à une personne avec qui il a un lien de dépendance et que celle-ci n'est pas tenue de fournir des renseignements en vertu des alinéas 80(1)a) ou (2)a) de la Loi, il doit fournir les renseignements prévus à l'alinéa (1)f) à l'égard de toute revente du médicament par cette personne.

**(5) Les paragraphes 4(8) et (9) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(8)** Pour l'application du présent article, la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans sa version au 1<sup>er</sup> décembre 1987, s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la détermination du lien de dépendance entre le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits et une autre personne.

**(9)** Pour l'application du présent article, **prix départ usine accessible au public** s'entend notamment de tout prix d'un médicament breveté ou d'un médicament protégé par un certificat de protection supplémentaire dont sont convenus le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits et l'autorité réglementante compétente du pays dans lequel le titulaire de droits vend le médicament.

**3 (1) Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**5 (1)** Pour l'application du paragraphe 88(1) de la Loi, les renseignements sur l'identité des titulaires des licences découlant du brevet ou du certificat de protection supplémentaire au Canada et sur les recettes et les dépenses de recherche et développement du titulaire de droits doivent indiquer :

**a)** le nom et l'adresse du titulaire de droits ainsi que son adresse postale au Canada;

**(2) L'alinéa 5(1)b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** the name and address of all licensees in Canada of the rights holder;

**(3) L'alinéa 5(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**c)** les recettes brutes totales tirées de toutes les ventes de médicaments pour usage humain et vétérinaire effectuées par le titulaire de droits au Canada durant l'année et les recettes totales qui proviennent des titulaires des licences au titre des ventes au Canada de médicaments pour usage humain et vétérinaire;

**(4) Le passage de l'alinéa 5(1)d) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**d)** un résumé de toutes les dépenses engagées par le titulaire de droits durant l'année pour l'exécution, au

and development relating to medicine for human or veterinary use carried out in Canada by or on behalf of the rights holder, including

**(5) Subparagraphs 5(1)(d)(ii) and (iii) of the Regulations are replaced by the following:**

(ii) the expenditures of the rights holder or the person or entity that carried out the research and development, in respect of each type of research and development, and

(iii) the name of the province in which the research and development was carried out and the expenditures in that province by the rights holder or the person or entity.

**(6) The portion of subsection 5(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(4) For the purposes of paragraph (1)(d), the rights holder shall specify

**(7) Paragraph 5(4)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the source and amount of the funds for expenditures made by the rights holder towards the cost of research and development.

## Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements)

**4 Subsection 2(2) of the *Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements)*<sup>2</sup> is amended by replacing the portion of the subsection (3.1) before paragraph (a) that it enacts with the following:**

**(3.1)** Despite subsection (3), in each of the following cases, the information referred to in subsection (1) shall be provided within 30 days after the day on which the Board sends a request for the rights holder to provide that information:

Canada par lui ou pour son compte, de recherche et développement en matière de médicaments pour usage humain ou vétérinaire y compris :

**(5) Les sous-alinéas 5(1)d)(ii) et (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(ii) pour chaque type de recherche et développement, les montants dépensés par le titulaire de droits ou par la personne ou l'entité qui a exécuté la recherche et le développement,

(iii) le nom de la province où la recherche et le développement ont été effectués et le montant dépensé dans la province par le titulaire de droits ou par la personne ou l'entité.

**(6) Le passage du paragraphe 5(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)d), le titulaire de droits doit indiquer :

**(7) L'alinéa 5(4)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la source du financement des dépenses de recherche et de développement du titulaire de droits et le montant fourni.

## Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements)

**4 Le paragraphe 2(2) du *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements)*<sup>2</sup> est modifié par remplacement du passage du paragraphe (3.1) précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(3.1)** Malgré le paragraphe (3), s'agissant des médicaments ci-après, les renseignements visés au paragraphe (1) doivent être fournis dans les trente jours suivant l'envoi, par le Conseil, d'une demande au titulaire de droits visant à ce que celui-ci fournisse ces renseignements :

<sup>2</sup> SOR/2019-298

<sup>2</sup> DORS/2019-298

**5 (1) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by replacing the French version of the paragraph 4(1)(e) that it enacts with the following:**

**e)** l'identification numérique attribuée conformément au *Règlement sur les aliments et drogues* ou, à défaut, toute autre identification numérique attribuée à chaque forme posologique et à chaque concentration du médicament du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits;

**(2) Subsection 3(3) of the Regulations is amended by replacing the portion of the subsection 4(3) before paragraph (a) that it enacts with the following:**

**(3)** Despite subsection (2), in each of the following cases, the information referred to in subsection (1), for each six-month period beginning on January 1 and July 1 of each year, shall be provided within 30 days after the day on which the Board sends a request for the rights holder to provide that information and, during the two years following the request, within 30 days after the end of each six-month period:

**(3) Subsection 3(4) of the Regulations is amended by replacing the paragraphs 4(4)(a) and (b) that it enacts with the following:**

**(a)** in calculating the average price per package of a medicine, the actual price obtained by the rights holder shall be used, taking into account any adjustments that are made by the rights holder or any party that directly or indirectly purchases the medicine or reimburses for the purchase of the medicine and any reduction given to any party in the form of free goods, free services, gifts or any other benefit of a like nature; and

**(b)** in calculating the net revenue from sales in respect of each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold in final dosage form, the actual revenue obtained by the rights holder shall be used, taking into account any adjustments that are made by the rights holder or any party that directly or indirectly purchases the medicine or reimburses for the purchase of the medicine and any reduction given to any party in the form of free goods, free services, gifts or any other benefit of a like nature.

**6 (1) Section 4 of the Regulations is amended by replacing the subsections 4.1(1) and (2) that it enacts with the following:**

**4.1 (1)** For the purposes of paragraphs 80(1)(d) and 2(d) of the Act, in respect of the factor referred to in paragraph 4.4(a), the rights holder shall provide to the Board

**5 (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par remplacement de la version française de l'alinéa 4(1)(e) qui y est édicté par ce qui suit :**

**e)** l'identification numérique attribuée conformément au *Règlement sur les aliments et drogues* ou, à défaut, toute autre identification numérique attribuée à chaque forme posologique et à chaque concentration du médicament du titulaire de droits ou de l'ancien titulaire de droits;

**(2) Le paragraphe 3(3) du même règlement est modifié par remplacement du passage du paragraphe 4(3) précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), s'agissant des médicaments ci-après, les renseignements visés au paragraphe (1) doivent être fournis pour chaque période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, dans les trente jours suivant l'envoi, par le Conseil, d'une demande au titulaire de droits visant à ce que celui-ci fournisse ces renseignements et, au cours des deux années qui suivent la demande, dans les trente jours suivant la fin de chaque période de six mois :

**(3) Le paragraphe 3(4) du même règlement est modifié par remplacement des alinéas 4(4)a) et b) qui y sont édictés par ce qui suit :**

**a)** le prix obtenu par le titulaire de droits, compte tenu des ajustements apportés par le titulaire de droit ou toute partie qui, directement ou indirectement, achète le médicament ou en rembourse l'achat et de toute déduction accordée à toute partie sous forme de biens ou services gratuits, cadeaux ou autres avantages semblables, doit être utilisé pour le calcul du prix moyen du médicament par emballage;

**b)** le montant des recettes obtenues par le titulaire de droits, compte tenu des ajustements apportés par le titulaire de droits ou toute partie qui, directement ou indirectement, achète le médicament ou en rembourse l'achat et de toute déduction accordée à toute partie sous forme de biens ou services gratuits, cadeaux ou autres avantages semblables, doit être utilisé pour le calcul des recettes nettes pour chaque forme posologique, chaque concentration et chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu sous sa forme posologique finale.

**6 (1) L'article 4 du même règlement est modifié par remplacement des paragraphes 4.1(1) et (2) qui y sont édictés par ce qui suit :**

**4.1 (1)** Pour l'application des alinéas 80(1)d) et (2)d) de la Loi, le titulaire de droits fournit au Conseil, à l'égard du facteur prévu à l'alinéa 4.4a), toute analyse coût-utilité

every cost-utility analysis prepared by a publicly funded Canadian organization, if published and communicated to the rights holder, for which the outcomes are expressed as the cost per quality-adjusted life year for each indication that is the subject of the analysis.

**(2)** The rights holder shall provide to the Board any information about the medicine that was redacted from a published analysis.

**(2) Section 4 of the Regulations is amended by replacing the subsections 4.2(1) to (3) that it enacts with the following:**

**4.2 (1)** For the purposes of paragraphs 80(1)(d) and (2)(d) of the Act, in respect of the factor referred to in paragraph 4.4(b), the rights holder shall provide to the Board the estimated maximum use of the medicine in Canada, as measured by the total quantity of the medicine in final dosage form expected to be sold.

**(2)** The rights holder shall provide to the Board the period of time used for the estimate of the maximum use of the medicine.

**(3)** The rights holder shall provide to the Board the estimated maximum use of the medicine within 30 days after the day on which the medicine is first offered for sale in Canada.

**(3) Section 4 of the Regulations is amended by replacing the subsection 4.2(5) that it enacts with the following:**

**(5)** The rights holder shall update the estimated maximum use of the medicine within 30 days after the day on which the Minister of Health issues a notice of compliance approving a new or modified therapeutic use of the medicine.

**(4) Section 4 of the Regulations is amended by replacing the portion of the section 4.3 before paragraph (a) that it enacts with the following:**

**4.3 (1)** Despite subsections 4.1(3) and (4) and 4.2(3) and (4), in each of the following cases, the information referred to in subsections 4.1(1) and (2) and 4.2(1) and (2) shall be provided within 30 days after the day on which the Board sends a request for the rights holder to provide that information:

## Coming into Force

**7 (1)** These Regulations, except subsection 5(3), come into force on the day on which section 45 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, chapter 6 of the Statutes of Canada, 2017,

préparée par un organisme canadien financé par l'État qui a été publiée et qui lui a été communiquée et dont les résultats sont exprimés en fonction du coût par année de vie pondéré par la qualité, pour chaque indication faisant l'objet de l'analyse.

**(2)** Le titulaire de droits fournit au Conseil tout renseignement visant le médicament qui a été caviardé dans l'analyse publiée.

**(2) L'article 4 du même règlement est modifié par remplacement des paragraphes 4.2(1) à (3) qui y sont édictés par ce qui suit :**

**4.2 (1)** Pour l'application des alinéas 80(1)d) et (2)d) de la Loi, le titulaire de droits fournit au Conseil, à l'égard du facteur prévu à l'alinéa 4.4b), l'utilisation maximale estimative du médicament au Canada, en fonction de la quantité totale des prévisions de ventes du médicament sous sa forme posologique finale.

**(2)** Le titulaire de droits fournit au Conseil la période sur laquelle est fondée l'estimation de l'utilisation maximale du médicament.

**(3)** Le titulaire de droits fournit au Conseil l'utilisation maximale estimative du médicament dans les trente jours suivant la date où le médicament est offert en vente au Canada pour la première fois.

**(3) L'article 4 du même règlement est modifié par remplacement du paragraphe 4.2(5) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(5)** Le titulaire de droits met à jour l'utilisation maximale estimative du médicament dans les trente jours suivant la date de la délivrance par le ministre de la Santé de tout avis de conformité approuvant une utilisation thérapeutique nouvelle ou modifiée du médicament.

**(4) L'article 4 du même règlement est modifié par remplacement du passage de l'article 4.3 précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :**

**4.3 (1)** Malgré les paragraphes 4.1(3) et (4) et 4.2(3) et (4), s'agissant des médicaments ci-après, les renseignements visés aux paragraphes 4.1(1) et (2) et 4.2(1) et (2) doivent être fournis au Conseil dans les trente jours suivant l'envoi, par ce dernier, d'une demande au titulaire de droits visant à ce que celui-ci fournisse ces renseignements :

## Entrée en vigueur

**7 (1)** Le présent règlement, sauf le paragraphe 5(3), entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*, chapitre 6

**comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Subsection 5(3) comes into force on a day to be fixed by amendment to this subsection.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The amendments to the *Patented Medicines Regulations* (the Regulations) are consequential to the coming into force of *Patent Act* (the Act) amendments that broaden the jurisdiction of the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) to include medicines that are protected by Certificates of Supplementary Protection (CSP), the new and additional “patent-like” period of protection that was implemented pursuant to the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act* (the CETA Implementation Act).

These amendments to the Regulations are needed to provide the PMPRB with a coherent regulatory framework by ensuring that all rights holders under its jurisdiction, including patentees and CSP holders, are subject to the same information reporting obligations. This information is used by the PMPRB to fulfill its legislative mandate to ensure that the prices of medicines within its jurisdiction are not excessive.

### Background

#### *Overview of the PMPRB*

The PMPRB was created in 1987 as the consumer protection “pillar” of a major set of reforms to the *Patent Act* that significantly strengthened Canada’s patent protection for medicines. The regulatory mandate of the PMPRB is to ensure that patentees do not charge consumers excessive prices during the period of time that they are protected by any patent in Canada. The PMPRB also has a mandate to report on medicine prices, sales and research and development (R&D).

The PMPRB’s mandate and jurisdiction are established under sections 79 to 103 of the *Patent Act*, and those sections are the responsibility of the Minister of Health. Among other things, the Act identifies the factors that are to be considered by the PMPRB in determining whether the price of a patented medicine is excessive, the authority

**des Lois du Canada (2017), ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

**(2) Le paragraphe 5(3) entre en vigueur à la date fixée par modification du présent paragraphe.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Les modifications au *Règlement sur les médicaments brevetés* (le Règlement) font suite à l’entrée en vigueur des modifications à la *Loi sur les brevets* (la Loi) qui élargissent la compétence du Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) pour inclure les médicaments protégés par des certificats de protection supplémentaire (CPS), soit la nouvelle période de protection supplémentaire « semblable à celle d’un brevet » qui a été mise en œuvre en vertu de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne* (la Loi de mise en œuvre de l’AECG).

Ces modifications au Règlement sont nécessaires pour doter le CEPMB d’un cadre réglementaire cohérent en veillant à ce que tous les titulaires de droits relevant de sa compétence, y compris les brevetés et les titulaires de CPS, soient soumis aux mêmes obligations de production de rapports faisant état de renseignements. Ces renseignements sont utilisés par le CEPMB pour s’acquitter de son mandat législatif de veiller à ce que les prix des médicaments relevant de sa compétence ne soient pas excessifs.

### Contexte

#### *Présentation du CEPMB*

Le CEPMB a été créé en 1987 en tant que « pilier » de la protection des consommateurs dans le cadre d’une série de réformes de la *Loi sur les brevets* qui ont considérablement renforcé la protection des brevets des médicaments au Canada. Le CEPMB a pour mandat de veiller à ce que les brevetés ne fassent pas payer aux consommateurs des prix excessifs pendant la période où ils sont protégés par un brevet au Canada. Le CEPMB a également pour mandat de faire rapport sur les prix, les ventes et la recherche et développement (R-D) des médicaments.

Le mandat et la compétence du CEPMB sont établis par les articles 79 à 103 de la *Loi sur les brevets*, et ces articles relèvent de la responsabilité du ministre de la Santé. Entre autres choses, la Loi définit les facteurs dont le CEPMB doit tenir compte pour déterminer si le prix d’un médicament breveté est excessif, lui confère le pouvoir de

to collect information from patentees and the remedial measures that may be taken by the PMPRB to resolve excessive pricing concerns.

The Regulations set out the information that patentees are to report to the PMPRB and the timeframes in which that information is to be provided. This includes baseline information such as the identity of the medicine, any associated patent numbers and information related to the price and sales of the medicine.

### *Implementation of Canada's CSP regime*

Pursuant to Canada's commitment under the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) to provide an additional period of *sui generis*<sup>1</sup> protection for eligible pharmaceutical products, Canada implemented a new period of "patent-like" protection, called a CSP. For an eligible medicinal ingredient or a combination of medicinal ingredients protected by an eligible patent, a CSP of up to two years may be provided following the expiration of the eligible patent. This additional period of protection is to partly compensate for time spent in research and obtaining marketing authorization. The CETA Implementation Act received royal assent on May 16, 2017, with the coming into force of the CSP regime in September 2017. This included changes to the *Patent Act* along with the *Certificate of Supplementary Protection Regulations* needed to create the CSP regime.

As part of Canada's domestic implementation of CETA, the Government of Canada committed to ensure that Canadian consumers continue to receive the same protection against excessive medicine prices during the CSP term as they do during the period of time that the medicinal ingredient or combination of medicinal ingredients are protected by a patent. Sections 45 to 58 of the CETA Implementation Act therefore also included changes to the *Patent Act* that extend the jurisdiction of the PMPRB to include medicines that are protected by a CSP by, for example, replacing the term "patentee" with the term "rights holder" to represent either a patentee or a holder of a CSP. Those amended sections of the *Patent Act* received royal assent, but were not brought into force, due to the need for accompanying changes to the Regulations that would require rights holders to report the same information to the PMPRB.

Subsection 138(5) of the CETA Implementation Act specifies that those *Patent Act* amendments are to be brought into force on a date that is to be fixed by the Governor in Council. Chapter 20 of the Canadian Statement on CETA Implementation further indicates that "[t]he *Patent Act*

recueillir des renseignements auprès des brevetés et établir les mesures correctives que le CEPMB peut prendre pour résoudre les problèmes de prix excessifs.

Le Règlement définit les renseignements que les brevetés doivent communiquer au CEPMB et les délais dans lesquels ceux-ci doivent être fournis. Il s'agit d'informations de base telles que l'identité du médicament, tout numéro de brevet associé et les informations relatives au prix et aux ventes du médicament.

### *Mise en œuvre du régime canadien des CPS*

Conformément à l'engagement pris par le Canada dans le cadre de l'Accord économique et commercial global (AECG) d'accorder une période supplémentaire de protection *sui generis*<sup>1</sup> aux produits pharmaceutiques admissibles, le Canada a mis en place une nouvelle période de protection « semblable à celle d'un brevet », qu'on appelle un CPS. Un CPS d'une durée maximale de deux ans peut être accordé à l'égard d'un ingrédient médicinal admissible ou d'une combinaison d'ingrédients médicinaux protégés par un brevet admissible, après l'expiration de celui-ci. Cette période de protection supplémentaire vise à compenser en partie le temps consacré à la recherche et à l'obtention de l'autorisation de mise sur le marché. La Loi de mise en œuvre de l'AECG a reçu la sanction royale le 16 mai 2017, avec l'entrée en vigueur du régime des CPS en septembre 2017. Il s'agissait notamment de modifier la *Loi sur les brevets* ainsi que le *Règlement sur les certificats de protection supplémentaire* nécessaire à la création du régime des CPS.

Dans le cadre de la mise en œuvre nationale de l'AECG, le gouvernement du Canada s'est engagé à faire en sorte que les consommateurs canadiens continuent de bénéficier de la même protection contre les prix excessifs des médicaments pendant la durée du CPS que pendant la période où l'ingrédient médicinal ou la combinaison d'ingrédients médicinaux est protégé par un brevet. Les articles 45 à 58 de la Loi de mise en œuvre de l'AECG prévoient donc également des modifications à la *Loi sur les brevets* qui étendent la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par un CPS, par exemple en remplaçant le terme « breveté » par le terme « titulaire de droits » pour représenter soit un breveté, soit un titulaire d'un CPS. Ces articles modifiés de la *Loi sur les brevets* ont reçu la sanction royale, mais ne sont pas entrés en vigueur en raison de la nécessité d'apporter des modifications connexes au Règlement qui obligerait les titulaires de droits à déclarer les mêmes renseignements au CEPMB.

Le paragraphe 138(5) de la Loi de mise en œuvre de l'AECG précise que ces modifications à la *Loi sur les brevets* doivent entrer en vigueur à la date fixée par le gouverneur en conseil. Le chapitre 20 de l'Énoncé canadien des mesures de mise en œuvre de l'AECG indique en outre que

<sup>1</sup> *Sui generis* means "of its own kind."

<sup>1</sup> *Sui generis* signifie « de son propre genre ».



amendments that extend the price-review powers of the PMPRB to include medicines protected by the new CSP regime will be brought into force together with corresponding amendments to the PMPRB-related regulations.”

### *PMPRB modernization*

On August 21, 2019, the *Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements)* [the Amending Regulations] were published in the *Canada Gazette*, Part II. The Amending Regulations consist of three elements that provide the PMPRB with new price regulatory factors and information to protect consumers against excessive prices of patented medicines. These elements included additional price regulatory factors of pharmacoeconomic value, market size and gross domestic product (GDP) and GDP per capita; an updated Schedule of countries for which patentees are to report price information to the PMPRB; and a modification to the definition of domestic price and sales information that patentees are to report, requiring they be adjusted for any discounts or rebates to third parties. Through these amendments to the *Patented Medicine Regulations*, the corresponding sections and subsections of the Amending Regulations are also being amended.

The modified definition of domestic price and sales information of the Amending Regulations was later declared invalid by the Federal Court of Canada in *Innovative Medicines Canada v. Canada (Attorney General)*<sup>2</sup> in June 2020 and by the Quebec Superior Court in *Merck et al vs the Attorney General of Canada*<sup>3</sup> in December 2020. The other provisions of the Amending Regulations were upheld by both the Federal Court and the Quebec Superior Court. Both rulings are subject to appeals and cross-appeals by the parties involved.

### **Objective**

These amendments provide the PMPRB with a coherent regulatory framework by requiring holders of CSPs to report information to the PMPRB on the same terms and conditions as would be reported by patentees, allowing the PMPRB to have the information it needs to protect Canadian consumers from excessive prices for medicines protected by a CSP as it does for medicines protected by a patent.

« [L]es modifications apportées à la *Loi sur les brevets* dans le but d'élargir les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) en matière d'examen des prix pour y inclure les médicaments protégés par le nouveau régime de CPS seront mises en vigueur en même temps que modifications correspondantes apportées aux règlements relatifs au CEPMB ».

### *Modernisation du CEPMB*

Le 21 août 2019, le *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements)* [le Règlement modificateur] a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Le Règlement modificateur se compose de trois éléments qui fournissent au CEPMB de nouveaux facteurs de réglementation des prix et des informations pour protéger les consommateurs contre les prix excessifs des médicaments brevetés. Ces éléments comprennent des facteurs supplémentaires de réglementation des prix, à savoir la valeur pharmacoéconomique, la taille du marché, le produit intérieur brut (PIB) et le PIB par habitant; une mise à jour de la liste des pays pour lesquels les brevetés doivent faire rapport au CEPMB des prix; une modification de la définition des renseignements sur les prix et les ventes au pays dont les brevetés doivent faire rapport, exigeant qu'ils soient ajustés pour tenir compte des remises ou des réductions accordées à des tiers. Grâce à ces modifications au *Règlement sur les médicaments brevetés*, les articles et les paragraphes correspondants du Règlement modificateur sont également modifiés.

La définition modifiée des renseignements sur les prix intérieurs et les ventes du Règlement modificateur a ensuite été déclarée invalide par la Cour fédérale du Canada dans la décision *Médicaments novateurs Canada c. Canada (Procureur général)*<sup>2</sup> en juin 2020 et par la Cour supérieure du Québec dans l'affaire *Merck et al. c. Canada (Procureur général)*<sup>3</sup> en décembre 2020. Les autres dispositions du Règlement modificateur ont été confirmées par la Cour fédérale et la Cour supérieure du Québec. Les deux décisions peuvent faire l'objet d'appels et d'appels incidents par les parties concernées.

### **Objectif**

Ces modifications dotent le CEPMB d'un cadre réglementaire cohérent en obligeant tous les titulaires de CPS à faire rapport de renseignements au CEPMB dans les mêmes conditions que les brevetés, ce qui permet au CEPMB de disposer de l'information dont il a besoin pour protéger les consommateurs canadiens contre les prix excessifs des médicaments protégés par un CPS comme il le fait pour les médicaments protégés par un brevet.

<sup>2</sup> 2020 FC 725

<sup>3</sup> Decision in Court file number C.S. 500-17-109270-192, rendered December 18, 2020.

<sup>2</sup> 2020 CF 725

<sup>3</sup> Décision dans le dossier de la cour C.S. 500-17-109270-192, rendue le 18 décembre 2020.

## Description

These amendments will require that holders of CSPs report information to the PMPRB on the same terms and conditions as would be reported by patentees. This is principally achieved by incorporating the terms “certificate of supplementary protection” and “rights holder” into the clauses of the Regulations and the Amending Regulations, where “rights holder” includes both patentees and holders of CSPs. These terms are in accordance with the amendments to the *Patent Act* which establish PMPRB jurisdiction over CSP-protected medicines.

For each reporting cycle to the PMPRB, which occurs on January 1 and July 1 of each year, all rights holders will be required to report the same price, sales, revenue and R&D information as is currently reported by patentees.

The clauses of the Regulations relating to identity information of the patentee and patent number have also been adjusted to require identity information from all rights holders. For instance, these clauses have been amended to require a holder of a CSP to submit information to the PMPRB that identifies the name and address of the rights holder, the CSP number, the date on which the CSP term begins, the date on which the CSP term ends and the number of the patent set out in the application for the CSP. The reporting of this information would be in addition to the existing reporting requirement for patentees.

These amendments neither reduce nor change the existing reporting obligations for patentees.

## Coming into force

These amendments will come into force on June 30, 2021, and will amend the Regulations and the Amending Regulations as they read on that date.

The subsection of the Amending Regulations that allows for the PMPRB to collect price information that is net of third party rebates has been delayed until a future regulatory amendment fixes a coming-into-force date. This was done as this subsection was declared invalid by the Federal Court of Canada in *Innovative Medicines Canada v. Canada* and the Quebec Superior Court in *Merck et al vs the Attorney General of Canada*, which are both subject to appeals and cross-appeals by the parties involved. Therefore, the present amendments replacing the term “patentee” with “rights holder” in the corresponding subsection are being delayed accordingly.

## Description

Ces modifications exigeront que les titulaires de CPS fassent rapport de renseignements au CEPMB dans les mêmes conditions que ceux qui sont déclarés par les brevetés. Cet objectif est principalement atteint par l'incorporation des termes « certificat de protection supplémentaire » et « titulaire de droits » dans les dispositions du Règlement et du Règlement modificateur, ou le terme « titulaire de droits » inclut les brevetés et les titulaires de CPS. Ces conditions sont conformes aux modifications apportées à la *Loi sur les brevets* qui établissent la compétence du CEPMB à l'égard des médicaments protégés par des CPS.

Pour chaque cycle de rapport au CEPMB, soit le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, tous les titulaires de droits devront faire rapport des mêmes renseignements sur les prix, les ventes, les recettes et la R-D que ceux qui sont actuellement déclarés par les brevetés.

Les dispositions du Règlement relatives aux informations sur l'identité du breveté et au numéro de brevet ont également été ajustées pour exiger des informations sur l'identité de tous les titulaires de droits. Par exemple, ces dispositions ont été modifiées pour exiger du titulaire d'un CPS qu'il soumette au CEPMB des informations identifiant : le nom et l'adresse du titulaire des droits, le numéro du CPS, la date à laquelle la durée du CPS commence, la date à laquelle la durée du CPS se termine et le numéro du brevet figurant dans la demande de CPS. La communication de ces informations viendrait s'ajouter à l'obligation de rapport existante pour les brevetés.

Ces modifications ne réduisent ni ne changent les obligations de production de rapports existantes pour les brevetés.

## Entrée en vigueur

Ces modifications entreront en vigueur le 30 juin 2021 et modifieront le Règlement et le Règlement modificateur dans leur version à cette date.

Le paragraphe du Règlement modificateur qui permet au CEPMB de recueillir des renseignements sur les prix nets des remises accordées par des tiers a été reporté jusqu'à ce qu'une prochaine modification réglementaire fixe une date d'entrée en vigueur. Cela a été fait, car ce paragraphe a été déclaré invalide par la Cour fédérale du Canada dans l'affaire *Médicaments novateurs Canada c. Canada (Procureur général)* et par la Cour supérieure du Québec dans l'affaire *Merck et al c. Canada (Procureur général)*, qui font toutes deux l'objet d'appels et d'appels incidents par les parties concernées. Ainsi, les présentes modifications remplaçant le terme « breveté » par « titulaire de droits » dans le paragraphe correspondant sont reportées en conséquence.

## Regulatory development

### *Consultation*

Along with the changes to the *Patent Act*, these amendments fulfill a Government of Canada commitment to the domestic implementation of CETA that was the subject of significant consultation as part of the development of the CETA Implementation Act. Those consultations included provincial and territorial governments and the patented drug industry and were in relation to both Canada's adoption of a CSP regime and the accompanying extension of the PMPRB's jurisdiction to include CSP-protected medicines, along with the related reporting requirements.

Given these extensive consultations, in which no objections were raised and that no issues continue to be raised on these amendments since the CETA Implementation Act received royal assent in 2017, this regulatory proposal has been exempted from prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

There are no implications to the Government's obligations in relation to rights protected by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, modern treaties or international human rights obligations.

### *Instrument choice*

These regulatory amendments are consequential to *Patent Act* amendments that extend the PMPRB's jurisdiction to include medicines that are protected by CSPs.

## Regulatory analysis

### *Benefits and costs*

These amendments are consequential to the *Patent Act* amendments that extend the PMPRB's jurisdiction to include CSP protected medicines. These amendments are needed so that all rights holders report information to the PMPRB on the same terms and conditions, whether their affiliated medicines are protected by a patent or a CSP. The benefit of these changes is to provide consistency for the *Patent Act* protection of pharmaceuticals in Canada, ensuring that the PMPRB is provided with the same level of information needed to protect Canadian consumers from excessive prices during the period of time that a medicine is protected by a CSP, as they would if the medicine is protected by patent. These amendments do not impact the prices of medicines, since those impacts would

## Élaboration de la réglementation

### *Consultation*

Parallèlement aux changements apportés à la *Loi sur les brevets*, ces modifications remplissent un engagement du gouvernement du Canada à l'égard de la mise en œuvre nationale de l'AECG qui a fait l'objet d'une consultation importante dans le cadre de l'élaboration de la Loi de mise en œuvre de l'AECG. Ces consultations, auxquelles ont participé les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que l'industrie des médicaments brevetés, portaient à la fois sur l'adoption par le Canada d'un régime de CPS et sur l'élargissement de la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par le CPS, ainsi que sur les exigences de rapport qui en découlent.

Compte tenu de ces consultations approfondies, au cours desquelles aucune objection n'a été soulevée, et du fait qu'aucune question ne continue d'être soulevée au sujet de ces modifications depuis que la Loi de mise en œuvre de l'AECG a reçu la sanction royale en 2017, cette proposition réglementaire a été exemptée de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Il n'y a aucune incidence sur les obligations du gouvernement en ce qui concerne les droits protégés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, les traités modernes, ni les obligations internationales en matière de droits de la personne.

### *Choix de l'instrument*

Ces modifications réglementaires sont consécutives aux modifications de la *Loi sur les brevets* qui étendent la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par des CPS.

## Analyse de la réglementation

### *Avantages et coûts*

Ces modifications sont consécutives aux modifications de la *Loi sur les brevets* qui étendent la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par un CPS. Ces modifications sont nécessaires pour que tous les titulaires de droits communiquent des informations au CEPMB dans les mêmes conditions, que leurs médicaments affiliés soient protégés par un brevet ou un CPS. L'avantage de ces changements est d'assurer la cohérence de la protection des produits pharmaceutiques par la *Loi sur les brevets* au Canada, en veillant à ce que le CEPMB reçoive le même niveau d'information nécessaire pour protéger les consommateurs canadiens contre les prix excessifs pendant la période où un médicament est protégé par un CPS, comme ils le feraient si le médicament était protégé par un

be associated with the application of PMPRB's legislative jurisdiction as provided for in the *Patent Act*.

In most cases, a medicine's CSP period of protection is anticipated to overlap with other patents on the medicine that are still in force. The presence of these other patents would already trigger the requirement to report price and revenue information to the PMPRB, thereby attenuating incremental reporting introduced through these amendments. While it is unlikely for a medicine to be protected only by a CSP without further protections from other patents, the incremental burden associated with reporting information to the PMPRB is nonetheless included as a potential cost under the One-for-one rule section.

Additionally, incremental administrative reporting burden is created by these amendments with respect to the filing of information on the identity of the CSP holder, and details of the CSP itself such as the CSP number and the date on which it takes effect and expiry dates. Anticipated costs associated with this information reporting are also included under the One-for-one rule section.

#### *Small business lens*

The small business lens does not apply, since these amendments only impact companies that sell patented medicines in Canada that also obtain a CSP. Among the patent-holding companies reporting to the PMPRB, none satisfy the small business definition. In general, patented medicines are sold by multinational enterprises or their subsidiaries.

#### *One-for-one rule*

As of March 12, 2021, a total of 64 CSPs have either been issued or a decision on issuance is pending in Canada. The earliest possible effective date for the CSP period of protection (pending decision on eligibility for issuance) is currently June 2022, and the furthest effective date begins in September 2033. Assuming that all pending CSP applications will be granted, the annualized administrative cost is \$5,869, as calculated according to the methodology ascribed in the *Red Tape Reduction Regulations*.

For the first administrative requirement to provide price and revenue information to the PMPRB, it was assumed that this task takes 26 hours to complete, is performed twice a year (once every 6 months) by senior management, at a cost of labour of \$62/hour. As discussed in the Benefits and costs section, this is expected to be a maximum cost given that most of the medicines that would have a

brevet. Ces modifications n'ont pas d'incidence sur les prix des médicaments, puisque celles-ci seraient associées à l'application de la compétence législative du CEPMB telle qu'elle a été prévue dans la *Loi sur les brevets*.

Dans la plupart des cas, il est prévu que la période de protection du CPS d'un médicament chevauche d'autres brevets sur le médicament qui sont encore en vigueur. La présence de ces autres brevets entraînerait déjà l'obligation de produire un rapport au CEPMB sur les prix et les recettes, ce qui atténuerait l'augmentation des rapports introduite par ces modifications. Bien qu'il soit peu probable qu'un médicament ne soit protégé que par un CPS sans autre protection par d'autres brevets, le fardeau supplémentaire associé à la présentation des renseignements au CEPMB est néanmoins inclus comme un coût potentiel dans la section de la Règle du « un pour un ».

En outre, ces modifications créent un fardeau administratif supplémentaire en matière de production de rapports en ce qui concerne le dépôt d'informations sur l'identité du titulaire du CPS et les détails du CPS lui-même, tels que le numéro du CPS, la date à laquelle il prend effet et les dates d'expiration. Les coûts anticipés associés à la communication de ces informations sont également inclus dans la section de la Règle du « un pour un ».

#### *Lentille des petites entreprises*

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, puisque ces modifications ne concernent que les entreprises qui vendent des médicaments brevetés au Canada et qui obtiennent également un CPS. Parmi les sociétés de gestion de brevets qui relèvent du CEPMB, aucune ne correspond à la définition de petite entreprise. En général, les médicaments brevetés sont vendus par des entreprises multinationales ou leurs filiales.

#### *Règle du « un pour un »*

En date du 12 mars 2021, un total de 64 CPS ont été délivrés ou sont en attente d'une décision de délivrance au Canada. La date d'entrée en vigueur la plus proche de la période de protection du CPS (en attendant la décision sur l'admissibilité à la délivrance) est actuellement prévue pour juin 2022, et la date d'entrée en vigueur la plus éloignée commence en septembre 2033. En supposant que toutes les demandes de CPS en attente seront accordées, le coût administratif annualisé est de 5 869 \$, tel que calculé selon la méthodologie attribuée dans le *Règlement sur la réduction de la paperasse*.

Pour la première exigence administrative, qui consiste à fournir des renseignements sur les prix et les recettes au CEPMB, on a présumé que cette tâche prendrait 26 heures et serait effectuée deux fois par année (une fois tous les six mois) par la haute direction, à un coût de main-d'œuvre de 62 \$ de l'heure. Comme nous l'avons vu dans la section Avantages et coûts, ce coût devrait être maximal étant

CSP would also be covered by another patent with similar administrative requirements.

For the second administrative requirement to provide identity information to the PMPRB, this is assumed to be a one-time upfront cost that takes one hour to complete and is performed by administrative occupations at a cost of labour of \$30/hour.

#### One-for-one rule summary

The current initiative is an: IN  
Base year for costing: 2012  
Base year for discounting: 2012  
Discount rate: 7%

**Table 1: Total administrative costs**

Totals	Annualized value
Total administrative cost (all impacted businesses)	\$5,869
Administrative cost per business	\$76.22

#### Regulatory cooperation and alignment

The amendments, requiring rights holders to report information to the PMPRB on the same terms and conditions, fulfill a Government of Canada commitment made as part of the domestic implementation of CETA.

#### Strategic environmental assessment

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### Gender-based analysis plus

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for these amendments.

#### Implementation, compliance and enforcement, and service standards

These amendments will come into force on June 30, 2021, and will apply to all rights holders, including patentees and holders of CSPs which take effect on or after that date.

Once the Amending Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II, responsibility for implementation,

donné que la plupart des médicaments qui bénéficieraient d'un CPS seraient également couverts par un autre brevet assorti d'exigences administratives similaires.

En ce qui concerne la deuxième exigence administrative de fournir des renseignements sur l'identité au CEPMB, on présume qu'il s'agit d'un coût initial unique qui prend une heure à remplir et qui est effectué par des professionnels administratifs à un coût de main-d'œuvre de 30 \$ de l'heure.

#### Résumé de la règle du « un pour un »

L'initiative actuelle est un : AJOUT  
Année de référence pour l'établissement des coûts : 2012  
Année de référence pour l'actualisation : 2012  
Taux d'actualisation : 7 %

**Tableau 1 : Total des coûts administratifs**

Totaux	Valeur annualisée
Total des coûts administratifs (toutes les entreprises touchées)	5 869 \$
Coûts administratifs par entreprise	76,22 \$

#### Coopération et harmonisation en matière de réglementation

Les modifications, qui obligent les détenteurs de droits à communiquer des informations au CEPMB dans les mêmes conditions, remplissent un engagement pris par le gouvernement du Canada dans le cadre de la mise en œuvre nationale de l'AECG.

#### Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, l'exploration préliminaire a permis de conclure qu'aucune analyse détaillée n'était nécessaire.

#### Analyse comparative entre les sexes plus

Aucune incidence liée à l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été relevée en lien avec ces modifications.

#### Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service

Ces modifications entreront en vigueur le 30 juin 2021 et s'appliqueront à tous les titulaires de droits, y compris les brevetés et les titulaires de CPS qui entrent en vigueur à cette date ou après.

Une fois que le Règlement modificateur est publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, la responsabilité de la

enforcement and service standards are passed to the PMPRB.

**Contact**

Michelle Boudreau  
Executive Director  
Office of Pharmaceuticals Management Strategies  
Strategic Policy Branch  
Health Canada  
Brooke Claxton Building, 10th Floor  
70 Colombine Driveway, Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: 613-710-7663  
Email: [michelle.boudreau@canada.ca](mailto:michelle.boudreau@canada.ca)

mise en œuvre, de l'application et des normes de service sera transférée au CEPMB.

**Personne-ressource**

Michelle Boudreau  
Directrice exécutive  
Bureau des stratégies de gestion des produits  
pharmaceutiques  
Direction de la politique stratégique  
Santé Canada  
Édifice Brooke Claxton, 10<sup>e</sup> étage  
70, promenade Colombine, pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : 613-710-7663  
Courriel : [michelle.boudreau@canada.ca](mailto:michelle.boudreau@canada.ca)

Registration  
SOR/2021-117 June 1, 2021

PATENT ACT

P.C. 2021-467 June 1, 2021

The Patented Medicine Prices Review Board, pursuant to subsection 96(2)<sup>a</sup> of the *Patent Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Rules Amending the Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure*.

Ottawa, April 22, 2021

Mitchell Levine  
The Chairperson of the Patented Medicine Prices  
Review Board

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 96(2)<sup>a</sup> of the *Patent Act*<sup>b</sup>, approves the making of the annexed *Rules Amending the Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure* by the Patented Medicine Prices Review Board.

## Rules Amending the Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure

## Amendments

**1** The definition *respondent* in Rule 1 of the *Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**respondent** means a rights holder, or a former rights holder, against whom an order of the Board is proposed to be made under the Act. (*intimé*)

**2** Paragraph 6(1)(b) of the Rules is replaced by the following:

**(b)** take notice of facts that may be judicially noticed and of any generally recognized scientific or technical facts, information or opinions concerning patented or protected medicines;

Enregistrement  
DORS/2021-117 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI SUR LES BREVETS

C.P. 2021-467 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

En vertu du paragraphe 96(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*<sup>b</sup>, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établit les *Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*, ci-après.

Ottawa, le 22 avril 2021

Le président du Conseil d'examen du prix des  
médicaments brevetés  
Mitchell Levine

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 96(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil agréé l'établissement des *Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*, ci-après, par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

## Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

## Modifications

**1** La définition de *intimé*, à la règle 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

**intimé** Le titulaire de droits ou l'ancien titulaire de droits à l'égard duquel le Conseil entend rendre une ordonnance en vertu de la Loi. (*respondent*)

**2** L'alinéa 6(1)(b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

**b)** prendre connaissance des faits qui peuvent être admis d'office et de tout fait, renseignement ou avis scientifique ou technique généralement reconnu concernant les médicaments brevetés ou protégés;

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 2 s. 7

<sup>b</sup> R.S., c. P-4

<sup>1</sup> SOR/2012-247

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 2, art. 7

<sup>b</sup> L.R., ch. P-4

<sup>1</sup> DORS/2012-247

**3 Paragraph 14(2)(b) of the Rules is replaced by the following:**

(b) the filename of an electronic document must include the name of either the patented or protected medicine or the company if the hearing does not relate to a specific patented or protected medicine, the name of the party filing the document, the title of the document and the date which appears on the document or must meet alternative requirements, if any, set out by the Secretary; and

**4 Paragraphs 15(3)(a) and (b) of the Rules are replaced by the following:**

(a) in the case of an allegation of a patented or protected medicine sold at an excessive price, a statement of allegation set out in consecutively numbered paragraphs containing the material facts, the allegations and the order sought by Board Staff in the proceeding; or

(b) in the case of an allegation of a failure to provide information and documents related to a patented or protected medicine, a notice of application set out in consecutively numbered paragraphs containing a statement of the relief sought by Board Staff, the grounds for the relief and the material facts on which Board Staff intends to rely.

## Coming into Force

**5 These Rules come into force on the day on which section 46 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, chapter 6 of the *Statutes of Canada, 2017*, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

### Issues

As a result of amendments to the *Patent Act* made by the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, similar technical amendments must be made to the *Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure* in order to ensure that their wording is consistent with that of their enabling legislation (the *Patent Act*).

**3 Le sous-alinéa 14(2)b(i) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(i) indique le nom du médicament breveté ou protégé ou, si l'audience ne se rapporte pas à un médicament breveté ou protégé particulier, le nom de la société, et le nom de la partie qui dépose le document, le titre et la date apparaissant sur le document,

**4 Les alinéas 15(3)a) et b) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

a) dans le cas d'une allégation portant que l'intimé a vendu un médicament breveté ou protégé à un prix excessif, d'un exposé des allégations, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, qui contient les faits pertinents, les allégations et l'ordonnance demandée par le personnel du Conseil à l'instance;

b) dans le cas d'une allégation portant que l'intimé a omis de fournir les renseignements et documents sur un médicament breveté ou protégé, d'un avis de demande, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, qui contient un exposé du redressement demandé par le personnel du Conseil, les motifs du redressement et les faits pertinents que ce dernier a l'intention d'invoquer.

## Entrée en vigueur

**5 Les présentes règles entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 46 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*, chapitre 6 des *Lois du Canada (2017)*, ou, si elle est postérieure, à la date de leur enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie des Règles.)*

### Enjeux

À la suite des modifications apportées à la *Loi sur les brevets* par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*, des modifications techniques similaires doivent être apportées aux *Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés* afin d'assurer que leur texte est conforme à celui de leur loi habilitante (la *Loi sur les brevets*).



**Objective**

The amendments have the following objectives:

- to harmonize terms used in the regulations with those used in the enabling statute or related regulations

**Description and rationale**

Change 1: “patented medicine” is to be changed to “patented or protected medicine.”

- Affected provisions: paragraphs 6(1)(b), 14(2)(b), 15(3)(a), and 15(3)(b)

Change 2: “patentee” is to be changed to “rights holder.”

- Affected provision: section 1

**One-for-one rule and small business lens**

The one-for-one rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs or burden to businesses.

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small businesses.

**Contact**

Isabel Jaen Raasch  
General Counsel  
Legal Services  
Patented Medicine Prices Review Board  
Telephone: 613-288-9619  
Email: [isabel.jaenraasch@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:isabel.jaenraasch@pmprb-cepmb.gc.ca)

**Objectif**

Les modifications ont les objectifs suivants :

- Harmoniser les termes utilisés dans le règlement avec ceux utilisés dans la loi d’habilitation ou les règlements connexes

**Description et justification**

Changement 1 : « médicament breveté » doit être remplacé par « médicament breveté ou protégé ».

- Dispositions concernées : alinéas 6(1)b), 14(2)b), 15(3)a) et 15(3)b)

Changement 2 : « breveté » doit être remplacé par « titulaire de droits ».

- Disposition concernée : article 1

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à ces modifications, car elles n’entraînent aucun changement aux coûts ni au fardeau administratif des entreprises.

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à ces modifications, car elles n’imposent aucun coût aux petites entreprises.

**Personne-ressource**

Isabel Jaen Raasch  
Avocate générale  
Services juridiques  
Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés  
Téléphone : 613-288-9619  
Courriel : [isabel.jaenraasch@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:isabel.jaenraasch@pmprb-cepmb.gc.ca)

Registration  
SOR/2021-118 June 1, 2021

CANADA LABOUR CODE

P.C. 2021-468 June 1, 2021

Whereas, pursuant to subsection 157(3)<sup>a</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>b</sup>, regulations of the Governor in Council under subsection 157(1)<sup>c</sup> or (1.1)<sup>d</sup> of that Act are to be made in respect of occupational safety and health of employees employed on ships, trains or aircraft, while in operation, on the recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Transport and are to be made in respect of occupational safety and health of employees employed on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in frontier lands, as defined in the *Canada Petroleum Resources Act*<sup>e</sup>, on the recommendation of the Minister of Labour, the Minister of Indigenous Services and the Minister of Natural Resources, the latter taking into consideration any recommendations made by the Canadian Energy Regulator in relation to the regulations;

Therefore, His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, the Minister of Transport, the Minister of Indigenous Services and the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 157(1)<sup>c</sup>, section 175<sup>f</sup> and paragraphs 264(1)(k) and 270(1)(h)<sup>g</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code*.

**Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code**

**Canada Labour Standards Regulations**

**1 Subsection 2(2) of the *Canada Labour Standards Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**(2)** If, under these Regulations, any notice, application or other document is required or authorized to be filed with

Enregistrement  
DORS/2021-118 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

C.P. 2021-468 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Attendu que, en vertu du paragraphe 157(3)<sup>a</sup> du *Code canadien du travail*<sup>b</sup>, les règlements du gouverneur en conseil prévus par les paragraphes 157(1)<sup>c</sup> ou (1.1)<sup>d</sup> de cette loi en matière de sécurité et de santé au travail se prennent, dans le cas d'employés travaillant à bord de navires, d'aéronefs ou de trains, en service, sur la recommandation des ministres du Travail et des Transports et, dans le cas d'employés travaillant dans les secteurs de l'exploration et du forage pour la recherche de pétrole et de gaz sur les terres domaniales — au sens de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*<sup>e</sup> — ou de la production, de la conservation, du traitement ou du transport de ce pétrole ou gaz, sur la recommandation d'une part, des ministres du Travail et des Services aux Autochtones et d'autre part, du ministre des Ressources naturelles, celui-ci devant tenir compte des éventuelles recommandations de la Régie canadienne de l'énergie à leur égard;

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Travail, du ministre des Transports, du ministre des Services aux Autochtones et du ministre des Ressources naturelles, et en vertu du paragraphe 157(1)<sup>c</sup>, de l'article 175<sup>f</sup> et des alinéas 264(1)(k) et 270(1)(h)<sup>g</sup> du *Code canadien du travail*<sup>b</sup>, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*, ci-après.

**Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail**

**Règlement du Canada sur les normes du travail**

**1 Le paragraphe 2(2) du *Règlement du Canada sur les normes du travail*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Tout avis, demande ou autre document dont l'envoi au chef de la conformité et de l'application ou le dépôt auprès

<sup>a</sup> S.C. 2019, c. 29, par. 375(1)(c)

<sup>b</sup> R.S., c. L-2

<sup>c</sup> S.C. 2018, c. 22, s. 14

<sup>d</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 20(2)

<sup>e</sup> R.S., c. 36 (2<sup>nd</sup> Suppl.)

<sup>f</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 446

<sup>g</sup> S.C. 2017, c. 20, s. 377

<sup>1</sup> C.R.C., c. 986; SOR/2019-168, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 2019, ch. 29, al. 375(1)(c)

<sup>b</sup> L.R., ch. L-2

<sup>c</sup> L.C. 2018, ch. 22, art. 14

<sup>d</sup> L.C. 2000, ch. 20, par. 20(2)

<sup>e</sup> L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>f</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 446

<sup>g</sup> L.C. 2017, ch. 20, art. 377

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 986; DORS/2019-168, art. 1

or sent to the Head of Compliance and Enforcement, it shall be filed with or sent to the Head of Compliance and Enforcement at the regional office of the Labour Program of the Department of Employment and Social Development that is located at the city nearest to the place where the employee concerned resides.

**2 The Regulations are amended by replacing “inspector”, “Minister” and “regional director” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:**

- (a) paragraphs 6(3)(b) and (12)(b);
- (b) subsection 8(2);
- (c) section 22;
- (d) section 23;
- (e) subsection 25(1); and
- (f) subsection 34(2).

## East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1985

**3 The *East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1985*<sup>2</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:**

- (a) subsections 6(1) and (2);
- (b) subsection 7(3);
- (c) subsection 12(2); and
- (d) section 16.

## West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations

**4 Subsection 4(4) of the *West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations*<sup>3</sup> is amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement”.**

de celui-ci est exigé ou autorisé par le présent règlement doit être adressé au chef de la conformité et de l'application au bureau régional du Programme du travail du ministère de l'Emploi et du Développement social qui est situé dans la ville la plus proche de l'endroit où demeure l'employé concerné.

**2 Dans les passages ci-après du même règlement, « inspecteur », « ministre » et « directeur régional » sont remplacés par « chef de la conformité et de l'application » :**

- a) les alinéas 6(3)b) et (12)b);
- b) le paragraphe 8(2);
- c) l'article 22;
- d) l'article 23;
- e) le paragraphe 25(1);
- f) le paragraphe 34(2).

## Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est et sur les Grands Lacs

**3 Dans les passages ci-après du *Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est et sur les Grands Lacs*<sup>2</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :**

- a) les paragraphes 6(1) et (2);
- b) le paragraphe 7(3);
- c) le paragraphe 12(2);
- d) l'article 16.

## Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest

**4 Au paragraphe 4(4) du *Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest*<sup>3</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application ».**

<sup>2</sup> C.R.C., c. 987; SOR/86-257, s. 2

<sup>3</sup> C.R.C., c. 992

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 987; DORS/86-257, art. 2

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 992

## Canada Occupational Health and Safety Regulations

**5** The definition *Minister* in section 1.2 of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*<sup>4</sup> is repealed.

**6** The Regulations are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) section 1.5;
- (b) subsections 5.16(2) and (4);
- (c) the heading before section 7.6;
- (d) paragraph 7.6(a);
- (e) paragraph 10.26.10(b);
- (f) paragraph 12.07(2)(b);
- (g) paragraph 14.38(3)(a);
- (h) section 15.5;
- (i) paragraph 15.8(2)(b);
- (j) section 15.9;
- (k) subsection 15.10(1); and
- (l) paragraph 15.11(a).

## On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations

**7** The *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*<sup>5</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) section 1.4;
- (b) the heading before section 4.6;
- (c) paragraph 4.6(a);
- (d) paragraph 7.23.10(b);
- (e) the portion of section 11.4 before paragraph (a);
- (f) paragraph 11.7(2)(b);

## Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail

**5** La définition de *ministre*, à l'article 1.2 du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*<sup>4</sup>, est abrogée.

**6** Dans les passages ci-après du même règlement, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :

- a) l'article 1.5;
- b) les paragraphes 5.16(2) et (4);
- c) l'intertitre précédant l'article 7.6;
- d) l'alinéa 7.6a);
- e) l'alinéa 10.26.10b);
- f) l'alinéa 12.07(2)b);
- g) l'alinéa 14.38(3)a);
- h) l'article 15.5;
- i) l'alinéa 15.8(2)b);
- j) l'article 15.9;
- k) le paragraphe 15.10(1);
- l) l'alinéa 15.11a).

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)

**7** Dans les passages ci-après du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)*<sup>5</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :

- a) l'article 1.4;
- b) l'intertitre précédant l'article 4.6;
- c) l'alinéa 4.6a);
- d) l'alinéa 7.23.10b);
- e) le passage de l'article 11.4 précédant l'alinéa a);
- f) l'alinéa 11.7(2)b);

<sup>4</sup> SOR/86-304; SOR/94-263, s. 1; SOR/2002-208, s. 1

<sup>5</sup> SOR/87-184; SOR/2015-143, s. 1

<sup>4</sup> DORS/86-304; DORS/94-263, art. 1; DORS/2002-208, art. 1

<sup>5</sup> DORS/87-184; DORS/2015-143, art. 1

- (g) section 11.7.1;
- (h) section 11.8; and
- (i) paragraph 11.9(a).

## Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations

**8** The definition *Minister* in section 1.1 of the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*<sup>6</sup> is repealed.

**9** The Regulations are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) section 1.4;
- (b) section 6.7;
- (c) paragraph 8.2(3)(a);
- (d) paragraph 11.28.10(b);
- (e) paragraph 15.42(2)(a);
- (f) the portion of subsection 16.4(1) before paragraph (a) and paragraph 16.4(2)(a);
- (g) section 16.5;
- (h) subsection 16.7(1); and
- (i) subsection 16.8(1).

## Coal Mining Safety Commission Regulations

**10** Sections 3 to 5 of the *Coal Mining Safety Commission Regulations*<sup>7</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement”.

- g) l'article 11.7.1;
- h) l'article 11.8;
- i) l'alinéa 11.9a).

## Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

**8** La définition de *ministre*, à l'article 1.1 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*<sup>6</sup>, est abrogée.

**9** Dans les passages ci-après du même règlement, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :

- a) l'article 1.4;
- b) l'article 6.7;
- c) l'alinéa 8.2(3)a);
- d) l'alinéa 11.28.10b);
- e) l'alinéa 15.42(2)a);
- f) le passage du paragraphe 16.4(1) précédant l'alinéa a) et l'alinéa 16.4(2)a);
- g) l'article 16.5;
- h) le paragraphe 16.7(1);
- i) le paragraphe 16.8(1).

## Règlement sur la Commission de la sécurité dans les mines de charbon

**10** Aux articles 3 à 5 du *Règlement sur la Commission de la sécurité dans les mines de charbon*<sup>7</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application ».

<sup>6</sup> SOR/87-612; SOR/94-165, s. 2

<sup>7</sup> SOR/90-98

<sup>6</sup> DORS/87-612; DORS/94-165, art. 2

<sup>7</sup> DORS/90-98

## Maritime Occupational Health and Safety Regulations

**11** The *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*<sup>8</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) subsection 4(1) and paragraph 4(2)(b);
- (b) paragraph 235(3)(a);
- (c) paragraph 257.91(b);
- (d) the heading before section 277;
- (e) the portion of section 277 before paragraph (a);
- (f) paragraph 279(2)(a); and
- (g) subsection 280(1).

## Aviation Occupational Health and Safety Regulations

**12** The *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*<sup>9</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) section 1.3;
- (b) the heading before section 2.6;
- (c) paragraph 2.6(a);
- (d) paragraph 5.19.10(b);
- (e) the portion of section 10.4 before paragraph (a);
- (f) paragraph 10.6(2)(b);
- (g) subsection 10.7(1); and
- (h) paragraph 10.8(b).

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

**11** Dans les passages ci-après du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*<sup>8</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :

- a) le paragraphe 4(1) et l'alinéa 4(2)b);
- b) l'alinéa 235(3)a);
- c) l'alinéa 257.91b);
- d) l'intertitre précédant l'article 277;
- e) le passage de l'article 277 précédant l'alinéa a);
- f) l'alinéa 279(2)a);
- g) le paragraphe 280(1).

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

**12** Dans les passages ci-après du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*<sup>9</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l'application » :

- a) l'article 1.3;
- b) l'intertitre précédant l'article 2.6;
- c) l'alinéa 2.6a);
- d) l'alinéa 5.19.10b);
- e) le passage de l'article 10.4 précédant l'alinéa a);
- f) l'alinéa 10.6(2)b);
- g) le paragraphe 10.7(1);
- h) l'alinéa 10.8b).

<sup>8</sup> SOR/2010-120

<sup>9</sup> SOR/2011-87

<sup>8</sup> DORS/2010-120

<sup>9</sup> DORS/2011-87

## Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations

**13** Subsection 9(1) of the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*<sup>10</sup> is amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement”.

## Work Place Harassment and Violence Prevention Regulations

**14** The *Work Place Harassment and Violence Prevention Regulations*<sup>11</sup> are amended by replacing “Minister” with “Head of Compliance and Enforcement” in the following provisions:

- (a) section 3;
- (b) the heading before section 36;
- (c) the portion of section 36 before paragraph (a); and
- (d) subsection 37(1).

## Coming into Force

**15** These Regulations come into force on the 30th day after the day on which they are registered.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

As a result of amendments to the *Canada Labour Code* (the Code) pertaining to the designation of a Head of Compliance and Enforcement, consequential technical changes are required to certain regulations made under Part II and Part III of the Code.

### Background

The Code consolidates statutory provisions regarding industrial relations (Part I), occupational health and

## Règlement sur les comités d’orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité

**13** Au paragraphe 9(1) du *Règlement sur les comités d’orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*<sup>10</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l’application ».

## Règlement sur la prévention du harcèlement et de la violence dans le lieu de travail

**14** Dans les passages ci-après du *Règlement sur la prévention du harcèlement et de la violence dans le lieu de travail*<sup>11</sup>, « ministre » est remplacé par « chef de la conformité et de l’application » :

- a) l’article 3;
- b) l’intertitre précédant l’article 36;
- c) le passage de l’article 36 précédant l’alinéa a);
- d) le paragraphe 37(1).

## Entrée en vigueur

**15** Le présent règlement entre en vigueur le trentième jour suivant la date de son enregistrement.

## RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

En raison des modifications apportées au *Code canadien du travail* (le Code) concernant la désignation d’un chef de la conformité et de l’application, des modifications techniques corrélatives doivent être apportées à certains règlements pris en vertu des parties II et III du Code.

### Contexte

Le Code regroupe les dispositions législatives concernant les relations du travail (partie I), la santé et la sécurité au

<sup>10</sup> SOR/2015-164

<sup>11</sup> SOR/2020-130

<sup>10</sup> DORS/2015-164

<sup>11</sup> DORS/2020-130

safety (Part II), labour standards (Part III) and administrative monetary penalties (Part IV), and applies to industries that fall within the federal jurisdiction. This includes employers and employees in federal Crown corporations (e.g. Canada Post) and several private-sector industries, such as

- international and interprovincial transportation by land and sea; including railways, shipping, trucking and bus operations;
- airports and airlines;
- port operations;
- telecommunications and broadcasting;
- banks;
- industries declared by Parliament to be for the general advantage of Canada or of two or more provinces, such as grain handling and uranium mining; and
- First Nations Band Councils.

Part II further applies to the federal public service and parliamentary workplaces.

The *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* (Bill C-86), which received royal assent on December 13, 2018, introduced several legislative changes to the Code. These include providing for the designation, by the Minister of Labour, of a Head of Compliance and Enforcement (HOCE) who exercises most of the powers and performs most of the duties and functions that are related to the administration and enforcement of Parts II, III and IV of the Code. All powers, duties and functions previously conferred to inspectors and regional directors, and most of those conferred to the Minister under Parts II and III were transferred to the HOCE when these provisions came into force on January 1, 2021, the same day on which the new Part IV of the Code came into force.

The HOCE has authority to delegate to any qualified person or class of persons any of these powers, duties or functions, and to make that delegation subject to any terms and conditions that the HOCE considers appropriate. Although the HOCE is responsible for the day-to-day administration and enforcement of the Code, the Minister of Labour has retained a number of responsibilities at the policy level (e.g. appointing advisory committees) or for more sensitive matters (e.g. giving consent to any prosecution). The Minister can also impose terms and conditions on the HOCE's delegation powers.

These legislative changes are aimed at improving oversight and consistency in program delivery, providing greater operational flexibility, aligning the different parts of the Code and allowing adjustments to the duties of the inspectorate and other officials to optimize the workload.

travail (partie II), les normes du travail (partie III) et les sanctions administratives pécuniaires (partie IV) et s'applique aux industries de compétence fédérale. Cela comprend les employeurs et les employés des sociétés d'État fédérales (par exemple Postes Canada) et de plusieurs industries du secteur privé, notamment :

- le transport international et interprovincial par voie terrestre et maritime, y compris les chemins de fer, le transport maritime, le camionnage et l'exploitation d'autobus;
- les aéroports et les compagnies aériennes;
- les opérations portuaires;
- les télécommunications et la radiodiffusion;
- les banques;
- les industries déclarées par le Parlement comme relevant de l'intérêt général du Canada ou de deux provinces ou plus, comme la manutention du grain et l'extraction d'uranium;
- les conseils de bande des Premières Nations.

La partie II s'applique également à la fonction publique fédérale et aux milieux de travail parlementaires.

La *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018* (projet de loi C-86), qui a reçu la sanction royale le 13 décembre 2018, prévoyait l'apport de plusieurs modifications au Code. Il s'agit notamment de la désignation par le ministre du Travail d'un nouveau chef de la conformité et de l'application (CCA), lequel exercera la plupart des attributions liées à l'administration et à l'application des parties II, III et IV du Code. Toutes les attributions conférées précédemment aux inspecteurs et aux directeurs régionaux et la majorité de celles conférées au ministre en vertu des parties II et III ont été transférées au CCA lorsque ces dispositions sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021, soit le jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle partie IV du Code.

Le CCA aura le pouvoir de déléguer à des personnes ou à des catégories de personnes qualifiées l'une ou l'autre de ces attributions, et également d'assujettir cette délégation d'attributions aux conditions qu'il estimera appropriées. Bien que le CCA soit responsable de l'administration et de l'application quotidiennes du Code, le ministre du Travail a conservé un certain nombre de responsabilités au niveau stratégique (par exemple nomination des comités consultatifs) ou pour des questions plus délicates (par exemple donner son consentement à toute poursuite). Le ministre peut également imposer des modalités aux pouvoirs de délégation du CCA.

Ces modifications législatives visent à améliorer la surveillance et l'uniformité de l'exécution des programmes, à offrir une plus grande souplesse opérationnelle, à harmoniser les différentes parties du Code et à permettre des rajustements aux tâches de l'inspectorat et d'autres



Ultimately, this should help improve client service and reduce wait times in the handling of complaints. It will also address any concerns about potential political interference in enforcement decisions.

Although all necessary changes to the Code were included in Bill C-86, consequential regulatory amendments are also required to ensure that a number of powers, duties and functions found in various regulations made under Part II and Part III of the Code are also transferred to the HOCE. This will allow them to be subsequently delegated by the HOCE.

### Objective

The objectives of the consequential regulatory amendments are twofold. First, to align eight regulations under Part II (Occupational Health and Safety) and three regulations under Part III (Labour Standards) of the Code with legislative changes that came into force on January 1, 2021, establishing the HOCE under Part IV of the Code. Second, to ensure consistency in the delegation of powers, duties, and functions to the HOCE under the Code.

### Description

Several provisions referencing inspectors, regional directors and the Minister of Labour in regulations made under Part II and Part III of the Code will be adjusted to reflect legislative changes concerning the designation of the HOCE.

**Table 1: Description of amendments to certain regulations made under Part II and Part III of the Code**

Regulations made under the Code	Description of amendment
<b>Aviation Occupational Health and Safety Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 1.3 and 10.4, subsection 10.7(1), and paragraphs 2.6(a), 5.19.10(b), 10.6(2)(b) and 10.8(b) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Canada Labour Standards Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 22 and 23, and subsections 8(2) and 25(1) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> <li>Replace the reference to “inspector” in subsection 34(2) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> <li>Replace references to “regional director” in subsection 2(2) and paragraphs 6(3)(b) and 6(12)(b) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>

fonctionnaires afin d’optimiser la charge de travail. Cela devrait ultimement aider à améliorer le service à la clientèle et à réduire les délais de traitement des plaintes. Ces mesures donneront également suite à des préoccupations quant à d’éventuelles ingérences politiques dans les décisions d’application de la loi.

Bien que toutes les modifications nécessaires au Code aient été adoptées dans le cadre du projet de loi C-86, des modifications réglementaires corrélatives sont également nécessaires pour veiller à ce qu’un certain nombre d’attributions énoncées dans divers règlements pris en vertu des parties II et III du Code soient également transférées au CCA. Ainsi, le CCA sera en mesure de les déléguer par la suite.

### Objectif

Les objectifs des modifications réglementaires corrélatives sont à deux volets. Premièrement, harmoniser huit règlements pris en vertu de la partie II (santé et sécurité au travail) et trois règlements de la partie III (normes du travail) du Code avec les modifications législatives entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021 établissant le CCA en vertu de la partie IV du Code. Ensuite, assurer l’uniformité des dispositions relatives à la délégation des attributions au CCA aux termes du Code.

### Description

Plusieurs dispositions faisant référence aux inspecteurs, aux directeurs régionaux et au ministre du Travail dans les règlements pris en vertu des parties II et III du Code seront modifiées pour tenir compte des modifications législatives concernant la désignation du CCA.

**Tableau 1 : Description des modifications apportées à certains règlements pris en vertu des parties II et III du Code**

Règlements pris en vertu du Code	Description de la modification
<b>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l’application » aux articles 1.3 et 10.4, au paragraphe 10.7(1) et aux alinéas 2.6a), 5.19.10b), 10.6(2)b) et 10.8b).</li> </ul>
<b>Règlement du Canada sur les normes du travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l’application » aux articles 22 et 23 et aux paragraphes 8(2) et 25(1).</li> <li>Remplacer le terme « inspecteur » par « chef de la conformité et de l’application » au paragraphe 34(2).</li> <li>Remplacer le terme « directeur régional » par « chef de la conformité et de l’application » au paragraphe 2(2) et aux alinéas 6(3)b) et 6(12)b).</li> </ul>

Regulations made under the Code	Description of amendment
<b>Canada Occupational Health and Safety Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 1.5, 15.5, and 15.9, subsections 5.16(2), 5.16(4) and 15.10(1), and paragraphs 7.6(a), 10.26.10(b), 12.07(2)(b), 14.38(3)(a), 15.8(2)(b), and 15.11(a) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1985</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in section 16, and subsections 6(1), 6(2), 7(3) and 12(2) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in section 277, subsections 4(1) and 280(1), and paragraphs 4(2)(b), 235(3)(a), 257.91(b), and 279(2)(a) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 1.4, 6.7, and 16.5, subsections 16.4(1), 16.7(1) and 16.8(1), and paragraphs 8.2(3)(a), 11.28.10(b), 15.42(2)(a) and 16.4(2)(a) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 1.4, 11.4, 11.7.1, and 11.8, and paragraphs 4.6(a), 7.23.10(b), 11.7(2)(b), and 11.9(a) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the reference to “Minister” in subsection 9(1) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Coal Mining Safety Commission Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 3, 4 and 5 with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the reference to “Minister” in subsection 4(4) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>
<b>Work Place Harassment and Violence Prevention Regulations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace references to “Minister” in sections 3 and 36, and subsection 37(1) with “Head of Compliance and Enforcement”.</li> </ul>

## Regulatory development

### Consultation

No consultations are required since the technical amendments being made throughout the regulations have no impact on stakeholders.

Règlements pris en vertu du Code	Description de la modification
<b>Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » aux articles 1.5, 15.5 et 15.9, aux paragraphes 5.16(2), 5.16(4) et 15.10(1) et aux alinéas 7.6a), 10.26.10b), 12.07(2)b), 14.38(3)a), 15.8(2)b) et 15.11a).</li> </ul>
<b>Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est et sur les Grands Lacs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » à l'article 16 et aux paragraphes 6(1), 6(2), 7(3) et 12(2).</li> </ul>
<b>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » à l'article 277, aux paragraphes 4(1) et 280(1) et aux alinéas 4(2)b), 235(3)a) 257.91b) et 279(2)a).</li> </ul>
<b>Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » aux articles 1.4, 6.7 et 16.5, aux paragraphes 16.4(1), 16.7(1) et 16.8(1) et aux alinéas 8.2(3)a), 11.28.10b), 15.42(2)a) et 16.4(2)a).</li> </ul>
<b>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » aux articles 1.4, 11.4, 11.7.1 et 11.8, et aux alinéas 4.6a), 7.23.10b), 11.7(2)b) et 11.9a).</li> </ul>
<b>Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » au paragraphe 9(1) par « chef de la conformité et de l'application ».</li> </ul>
<b>Règlement sur la Commission de la sécurité dans les mines de charbon</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » aux articles 3, 4 et 5.</li> </ul>
<b>Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » au paragraphe 4(4).</li> </ul>
<b>Règlement sur la prévention du harcèlement et de la violence dans le lieu de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le terme « ministre » par « chef de la conformité et de l'application » aux articles 3 et 36 et au paragraphe 37(1).</li> </ul>

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Aucune consultation n'est nécessaire puisque les modifications techniques apportées dans l'ensemble du règlement n'ont aucune incidence sur les intervenants.

### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

The regulatory amendments do not impact Indigenous peoples, and are not expected to have any modern treaty implications or obligations.

#### *Instrument choice*

The regulatory amendments are consequential in nature and intended to align the Regulations with the new Code provisions. As a result, no other instruments were considered.

### **Regulatory analysis**

#### *Benefits and costs*

The regulatory amendments have no cost to stakeholders. They designate the HOCE as the entity overseeing compliance and enforcement activities for certain provisions under the regulations, while not altering any of the provisions of these regulations.

#### *Small business lens*

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small businesses.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs or burden to businesses.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

The regulatory amendments are not related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum.

#### *Strategic environmental assessment*

A preliminary scan was done and there are no environmental impacts associated with the regulatory amendments.

#### *Gender-based analysis plus*

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for the regulatory amendments.

### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Les modifications réglementaires n'ont aucune incidence sur les peuples autochtones et ne devraient pas avoir de répercussions ni d'obligations découlant de traités modernes.

#### *Choix de l'instrument*

Les modifications réglementaires sont corrélatives et visent à harmoniser le Règlement avec les nouvelles dispositions du Code. Par conséquent, aucun autre instrument n'a été envisagé.

### **Analyse de la réglementation**

#### *Avantages et coûts*

Les modifications réglementaires n'occasionnent pas de coût supplémentaire pour les intervenants. Elles désignent le CCA comme l'entité qui supervise les activités de conformité et d'application de la loi pour certaines dispositions du règlement, sans pour autant modifier les dispositions de ce règlement.

#### *Lentille des petites entreprises*

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à ces modifications, car elles n'entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne vise pas ces modifications puisque le fardeau et les frais administratifs pour les entreprises ne changent pas.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Les modifications réglementaires ne sont pas liées à un plan de travail ni à un engagement dans le cadre d'un forum officiel de coopération en matière de réglementation.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Une analyse préliminaire a été effectuée et aucune incidence environnementale n'est associée aux modifications réglementaires.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Aucune incidence découlant de l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été cernée pour les modifications réglementaires.

## **Implementation and compliance and enforcement**

### *Implementation*

These Regulations will come into force on the 30th day after the day on which they are registered. The Labour Program will update all relevant publications for employers and employees to reflect these regulatory amendments.

### *Compliance and enforcement*

Responsibilities for compliance and enforcement of Parts II and III of the Code are delegated to the HOCE. These regulatory amendments will ensure the HOCE's responsibilities are reflected in Regulations made under these parts of the Code. They do not result in new requirements for regulated entities and the Labour Program will continue to enforce the Code and its associated regulations using existing practices.

Compliance with Part II and Part III of the Code is achieved using a variety of approaches, including education and counselling, investigation of complaints and inspection of workplaces. When voluntary compliance proves ineffective, compliance is sought through enforcement measures that include escalating actions that depend on the seriousness of the contravention and the cooperation of the workplace. Prosecution or administrative monetary penalties under the new Part IV of the Code may be pursued to address more serious or repeated offences and violations.

Some of the occupational health and safety regulations under Part II of the Code are enforced by regulatory partners. Occupational health and safety regulations that apply to employees employed on ships, trains or aircraft are enforced by Transport Canada. Those that apply to employees employed on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in frontier lands are enforced by Natural Resources Canada, the Canada Energy Regulator and by Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada. The Labour Program oversees the issuance of administrative monetary penalties based on the recommendations of regulatory partners.

## **Mise en œuvre et conformité et application**

### *Mise en œuvre*

Ces règlements entreront en vigueur le 30<sup>e</sup> jour après la date où ils sont enregistrés. Le Programme du travail mettra à jour toutes les publications pertinentes destinées aux employeurs et aux employés afin de tenir compte de ces modifications réglementaires.

### *Conformité et application*

Les responsabilités relatives à la conformité et à l'application des parties II et III du Code sont déléguées au CCA. Ces modifications réglementaires feront en sorte que les responsabilités du CCA sont prises en compte dans les règlements pris en vertu de ces parties du Code. Elles ne se traduiraient pas par de nouvelles exigences pour les entités réglementées et le Programme du travail continuera d'appliquer le Code et ses règlements connexes en utilisant les pratiques existantes.

À l'heure actuelle, la conformité aux parties II et III du Code est assurée au moyen de diverses approches, notamment sensibilisation, conseils, enquêtes sur les plaintes et inspection des lieux de travail. Lorsque la conformité volontaire s'avère inefficace, des mesures d'application sont utilisées pour obtenir la conformité qui incluent la prise d'une série de mesures progressives qui dépendent de la gravité de l'infraction et du degré de coopération des responsables du milieu de travail visé. Des poursuites ou des sanctions administratives pécuniaires en vertu de la nouvelle partie IV du Code peuvent être intentées pour remédier aux infractions et aux violations plus graves ou répétées.

Certains règlements sur la santé et la sécurité au travail en vertu de la partie II du Code sont appliqués par les partenaires réglementaires. Les règlements relatifs à la santé et à la sécurité au travail qui s'appliquent aux employés à bord des navires, des trains ou des aéronefs sont appliqués par Transports Canada. Ressources naturelles Canada, l'Office national de l'énergie et Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada appliquent les règlements qui concernent les employés affectés à l'exploration ou au forage, ou à la production, à la conservation, au traitement ou au transport du pétrole ou du gaz dans les régions pionnières. Le Programme du travail supervise l'émission d'une sanction administrative pécuniaire en fonction des recommandations des partenaires réglementaires.

**Contact**

Danijela Hong  
Director  
Labour Standards – Wage Earner Protection Program  
Workplace Directorate, Labour Program  
Telephone: 819-654-1625  
Email: [danijela.hong@labour-travail.gc.ca](mailto:danijela.hong@labour-travail.gc.ca)

**Personne-ressource**

Danijela Hong  
Directrice  
Normes du travail et Programme de protection des  
salariés  
Direction du milieu de travail, Programme du travail  
Téléphone : 819-654-1625  
Courriel : [danijela.hong@labour-travail.gc.ca](mailto:danijela.hong@labour-travail.gc.ca)

Registration  
SOR/2021-119 June 1, 2021

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2019, NO. 1

P.C. 2021-469 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 265(2) of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1<sup>a</sup>*, makes the annexed *Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Pilotage Act (Tariff Regulations — Miscellaneous Program)*.

### Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Pilotage Act (Tariff Regulations — Miscellaneous Program)

## Repeals

#### 1 The following Regulations are repealed:

(a) the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas<sup>1</sup>*;

(b) the *Pacific Pilotage Tariff Regulations<sup>2</sup>*;

(c) the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996<sup>3</sup>*; and

(d) the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations<sup>4</sup>*.

## Coming into Force

2 These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Issues

As a result of section 238 of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*, chapter 29 of the Statutes of Canada,

<sup>a</sup> S.C. 2019, c. 29

<sup>1</sup> SOR/81-710; SOR/2016-202, s. 2

<sup>2</sup> SOR/85-583; SOR/2020-58, s. 1

<sup>3</sup> SOR/95-586

<sup>4</sup> SOR/2001-84

Enregistrement  
DORS/2021-119 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

LOI N° 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2019

C.P. 2021-469 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 265(2) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019<sup>a</sup>*, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur le pilotage (règlements sur les tarifs)*, ci-après.

### Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur le pilotage (règlements sur les tarifs)

## Abrogations

#### 1 Les règlements ci-après sont abrogés :

a) le *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador<sup>1</sup>*;

b) le *Règlement sur les tarifs de pilotage du Pacifique<sup>2</sup>*;

c) le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996<sup>3</sup>*;

d) le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides<sup>4</sup>*.

## Entrée en vigueur

2 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Enjeux

Par suite de l'entrée en vigueur par décret (TR/2020-40) le 4 juin 2020 de l'article 238 de la *Loi n° 1 d'exécution du*

<sup>a</sup> L.C. 2019, ch. 29

<sup>1</sup> DORS/81-710; DORS/2016-202, art. 2

<sup>2</sup> DORS/85-583; DORS/2020-58, art. 1

<sup>3</sup> DORS/95-586

<sup>4</sup> DORS/2001-84

2019 (the Act), having been brought into force by order in council (SI/2020-40) on June 4, 2020, and pilotage charges having been established by the Pacific Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority and the Atlantic Pilotage Authority in accordance with the new sections 33 to 35 of the amended *Pilotage Act*, the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations – Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas*, the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* and the *Pacific Pilotage Tariff Regulations* (jointly referred to as the Pilotage Tariff Regulations) have become obsolete and need to be repealed as per subsection 265(2) of the Act.

### Objective

To repeal the Pilotage Tariff Regulations given that the enabling authority has been repealed and pilotage charges have been established by each pilotage authority.

### Description and rationale

These Regulations will repeal the Pilotage Tariff Regulations as per subsection 265(2) of the Act. Consistent with the new section 33 of the amended *Pilotage Act*, each pilotage authority has established pilotage charges by resolution, making the Pilotage Tariff Regulations obsolete.

### One-for-one rule and small business lens

The one-for-one rule applies since four regulatory titles are removed, and the proposal is considered a title out.

Analysis under the small business lens determined that the proposal will not impact small businesses in Canada.

### Contact

Julie Bédard  
Director  
Marine Pilotage Programs  
Transport Canada  
330 Sparks Street, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: 613-302-9634  
Email: [TCMSSPilotageSSMTC@tc.gc.ca](mailto:TCMSSPilotageSSMTC@tc.gc.ca)

*budget de 2019*, chapitre 29 des Lois du Canada (2019) [la Loi], et de l'établissement par l'Administration de pilotage du Pacifique, l'Administration de pilotage des Laurentides et l'Administration de pilotage de l'Atlantique des redevances de pilotage conformément aux nouveaux articles 33 à 35 de la *Loi sur le pilotage*, le *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique – Zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* et le *Règlement sur les tarifs de pilotage du Pacifique* (conjointement appelés les règlements sur les tarifs de pilotage) sont devenus désuets et doivent être abrogés conformément au paragraphe 265(2) de la Loi.

### Objectif

Abroger les règlements sur les tarifs de pilotage, considérant que l'autorité habilitante a été abrogée et que les redevances de pilotage ont été établies par chaque administration de pilotage.

### Description et justification

Ce règlement abrogera les règlements sur les tarifs de pilotage conformément au paragraphe 265(2) de la Loi. Conformément au nouvel article 33 de la *Loi sur le pilotage*, chaque administration de pilotage a établi des redevances de pilotage par résolution, ce qui rend les règlements sur les tarifs de pilotage désuets.

### Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises

La règle du « un pour un » s'applique en raison de la suppression de quatre titres réglementaires, et la proposition est considérée comme de telles suppressions.

L'analyse effectuée au titre de la lentille des petites entreprises a permis de déterminer que la proposition n'aura aucune incidence sur les petites entreprises au Canada.

### Personne-ressource

Julie Bédard  
Directrice  
Programme de pilotage maritime  
Transports Canada  
330, rue Sparks, tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : 613-302-9634  
Courriel : [TCMSSPilotageSSMTC@tc.gc.ca](mailto:TCMSSPilotageSSMTC@tc.gc.ca)

**Registration**

SI/2021-25 June 9, 2021

CANADA–EUROPEAN UNION COMPREHENSIVE  
ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT  
IMPLEMENTATION ACT**Order Fixing June 30, 2021 as the Day on  
Which Sections 45 to 58 of that Act Come  
into Force**

P.C. 2021-465 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 138(5) of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*, chapter 6 of the Statutes of Canada, 2017, fixes June 30, 2021 as the day on which sections 45 to 58 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)***Proposal**

In accordance with subsection 138(5) of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act* (CETA Implementation Act), this Order fixes June 30, 2021, as the day on which sections 45 to 58 of that Act come into force. Those sections amend the Patented Medicines section of the *Patent Act* to extend the jurisdiction of the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) to include medicines that are protected by the new period of “patent-like” protection, called a Certificate of Supplementary Protection (CSP).

**Objective**

This Order brings into force amendments to the *Patent Act* that were part of the CETA Implementation Act. As part of Canada’s domestic implementation of CETA, changes to the *Patent Act* created the CSP regime. At the same time, the Government of Canada committed to ensure that Canadians continue to be protected against excessive prices during the period of time that a medicine benefits from the CSP period of protection. Those amended sections of the *Patent Act* received royal assent, but were not brought into force due to the need for accompanying changes to the *Patented Medicines Regulations* that would require CSP holders to report equivalent price, sales and other information to the PMPRB as is required by patentees. Therefore, the amended sections of the *Patent Act* will be brought into force at the same time as the

**Enregistrement**

TR/2021-25 Le 9 juin 2021

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L’ACCORD  
ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL ENTRE  
LE CANADA ET L’UNION EUROPÉENNE**Décret fixant au 30 juin 2021 la date d’entrée  
en vigueur des articles 45 à 58 de cette loi**C.P. 2021-465 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 138(5) de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne*, chapitre 6 des Lois du Canada (2017), Son Excellence l’administrateur du gouvernement du Canada en conseil fixe au 30 juin 2021 la date d’entrée en vigueur des articles 45 à 58 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Conformément au paragraphe 138(5) de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne* (Loi de mise en œuvre de l’AECG), le présent décret fixe au 30 juin 2021 la date d’entrée en vigueur des articles 45 à 58 de cette loi. Ces articles modifient la section sur les médicaments brevetés de la *Loi sur les brevets* afin d’étendre la compétence du Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) aux médicaments protégés par la nouvelle période de protection « semblable à celle d’un brevet », appelée le certificat de protection supplémentaire (CPS).

**Objectif**

Ce décret met en vigueur les modifications de la *Loi sur les brevets* qui faisaient partie de la Loi de mise en œuvre de l’AECG. Dans le cadre de la mise en œuvre nationale de l’AECG par le Canada, des modifications de la *Loi sur les brevets* ont créé le régime des CPS. En même temps, le gouvernement du Canada s’est engagé à faire en sorte que les Canadiens continuent d’être protégés contre les prix excessifs pendant la période où un médicament bénéficie de la période de protection d’un CPS. Ces articles modifiés de la *Loi sur les brevets* ont reçu la sanction royale, mais ne sont pas entrés en vigueur en raison de la nécessité d’apporter des modifications connexes au *Règlement sur les médicaments brevetés* qui obligerait les titulaires de CPS à déclarer les mêmes renseignements au CEPMB que ceux qui sont déclarés par les brevetés. Par conséquent,



*Regulations Amending the Patented Medicines Regulations and the Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements).*

## Background

The PMPRB was created in 1987 as the consumer protection “pillar” of a major set of reforms to the *Patent Act* that significantly strengthened Canada’s patent protection for medicines. The regulatory mandate of the PMPRB is to protect consumers against excessive prices of patented medicines. The PMPRB also has a mandate to report on medicine prices, sales and research and development.

The CSP, a new and additional period of “patent-like” protection for patented medicines, was implemented pursuant to the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA). For qualifying patented medicines, the CSP may provide up to two years of additional “patent-like” protection following the expiration of the eligible patent, to partly compensate for time spent in research and obtaining marketing authorization. The CETA Implementation Act, which included amendments to the *Patent Act* that provided for the creation of CSPs in Canada, received royal assent on May 16, 2017. The CSP regime came into force in September 2017. Since then, a number of CSPs have been issued, though none have yet taken effect.

The CETA Implementation Act also included changes to introduce CSP-related terminology to existing clauses of the *Patent Act* (sections 79 to 103, which establish the PMPRB and its authorities) that extend the PMPRB’s jurisdiction from medicines that are protected by a patent to also include medicines that are protected by a CSP. Examples of these amendments include introduction of the definition of the term “rights holder” to represent a patentee or a holder of a CSP, and changes to replace the term “patentee” with “rights holder” throughout. These amendments to the *Patent Act* did not come into force upon royal assent, but were to come into force on a date fixed by the Governor in Council due to the need for the supporting regulations to be developed.

## Implications

Expansion of the PMPRB’s jurisdiction to include CSP-protected medicines will provide consistency for *Patent Act* protection of pharmaceuticals in Canada. This will ensure that Canadian consumers continue to receive the

les articles modifiés de la *Loi sur les brevets* entrèrent en vigueur en même temps que le *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés et le Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements).*

## Contexte

Le CEPMB a été créé en 1987 en tant que pilier de la protection des consommateurs de l’ensemble des réformes de la *Loi sur les brevets* (la Loi) qui a considérablement renforcé la protection des médicaments par brevet au Canada. Le mandat de réglementation du CEPMB est de protéger les consommateurs contre le prix excessif des médicaments brevetés. Le CEPMB a également pour mandat de produire des rapports sur le prix des médicaments, les ventes et la recherche et le développement.

Le CPS, qui établit une période nouvelle et supplémentaire de protection « semblable à celle d’un brevet » pour les médicaments brevetés, a été mis en œuvre conformément à l’Accord économique et commercial global entre le Canada et l’Union européenne (AECG). Pour les médicaments brevetés admissibles, le CPS peut ajouter jusqu’à deux ans de protection supplémentaire « semblable à celle d’un brevet » suivant l’expiration d’un brevet admissible pour compenser en partie le temps consacré à la recherche et à l’obtention de l’autorisation de mise sur le marché. La Loi de mise en œuvre de l’AECG, qui comprenait des modifications à la *Loi sur les brevets* prévoyant la création des CPS au Canada, a reçu la sanction royale le 16 mai 2017. Le régime des CPS est entré en vigueur en septembre 2017. Depuis lors, un certain nombre de CPS ont été délivrés, mais aucun n’est encore entré en vigueur.

La Loi de mise en œuvre de l’AECG comprend également des modifications visant à introduire une terminologie relative aux CPS dans les dispositions existantes de la *Loi sur les brevets* (articles 79 à 103, qui établissent le CEPMB et ses pouvoirs) qui étendent la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par un brevet ainsi qu’à ceux protégés par un CPS. Parmi les exemples de ces modifications, citons l’introduction de la définition du terme « titulaire de droits » pour représenter un breveté ou un titulaire d’un CPS, et les changements visant à remplacer le terme « breveté » par « titulaire de droits » dans l’ensemble du texte. Ces modifications à la *Loi sur les brevets* ne sont pas entrées en vigueur immédiatement; la date d’entrée en vigueur devait être fixée par décret du gouverneur général en conseil afin de permettre la rédaction de la réglementation d’appui nécessaire.

## Répercussions

L’élargissement de la compétence du CEPMB aux médicaments protégés par le CPS permettra d’assurer la cohérence de la protection des produits pharmaceutiques par la *Loi sur les brevets* au Canada. Ceci permettra de

same level of protection from excessive prices during the period of time that a medicine is protected by CSP as they would if the medicine is protected by patent.

These changes are unlikely to create significant incremental regulatory burden to the PMPRB, as the patents set out in the CSPs would already fall under PMPRB's jurisdiction. Therefore, no additional financial resources are being allocated for this Order.

By fixing the coming-into-force date of these amendments to the *Patent Act* as June 30, 2021, the PMPRB's jurisdiction over CSP-protected medicines will be established prior to any CSP taking effect. Currently, the earliest possible date for a CSP to take effect is June 2022; however, an application could be received at any time that could result in one taking effect at an earlier date.

### Consultation

The creation of CSPs in Canada and the accompanying extension of PMPRBs jurisdiction to include CSP-protected medicines were included as part of extensive Government of Canada consultations with multiple stakeholder groups, including provinces and territories and the pharmaceutical industry, during the development of the CETA Implementation Act. No objections were raised during these consultations.

### Contact

Michelle Boudreau  
Executive Director  
Office of Pharmaceuticals Management Strategies  
Strategic Policy Branch  
Health Canada  
Telephone: 613-710-7663  
Email: [michelle.boudreau@Canada.ca](mailto:michelle.boudreau@Canada.ca)

s'assurer que les consommateurs canadiens continuent de bénéficier du même niveau de protection contre les prix excessifs pendant la période où un médicament est protégé par un CPS, comme ils le feraient si le médicament était protégé par un brevet.

Il est peu probable que ces changements créent une charge réglementaire supplémentaire importante pour le CEPMB, car les brevets mentionnés dans les CPS relèveraient déjà de la compétence du CEPMB. Par conséquent, aucune ressource financière supplémentaire n'est allouée pour ce décret.

En fixant la date d'entrée en vigueur de ces modifications à la *Loi sur les brevets* au 30 juin 2021, la compétence du CEPMB à l'égard des médicaments protégés par le CPS sera établie avant l'entrée en vigueur de tout CPS. Actuellement, la date la plus proche possible pour l'entrée en vigueur d'un CPS est juin 2022; toutefois, une demande pourrait être reçue à tout moment, ce qui pourrait entraîner une entrée en vigueur à une date antérieure.

### Consultation

La création du CPS au Canada et l'élargissement connexe de la compétence du CEPMB pour inclure les médicaments protégés par des CPS ont été incluses dans les consultations approfondies menées par le gouvernement du Canada auprès de multiples groupes d'intervenants, y compris les provinces et les territoires et l'industrie pharmaceutique, au cours de l'élaboration de la Loi de mise en œuvre de l'AECG. Aucune objection n'a été soulevée lors de ces consultations.

### Personne-ressource

Michelle Boudreau  
Directrice exécutive  
Bureau des stratégies de gestion des produits pharmaceutiques  
Direction de la politique stratégique  
Santé Canada  
Téléphone : 613-710-7663  
Courriel : [michelle.boudreau@Canada.ca](mailto:michelle.boudreau@Canada.ca)

**Registration**

SI/2021-26 June 9, 2021

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2019, NO. 1

**Order Fixing the Day on Which this Order is Registered as the Day on Which Certain Provisions of that Act Come into Force**

P.C. 2021-470 June 1, 2021

His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 269(1), (2), (4) and (5) of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2019, fixes the day on which this Order is registered as the day on which subsections 225(1) and (4) and sections 233, 235, 237, 242, 250, 251 and 255 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)***Proposal**

This Order will set the day on which it is registered as the day on which subsections 225(1) and 225(4) and sections 233, 235, 237, 242, 250, 251, and 255 of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 2019, come into force, pursuant to section 269 of that Act. These provisions will amend the *Pilotage Act*.

**Objective**

The objective of this Order is to bring into force certain amendments to the *Pilotage Act* (the Act) in support of the Government of Canada (the Government) commitments to enhance safe navigation, prevent marine incidents and protect the environment.

**Background**

In 1972, the Act was introduced to provide the legislative framework for the delivery of marine pilotage services in Canada. The Act allowed for the creation of four pilotage authorities to operate and maintain safe and efficient pilotage services in designated areas across the country. The pilotage authorities, created pursuant to the Act, operate at arm's length from the Government as Crown corporations. Under the original Act, each pilotage authority had the right, within its geographic area of operation, to determine (1) where and how marine pilotage services were provided; and (2) the framework for pilotage certification, licensing, fee setting and enforcement.

**Enregistrement**

TR/2021-26 Le 9 juin 2021

LOI N° 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2019

**Décret fixant à la date d'enregistrement du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de cette loi**C.P. 2021-470 Le 1<sup>er</sup> juin 2021

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 269(1), (2), (4) et (5) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019*, chapitre 29 des Lois du Canada (2019), Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil fixe à la date d'enregistrement du présent décret la date d'entrée en vigueur des paragraphes 225(1) et (4) et des articles 233, 235, 237, 242, 250, 251 et 255 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Le présent décret fixera la date de son enregistrement comme celle à laquelle les paragraphes 225(1) et 225(4) et les articles 233, 235, 237, 242, 250, 251 et 255 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019*, chapitre 29 des Lois du Canada (2019) entrent en vigueur, conformément à l'article 269 de cette loi. Ces dispositions modifieront la *Loi sur le pilotage*.

**Objectif**

Le Décret vise à faire entrer en vigueur certaines modifications de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) à l'appui des engagements du gouvernement du Canada (le gouvernement) pour améliorer la sécurité de la navigation, empêcher les incidents maritimes et protéger l'environnement.

**Contexte**

En 1972, la Loi a été adoptée pour offrir un cadre législatif pour la prestation de services de pilotage maritime au Canada. La Loi permettait la création de quatre administrations de pilotage pour exploiter et maintenir des services de pilotage sécuritaires et efficaces dans des zones désignées dans l'ensemble du pays. Les administrations de pilotage, créées en vertu de la Loi, fonctionnent indépendamment du gouvernement du Canada en tant que société d'État. En vertu de la loi originale, chaque administration de pilotage a le droit, dans sa zone d'exploitation géographique, de déterminer : (1) où et comment les services de pilotage maritime étaient fournis; (2) le cadre

Until June 2019, the Act remained largely unchanged. The modernization of the Act was an important element of the Government's efforts to prevent marine incidents and protect coastal environments. As a result, the modernization of the Act was identified as a priority of the Oceans Protection Plan (OPP). Under the OPP, a comprehensive review of the Act was completed. The aim of the review was to modernize the Act while continuing to support safe pilotage in Canada. The "Pilotage Act Review Final Report" was completed in April 2018 and published in May 2018. This report highlighted the need to modernize the framework for marine pilotage services in Canada and identified 38 areas for improvement, including transferring the responsibility for developing and maintaining regulations from the pilotage authorities to Transport Canada.

In June 2019, the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1* received royal assent, amending the Act to provide for a pilotage system with increased national consistency, greater efficiency and more accountability. The amendments to the Act were designed to come into force gradually and in an organized stepwise fashion, through a series of four orders in council, in order to minimize disruptions and to avoid legislative gaps during the transition to the new pilotage system. On August 7, 2019, the first Order in Council restructured the Act and introduced new labour and governance provisions. On March 18, 2020, the second Order in Council brought into force the enforcement and oversight provisions of the Act, including the transfer of enforcement responsibilities from the pilotage authorities to the Minister of Transport. The second Order in Council also brought provisions into force giving the Minister of Transport new powers related to oversight and compliance. On June 4, 2020, the third Order in Council brought into force sections of the Act that removed pilotage fee-setting from the regulatory process; enabled pilotage authorities to directly set non-discriminatory, fair, and reasonable pilotage charges in accordance with a publicly available methodology; outlined the financial requirements that should be considered when developing pilotage charges; amended the grounds for complaint with the Canadian Transportation Agency; established that a ship that proceeds through a compulsory pilotage area while not under the conduct of a licensed pilot or pilotage certificate holder is liable to that authority for all pilotage charges as if it had been under the conduct of a licensed pilot; and amended paragraph 52.5(a) of the Act to exempt resolutions made in relation to pilotage charges from the *Statutory Instruments Act*.

de la certification et des brevets, de l'établissement des droits et de l'application de la loi pour le pilotage.

Jusqu'en juin 2019, la Loi n'a pratiquement pas changé. La modernisation de la Loi était un élément important des efforts du gouvernement pour empêcher les incidents maritimes et protéger les environnements côtiers. Par conséquent, la modernisation de la Loi a été identifiée comme une priorité du Plan de protection des océans (PPO). Dans le cadre du PPO, un examen exhaustif de la Loi a été effectué. Le but de l'examen était de moderniser la Loi tout en continuant d'appuyer le pilotage sécuritaire au Canada. Le rapport final de l'Examen de la *Loi sur le pilotage* a été terminé en avril 2018 et publié en mai 2018. Ce rapport soulignait le besoin de moderniser le cadre des services de pilotage maritime au Canada et a cerné 38 secteurs d'amélioration, y compris le transfert des responsabilités pour élaborer et maintenir les règlements des administrations de pilotage à Transports Canada.

En juin 2019, la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019* a obtenu la sanction royale modifiant la Loi pour fournir un système de pilotage avec une plus grande cohérence nationale, plus d'efficacité et plus de responsabilité. Les modifications à la Loi ont été conçues pour entrer en vigueur graduellement et d'une manière organisée par étapes, au moyen d'une série de quatre décrets, afin de minimiser les perturbations et d'éviter les écarts législatifs lors de la transition au nouveau système de pilotage. Le 7 août 2019, le premier décret a restructuré la Loi et a introduit de nouvelles dispositions sur la main-d'œuvre et la gouvernance. Le 18 mars 2020, le deuxième décret a mis en vigueur les dispositions d'application et de supervision de la Loi, y compris le transfert des responsabilités d'application des administrations de pilotage au ministre des Transports. Le deuxième décret a aussi fait entrer en vigueur des dispositions qui donnaient au ministre des Transports de nouveaux pouvoirs ayant trait à la supervision et à la conformité. Le 4 juin 2020, le troisième décret a fait entrer en vigueur les articles de la Loi qui retiraient l'établissement de droits de pilotage du processus réglementaire; a permis aux administrations de pilotage de fixer directement des droits de pilotage non discriminatoires, justes et raisonnables conformément à la méthode disponible pour le public; a souligné les exigences financières qui devraient être prises en compte lors de l'élaboration des droits de pilotage; a modifié les motifs de plainte auprès de l'Office des transports du Canada; a établi qu'un navire qui passe dans une zone de pilotage obligatoire sans être sous la conduite d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage est responsable envers cette administration des redevances de pilotage de pilotage comme si le navire avait été sous la conduite d'un pilote breveté; a modifié l'alinéa 52.5a) de la Loi afin d'exempter les résolutions prises en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

## Implications

This Order in Council is the fourth and the last in the series and concludes the modernization implementation process. This Order in Council will bring into force sections of the Act that transfer the authority to develop and maintain regulations, respecting the provision of pilotage services, from the pilotage authorities to Transport Canada (i.e. moving forward regulations will be made by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Transport). It will also shift to the Minister of Transport the authority to issue pilotage certificates and licences. Furthermore, it will allow the Minister to administer and enforce the Act using electronic means. This will, for example, allow

- candidates to make an application for a pilot licence or pilotage certificate by electronic means, and also allow the Minister to accept a candidate's electronic signature;
- the Minister to electronically issue a pilot licence;
- candidates and violators to make electronic payments to the Minister by means specified by the Minister; and
- for any applications, requests or decisions to be made by electronic means and for any notices, documents or information to be issued by electronic means.

The COVID-19 pandemic has made the availability of these provisions more important than ever to ensure the continuation of uninterrupted service, while protecting people by respecting health guidelines and physical distancing.

In addition, the coming into force of these provisions will conclude the separation of the regulatory role from the service delivery role of the pilotage authorities and establish a nationally coherent pilotage service that is aligned with the Canadian marine safety and security regime.

Following the making of this Order in Council, Transport Canada will continue working toward the goal of pre-publishing the proposed *Marine Pilotage Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, in fall 2021, and publishing the new *Marine Pilotage Regulations* in the *Canada Gazette*, Part II, in 2022.

The proposed *Marine Pilotage Regulations* would change the existing regulatory framework for the delivery of marine pilotage services in Canada. The existing framework consists of a set of five operational regulations that would remain in force until they are repealed and replaced by the proposed *Marine Pilotage Regulations*.

## Répercussions

Le présent décret est le quatrième et dernier de la série et conclut le processus de mise en œuvre de la modernisation. Le présent décret mettra en vigueur des articles de la Loi qui transfèrent l'autorité d'élaborer et de maintenir des règlements, concernant la prestation des services de pilotage, des administrations de pilotage à Transports Canada (c'est-à-dire qu'à partir de maintenant les règlements seront pris par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Transports). Il transférera aussi au ministre des Transports le pouvoir de délivrer des certificats et des brevets de pilotage. De plus, il permettra au ministre de gérer et d'appliquer la Loi en utilisant des moyens électroniques. Ces dernières dispositions vont, par exemple, permettre :

- aux candidats de faire une demande de brevet ou de certificat de pilotage par des moyens électroniques et permettre aussi au ministre d'accepter la signature électronique d'un candidat;
- au ministre de délivrer électroniquement un brevet de pilote;
- aux candidats et aux contrevenants de verser des paiements électroniques au ministre selon les moyens précisés par le ministre;
- que, pour n'importe quelle demande, les avis, les demandes, les décisions, les documents ou les renseignements soient remis par des moyens électroniques.

La pandémie de COVID-19 a rendu la disponibilité de ces dispositions plus importante que jamais pour assurer la continuité du service sans interruption, tout en protégeant les gens en respectant les directives de santé et la distanciation physique.

De plus, l'entrée en vigueur de ces dispositions conclura la séparation du rôle réglementaire du rôle de prestation des services des administrations de pilotage et établira un service de pilotage cohérent sur le plan national qui est aligné avec le régime de sécurité et de sûreté maritimes du Canada.

À la suite de la prise de ce décret, Transports Canada continuera de travailler dans le but de publier préalablement le *Règlement sur le pilotage maritime* dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'automne 2021, et de publier le nouveau *Règlement sur le pilotage maritime* dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en 2022.

Le *Règlement sur le pilotage maritime* proposé changerait le cadre réglementaire existant pour la prestation de services de pilotage maritime au Canada. Le cadre existant est composé d'une série de cinq règlements opérationnels qui resteront en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés et remplacés par le *Règlement sur le pilotage maritime* proposé.

## Consultation

The amendments to the Act, in the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*, were welcomed by pilotage stakeholders, including the shipping industry, pilots and pilotage authorities. Extensive consultation occurred in the development of the amendments to the Act.

The amendments were developed following an independent review of the Act, which involved detailed analysis and consultation. The review consisted of extensive engagement with 124 stakeholders from August 2017 to March 2018. During consultations, there were 58 bilateral meetings and 13 roundtable discussions with pilots, the pilotage authorities, shipping companies, shippers, and Indigenous peoples from the northern coast of British Columbia. In addition, a total of 35 written submissions from stakeholders and 10 comments through Transport Canada's "Let's Talk - Oceans Protection Plan" portal were received.

Following completion of the review, the Minister of Transport hosted a roundtable meeting with key stakeholders on July 4, 2018, and Transport Canada officials held a series of meetings with stakeholders throughout the summer of 2018. Finally, as part of the OPP's outreach activities, pilotage was discussed by departmental officials in a number of engagement sessions across the country, including sessions specifically with Indigenous peoples.

Since the amendments to the Act received royal assent in June 2019, Transport Canada has been engaging with pilotage authorities and stakeholders regarding the implementation and coming into force of the amended provisions. Although Transport Canada's principal forum for engagement has been the national Canadian Marine Advisory Council meetings, departmental officials have also conducted numerous bilateral and multilateral meetings with a variety of stakeholders and have welcomed all verbal and written input.

## Contacts

Julie Gascon  
Director General  
Marine Safety and Security  
Transport Canada  
Telephone: 343-572-1277  
Email: [Julie.Gascon@tc.gc.ca](mailto:Julie.Gascon@tc.gc.ca)

Julie Bédard  
Director  
Pilotage Program  
Transport Canada  
Telephone: 613-302-9634  
Email: [Julie.Bedard@tc.gc.ca](mailto:Julie.Bedard@tc.gc.ca)

## Consultation

Les modifications à la Loi, dans la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019*, ont été bien accueillies par les intervenants du pilotage, notamment l'industrie du transport maritime, les pilotes et les administrations de pilotage. De vastes consultations ont eu lieu lors de l'élaboration des modifications à la Loi.

Les modifications ont été élaborées à la suite d'un examen indépendant de la Loi, qui comprenait une analyse détaillée et des consultations. L'examen a pris la forme d'une mobilisation à grande échelle auprès de 124 intervenants d'août 2017 à mars 2018. Lors des consultations, il y a eu 58 réunions bilatérales et 13 discussions en table ronde avec les pilotes, les administrations de pilotage, les entreprises de transport maritime, les expéditeurs et les peuples autochtones de la côte nord de la Colombie-Britannique. De plus, un total de 35 soumissions écrites des intervenants et de 10 commentaires faits par l'entremise du portail « Parlons Plan de protection des océans » de Transports Canada ont été reçus.

Une fois l'examen terminé, le ministre des Transports a tenu une réunion en table ronde avec les principaux intervenants le 4 juillet 2018 et les fonctionnaires de Transports Canada ont tenu une série de réunions avec les intervenants tout au long de l'été 2018. Finalement, dans le cadre des activités de sensibilisation du PPO, les responsables ministériels ont discuté du pilotage dans un certain nombre de séances de mobilisation à l'échelle du pays, notamment des séances avec les peuples autochtones.

Depuis que les modifications à la Loi ont obtenu la sanction royale en juin 2019, Transports Canada a mobilisé les administrations de pilotage et les intervenants au sujet de la mise en œuvre et de l'entrée en vigueur des dispositions modifiées. Même si le principal forum de Transports Canada pour la mobilisation a été les réunions nationales du Conseil consultatif maritime canadien, les fonctionnaires ministériels ont aussi tenu de nombreuses réunions bilatérales et multilatérales avec divers intervenants et ont apprécié tous les commentaires verbaux et écrits.

## Personnes-ressources

Julie Gascon  
Directrice générale  
Sécurité et sûreté maritimes  
Transports Canada  
Téléphone : 343-572-1277  
Courriel : [Julie.Gascon@tc.gc.ca](mailto:Julie.Gascon@tc.gc.ca)

Julie Bédard  
Directrice  
Programme de pilotage  
Transports Canada  
Téléphone : 613-302-9634  
Courriel : [Julie.Bedard@tc.gc.ca](mailto:Julie.Bedard@tc.gc.ca)

*Erratum*  
SOR/2021-82

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (Non-application of Presumption – Declaration of Female Parent)**

Notice is hereby given that signature block appearing at the bottom of the Regulatory Impact Analysis Statement that follows the above-mentioned Regulations, published in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 155, No. 9, dated Wednesday, April 28, 2021, contained an error. Accordingly, the following modifications are made.

At page 1134, under “[Contact](#)”

Delete:

Benefit Processing Division

and

[Launa.McCann@cra-arc.gc.ca](mailto:Launa.McCann@cra-arc.gc.ca)

Replace by:

Benefit Programs Processing Division

and

[Launa.McCann2@cra-arc.gc.ca](mailto:Launa.McCann2@cra-arc.gc.ca)

Note: The HTML version has already been modified accordingly.

*Erratum*  
DORS/2021-82

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (non-application de la présomption – déclaration de la mère)**

Avis est par les présentes donné que le bloc-signature présenté à la fin du résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui fait suite au règlement susmentionné, publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 155, n° 9, en date du mercredi 28 avril 2021, comportait une erreur. Par conséquent, les modifications suivantes sont apportées.

À la page 1134, sous « [Personne-ressource](#) »

Retrancher :

Division du traitement des prestations

et

[Launa.McCann@cra-arc.gc.ca](mailto:Launa.McCann@cra-arc.gc.ca)

Remplacer par :

Division du traitement des programmes de prestations

et

[Launa.McCann2@cra-arc.gc.ca](mailto:Launa.McCann2@cra-arc.gc.ca)

Remarque : La version HTML a déjà été modifiée en conséquence.

**TABLE OF CONTENTS**     **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2021-107	2021-422	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations (Schedule XVI).....	1404
SOR/2021-108		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order .....	1405
SOR/2021-109		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations .....	1407
SOR/2021-110		Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs	Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal Management Act.....	1410
SOR/2021-111		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations .....	1416
SOR/2021-112	2021-461	Finance Global Affairs	Order Repealing the United States Surtax Order (Aluminum 2020) .....	1419
SOR/2021-113	2021-462	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canada Grain Regulations .....	1423
SOR/2021-114	2021-463	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations (Emergency Transit) .....	1441
SOR/2021-115	2021-464	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990 (Miscellaneous Program) .....	1453
SOR/2021-116	2021-466	Health	Regulations Amending the Patented Medicines Regulations and the Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements).....	1475
SOR/2021-117	2021-467	Health	Rules Amending the Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure.....	1489
SOR/2021-118	2021-468	Indigenous Services Transport Natural Resources	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code .....	1492
SOR/2021-119	2021-469	Transport	Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the Pilotage Act (Tariff Regulations – Miscellaneous Program).....	1504
SI/2021-25	2021-465	Health	Order Fixing June 30, 2021 as the Day on Which Sections 45 to 58 of the Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act Come into Force .....	1506
SI/2021-26	2021-470	Transport	Order Fixing the Day on Which this Order is Registered as the Day on Which Certain Provisions of the Budget Implementation Act, 2019, No. 1 Come into Force .....	1509



**INDEX**      **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Canada Grain Regulations — Regulations Amending the..... Canada Grain Act	SOR/2021-113	01/06/21	1423	
Canada Labour Code — Regulations Amending Certain Regulations Made Under the..... Canada Labour Code	SOR/2021-118	01/06/21	1492	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending the..... Farm Products Agencies Act	SOR/2021-108	20/05/21	1405	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending the..... Farm Products Agencies Act	SOR/2021-111	26/05/21	1416	
Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations — Regulations Amending the..... Farm Products Agencies Act	SOR/2021-109	20/05/21	1407	
Contraventions Regulations (Schedule XVI) — Regulations Amending the..... Contraventions Act	SOR/2021-107	21/05/21	1404	
Health of Animals Regulations (Emergency Transit) — Regulations Amending the..... Health of Animals Act	SOR/2021-114	01/06/21	1441	
Income Tax Regulations (Non-application of Presumption – Declaration of Female Parent) — Regulations Amending the..... Income Tax Act	SOR/2021-82	19/04/21	1513	e
Order Fixing June 30, 2021 as the Day on Which Sections 45 to 58 of that Act Come into Force..... Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act	SI/2021-25	09/06/21	1506	
Order Fixing the Day on Which this Order is Registered as the Day on Which Certain Provisions of that Act Come into Force..... Budget Implementation Act, 2019, No. 1	SI/2021-26	09/06/21	1509	
Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure — Rules Amending the..... Patent Act	SOR/2021-117	01/06/21	1489	
Patented Medicines Regulations and the Regulations Amending the Patented Medicines Regulations (Additional Factors and Information Reporting Requirements) — Regulations Amending the..... Patent Act	SOR/2021-116	01/06/21	1475	
Pilotage Act (Tariff Regulations — Miscellaneous Program) — Regulations Repealing Certain Regulations Made Under the..... Budget Implementation Act, 2019, No. 1	SOR/2021-119	01/06/21	1504	
Quebec Fishery Regulations, 1990 (Miscellaneous Program) — Regulations Amending the..... Fisheries Act	SOR/2021-115	01/06/21	1453	
Schedule to the First Nations Fiscal Management Act — Order Amending the..... First Nations Fiscal Management Act	SOR/2021-110	21/05/21	1410	
United States Surtax Order (Aluminum 2020) — Order Repealing the..... Customs Tariff	SOR/2021-112	01/06/21	1419	

**TABLE DES MATIÈRES**    **DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2021-107	2021-422	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions (annexe XVI).....	1404
DORS/2021-108		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada .....	1405
DORS/2021-109		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement.....	1407
DORS/2021-110		Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord	Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations.....	1410
DORS/2021-111		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets .....	1416
DORS/2021-112	2021-461	Finances Affaires mondiales	Décret abrogeant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020) .....	1419
DORS/2021-113	2021-462	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada....	1423
DORS/2021-114	2021-463	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux (transit en cas d'urgence).....	1441
DORS/2021-115	2021-464	Pêches et Océans	Règlement correctif visant le Règlement de pêche du Québec (1990) .....	1453
DORS/2021-116	2021-466	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés et le Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements).....	1475
DORS/2021-117	2021-467	Santé	Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.....	1489
DORS/2021-118	2021-468	Services aux Autochtones Transports Ressources naturelles	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail .....	1492
DORS/2021-119	2021-469	Transports	Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur le pilotage (règlements sur les tarifs).....	1504
TR/2021-25	2021-465	Santé	Décret fixant au 30 juin 2021 la date d'entrée en vigueur des articles 45 à 58 de la Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne .....	1506
TR/2021-26	2021-470	Transports	Décret fixant à la date d'enregistrement du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019.....	1509

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — révisé  
 a — abrogé

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Annexe de la Loi sur la gestion financière des premières nations — Arrêté modifiant l'..... Gestion financière des premières nations (Loi sur la)	DORS/2021-110	21/05/21	1410	
Code canadien du travail — Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du..... Code canadien du travail	DORS/2021-118	01/06/21	1492	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le..... Offices des produits agricoles (Loi sur les)	DORS/2021-111	26/05/21	1416	
Contraventions (annexe XVI) — Règlement modifiant le Règlement sur les..... Contraventions (Loi sur les)	DORS/2021-107	21/05/21	1404	
Décret fixant à la date d'enregistrement du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de cette loi..... Exécution du budget de 2019 (Loi n° 1 d')	TR/2021-26	09/06/21	1509	
Décret fixant au 30 juin 2021 la date d'entrée en vigueur des articles 45 à 58 de cette loi..... Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne (Loi de mise en œuvre de l')	TR/2021-25	09/06/21	1506	
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement sur les..... Grains du Canada (Loi sur les)	DORS/2021-113	01/06/21	1423	
Impôt sur le revenu (non-application de la présomption – déclaration de la mère) — Règlement modifiant le Règlement de l'..... Impôt sur le revenu (Loi de l')	DORS/2021-82	19/04/21	1513	e
Loi sur le pilotage (règlements sur les tarifs) — Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la..... Exécution du budget de 2019 (Loi n° 1 d')	DORS/2021-119	01/06/21	1504	
Médicaments brevetés et le Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (facteurs additionnels et exigences supplémentaires relatives à la fourniture de renseignements) — Règlement modifiant le Règlement sur les..... Brevets (Loi sur les)	DORS/2021-116	01/06/21	1475	
Pêche du Québec (1990) — Règlement correctif visant le Règlement de..... Pêches (Loi sur les)	DORS/2021-115	01/06/21	1453	
Pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés — Règles modifiant les Règles de..... Brevets (Loi sur les)	DORS/2021-117	01/06/21	1489	
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement des..... Offices des produits agricoles (Loi sur les)	DORS/2021-109	20/05/21	1407	
Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les..... Offices des produits agricoles (Loi sur les)	DORS/2021-108	20/05/21	1405	
Santé des animaux (transit en cas d'urgence) — Règlement modifiant le Règlement sur la..... Santé des animaux (Loi sur la)	DORS/2021-114	01/06/21	1441	
Surtaxe aux États-Unis (aluminium, 2020) — Décret abrogeant le Décret imposant une..... Tarif des douanes	DORS/2021-112	01/06/21	1419	